



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



World Heritage
Convention



Sénégal
Direction du Patrimoine Culturel



NATIONAL COMMISSION FOR ASPECTS OF CULTURE
THE GAMBIA

The Gambia



Les cercles mégalithiques de Sénégambie / The Stone Circles of Senegambia

Plan de gestion 2017-2021 / Management Plan

Préparé avec le soutien financier du Fond du Patrimoine Mondial de l'UNESCO | Prepared with financial support from the UNESCO World Heritage Fund

Acknowledgements

The National Centre for Arts and Culture, The Gambia, and the Direction du Patrimoine Culturel (DPC) du Senegal takes this opportunity to express their sincere appreciation to the UNESCO World Heritage Committee for providing the funds which facilitated the review and update of the Management Plan of the Stone Circles of the Senegambia UNESCO World Heritage Property.

The two State Parties are also grateful for the support of ICOMOS who fielded a Consultant to support the team at the Dakar meeting for the finalization of the Management Plan. We also wish to acknowledge with gratitude, CRATerre-ENSAG, for their continued technical support.

For Further Information or clarifications
Please contact:



Baba Ceesay

Director General
National Centre for Arts and Culture
The Gambia National Museum
Independence Drive
PMB 151 Banjul The Gambia
Tel: +220 8906759
Cell phone: +220 992 97 02

Website: www.ncac.gm

Email: baba_baba_c@yahoo.com
bceesay@ncac.gm

Remerciements

Le Centre National pour l'Art et la Culture (NCAC) de la Gambie et la Direction du Patrimoine Culturel (DPC) du Sénégal exprime leur sincère appréciation au Comité de la Patrimoine Culturel de l'UNESCO d'avoir financé le revue et la mise en œuvre du Plan de Gestion des Mégalithes de la Sénégambie un bien du Patrimoine Mondiale de l'UNESCO.

Les deux Etats Parties remercient aussi l'ICOMOS pour leur soutien en envoyant un Consultant qui a soutenu l'équipe à Dakar pour la finalisation du Plan de Gestion. Nous remercions aussi CRATerre-ENSAG pour leur soutien technique.

Pour des compléments information ou des clarifications, veuillez contacter :



Abdoul Aziz GUISSÉ

Directeur du Patrimoine Culturel
3, Rue Galandou Diouf
BP: 4001 Dakar Plateau
Sénégal
Tel: +221 33 821 74 38
Fax: +221 33 821 74 38
Mob: +221 77 554 42 46

Site web:

<http://www.culture.gouv.sn/?q=direction-du-patrimoine-culturel>

Email: abdaziz3155@gmail.com

Table of Contents

| | page | | page | |
|--|-----------|--|---|-----------|
| Acknowledgements | 3 | Remerciements | 3 | |
| Foreword | 6 | Avant-propos | 6 | |
| Acronyms | 8 | Acronymes | 8 | |
| Authors and Contributors | 9 | Auteurs et contributeurs | 9 | |
| Stakeholders | 9 | Parties prenantes | 9 | |
| PART I:EVALUATION OF 2005-2009 MANAGEMENT PLAN | | 10 | PARTIE I:EVALUATION DU PLAN DE GESTION 2005-2009 | 10 |
| 1. Evaluation Table | 10 | 1. Tableau d'évaluation | 10 | |
| 2. Analysis | 14 | 2. Analyse | 14 | |
| 3. Lessons learnt | 15 | 3. Leçons retenues | 15 | |
| PART II DESCRIPTION | | 16 | PARTIE II : DESCRIPTION | 16 |
| 1. Present State of Site | 16 | 1. Etat actuel du site | 16 | |
| 1.1. Location | 16 | 1.1. Localisation | 16 | |
| 1.2. Boundaries and Area | 18 | 1.2. Délimitation et surface | 18 | |
| 1.3. Physical Description | 19 | 1.3. Description physique | 19 | |
| 1.3.1. Description of Property: General | 19 | 1.3.1. Description générale du bien | 19 | |
| 1.3.2. Description of Kerbatch, The Gambia | 22 | 1.3.2. Description de Kerbatch, The Gambia | 22 | |
| 1.3.3. Description of Wassu, The Gambia | 25 | 1.3.3. Description de Wassu, The Gambia | 25 | |
| 1.3.4. Description of Sine Ngayène | 27 | 1.3.4. Description de Sine Ngayène, Sénégal | 27 | |
| 1.3.5. Description of Wanar, Senegal | 32 | 1.3.5. Description de Wanar, Sénégal | 32 | |
| 2. Conservation | 34 | 2. Conservation | 34 | |
| 2.1. History and Development | 34 | 2.1. Histoire et développement | 34 | |
| 2.1.1. Form and date of recent records of property | 36 | 2.1.1. Forme et date des documents les plus récents | 36 | |
| 2.2. Current State of Conservation | 36 | 2.2. Etat actuel de la Conservation | 36 | |
| 2.3. Authenticity and Integrity | 37 | 2.3. Authenticité/ Intégrité | 37 | |
| 2.4. Factors Affecting Site and Risk Management | 37 | 2.4. Facteurs affectant le site et gestion de risque | 37 | |
| 2.4.1. Development Pressure | 37 | 2.4.1. Pression Due au développement | 37 | |
| 2.4.2. Environmental Pressure | 38 | 2.4.2. Contraintes environnementale | 38 | |
| 2.4.3. Natural disasters and risk preparedness | 38 | 2.4.3. Risques naturels et planification | 38 | |
| 2.4.4. Anthropological causes of decay | 38 | 2.4.4. Causes anthropologiques | 38 | |
| 2.4.5. Natural causes of decay | 38 | 2.4.5. Causes naturelles de détérioration | 38 | |
| 2.5. Visitor/Tourism Pressure | 41 | 2.5. Contraintes dues aux visiteurs/au tourisme | 41 | |
| 2.5.1. Pressure by local visitors | 41 | 2.5.1. Pression liée aux visiteurs locaux | 41 | |
| 2.5.2. Pressure from Tourists and other visitors | 41 | 2.5.2. Pression liée aux touristes et autres visiteurs | 41 | |
| 2.5.3. Number of inhabitants within property and buffer zone | 42 | 2.5.3. Nombre d'habitants à l'intérieur du bien, dans la zone tampon | 42 | |
| 2.6. Other Risks | 42 | 2.6. Autres risques | 42 | |
| 2.7. Sources of Expertise | 42 | 2.7. Sources de compétences | 42 | |
| 3. Legal Status and Management | 44 | 3. Protection légale et gestion | 44 | |
| 3.1. Ownership | 44 | 3.1. Droit de propriété | 44 | |
| 3.2. Legal status | 44 | 3.2. Statut juridique | 44 | |
| 3.2.1. Legal status of the Gambian sites | 44 | 3.2.1. Statut juridique des sites gambiens | 44 | |
| 3.2.2. Legal status of the Senegalese sites | 44 | 3.2.2. Statut juridique des sites sénégalais | 44 | |
| 3.3. Protective measures and means of implementing them | 45 | 3.3. Mesures de protection et moyens de mise en œuvre | 45 | |

Table de matière

| | | | |
|---|------------|---|------------|
| 3.4. Current Management System | 46 | 3.4. Système de gestion actuel | 46 |
| 3.4.1. Agency/agencies with management authority | 46 | 3.4.1. Organismes chargés de la gestion | 46 |
| 3.5. Organizational Chart | 49 | 3.5. Organigramme | 49 |
| 3.6. Agreed plans related to property | 51 | 3.6. Plans adoptés concernant le bien | 51 |
| 3.6.1. Management plan | 51 | 3.6.1. Plan de gestion | 51 |
| 3.6.2. Other plans in The Gambia | 51 | 3.6.2. Autres plans en Gambie | 51 |
| 3.6.3. Other plans in Senegal | 51 | 3.6.3. Autres plans au Sénégal | 51 |
| 3.7. Sources and levels of finance | 52 | 3.7. Sources et niveaux de financement | 52 |
| 3.8. Visitor facilities and statistics | 53 | 3.8. Aménagements pour les visiteurs et statistiques | 53 |
| 3.9. Staffing levels | 54 | 3.9. Employés | 54 |
| 3.10 Stakeholders and users | 55 | 3.10. Parties prenantes et utilisateurs | 55 |
| 3.11. Policies and programmes related to the presentation and promotion | 56 | 3.11. Politiques et programmes relatifs à la mise en valeur et à la promotion du bien | 56 |
| 3.11.1. Presentation and promotion in the Gambia | 56 | 3.11.1. Mise en valeur et promotion en Gambie | 56 |
| 3.11.2. Presentation and promotion in Senegal | 57 | 3.11.2. Mise en valeur et promotion au Sénégal | 57 |
| PART III EVALUATION | 60 | PARTIE III : EVALUATION | 60 |
| 1. Outstanding Universal Value (OUV) | 60 | 1. Valeur universelle exceptionnelle (VUE) | 60 |
| 2. Synthesis (SWOT Analysis) | 65 | 2. Synthèse (Analyse SWOT) | 65 |
| 3. Vision for 2021 | 68 | 3. Vision pour 2021 | 68 |
| PART IV 2017-2021 ACTION PLAN | 69 | PARTIE IV : PLAN D'ACTION 2017-2021 | 69 |
| 1. Conserve and Protect the Sites | 69 | 1. Conserver et protéger les Sites | 75 |
| 2. Enhance Site Presentation and Promotion | 71 | 2. Mettre en valeur et promouvoir les sites | 77 |
| 3. Improve Management of the Sites | 72 | 3. Améliorer la gestion des sites | 78 |
| 4. Conduct more indepth Research | 73 | 4. Approfondir la connaissance des sites par la recherche | 80 |
| 5. Use the site to generate sustainable development within the local communities | 74 | 5. Utiliser le site pour promouvoir le développement durable au sein des communautés locales | 81 |
| PART V: APPENDICES | 83 | PARTIE V : ANNEXES | 83 |
| 1. Bibliographic references | 83 | 1. Références bibliographiques | 83 |
| 2. Estimated Cost of Implementing MP | 84 | 2. Coût estimatif de mise en œuvre du PG | 84 |
| 3. Oral traditions related to the Megalithic sites | 90 | 3. Les traditions orales liées aux sites mégalithiques | 90 |
| 4. Legal Texts | 92 | 4. Textes légaux | 92 |
| 5. Research Programme | 95 | 5. Programme de recherche | 95 |
| 6. Recent Findings and Interpretation | 102 | 6. Découvertes récentes et interprétation | 102 |

FOREWORD

AVANT PROPOS

The Stone Circles of the Senegambia have for long puzzled visitors who usually marvel at their extraordinary grandeur and the elaborate efforts that must have been involved in their construction. There is no doubt that the Circles are an important historical reference point for The Gambia and Senegal, two countries whose cultural commonalities were disrupted by the accident of colonialism which meted out our present artificial borders.

By being accredited World Heritage Site, the Circles have received wider significance for humanity in general and Africa. Situated in time and space, the Circles show a people who had a highly developed socio-political structure, an advanced knowledge of geology and iron working, and most importantly, a people who believed in life after death, in the way they revered their dead.

Today the Circles have received added symbolism and significance in the light of the recent political developments which have brought the two countries even closer together. The collaborative/participatory process of developing this new management plan through workshops and stakeholder meetings in both Senegal and The Gambia, is in itself an indication of the goodwill that exists between our two peoples which extend beyond the realm of governments. Preserving the values which constitute the outstanding universal significance of the site is therefore paramount and is the main concern of this management plan.

Les cercles mégalithiques de Sénégambie ont toujours laissés perplexes les visiteurs qui sont généralement émerveillés par leur étonnante grandeur et par les efforts sophistiqués qu'ont nécessité leur construction. Il ne fait aucun doute que les cercles sont un point de référence historique important pour la Gambie et le Sénégal, deux pays dont les traits culturels communs ont été perturbés par l'accident du colonialisme qui a imposé nos frontières artificielles actuelles.

En accédant au statut de site du patrimoine mondial, les cercles ont étendu leur valeur à l'échelle de l'humanité et renforcé leur place en Afrique. Situés dans le temps et l'espace, les cercles témoignent d'un peuple qui disposait d'une structure sociopolitique hautement développée, une connaissance approfondie de la géologie et du travail du fer, et surtout, un peuple qui croyait à la vie après la mort, comme le montre la manière dont ils vénéraient leurs morts.

Aujourd'hui, les cercles sont perçus avec un symbolisme et une signification supplémentaires à la suite des développements politiques récents qui ont rapproché les deux pays. Le processus collaboratif/participatif dans l'élaboration de ce nouveau plan de gestion par le biais d'ateliers et de rencontres d'acteurs au Sénégal et en Gambie est en soi une indication de la bonne volonté qui existe entre nos deux peuples qui va au-delà du domaine du gouvernement. La préservation des valeurs qui constituent l'importance universelle exceptionnelle du site est donc primordiale et constitue la principale préoccupation de ce plan de gestion.

I am glad that one of several objectives which guide this plan is the need to use the sites to generate sustainable development in the local communities that live around the sites. Maximising on the tourism potentials of the site/s is a sure way of achieving this aim. Also important is empowerment in terms of capacity building to impart all the knowledge and skills necessary to enable the communities to safeguard the sites in their immediate environment, adopt the sites, and serve as their custodian, rather than leaving all the necessary actions to governments.

We take this opportunity to assure you of the unflinching support of the governments of The Republics of The Gambia and Senegal for the better management of the sites, and in upholding all the principles that guide the preservation and development of World Heritage Sites as espoused in the 1972 World Heritage Convention.

Je suis heureux que l'un des nombreux objectifs qui guident ce plan est le besoin d'utiliser les sites pour générer un développement durable au sein des communautés locales vivant autour des sites. La maximisation des potentialités touristiques des sites est un moyen sûr d'atteindre cet objectif. Il est également important d'autonomiser les communautés à travers le renforcement des capacités pour leur inculquer toutes les compétences nécessaires pour qu'ils sauvegardent les mégalithes dans leur environnement immédiat, qu'ils les adoptent et les protègent sans attendre que les gouvernements prennent des mesures.

Nous saisissons cette occasion pour vous assurer le soutien inébranlable des gouvernements des Républiques de la Gambie et du Sénégal pour une meilleure gestion des sites et dans la défense de tous les principes qui guident la préservation et le développement des sites du patrimoine mondial tels qu'ils ont été adoptés dans la Convention du patrimoine mondial de 1972.



Hon. Hamat N.K. Bah
Minister of Tourism and Culture
Republic of The GAMBIA



Hon. Mbagnik Ndiaye
Ministre de la Culture et de la Communication
République du SENEGAL

ACRONYMES (Textes Français)

| | |
|------------|--|
| Ageroute : | Agence des travaux et de Gestion des Routes |
| ASPT : | Agence Sénégalaise pour la Promotion Touristique |
| CNRS : | Centre National de recherches scientifiques |
| ANAT : | Agence Nationale de l'Aménagement du Territoire |
| DPC : | Direction du Patrimoine Culturel |
| MCC : | Ministère de la Culture et de la Communication |
| DLL : | Direction du Livre et de la Lecture |
| DA : | Direction des Arts |
| IFAN : | Institut Fondamental d'Afrique Noire |
| PUDC : | Programme d'Urgence de Développement Communautaire |
| SC : | Société civile |
| UCAD : | Université Cheikh Anta Diop |

ACRONYMS (English Texts)

| | |
|----------|---|
| AWHF | African World Heritage Fund |
| CBO | Community Based Organization |
| CRR | Central River Region |
| EIA | Environmental Impact Assessment |
| GAMWORKS | Gambian Agency for the Management of Public Works |
| GPU | Gambia Press Union |
| GRTS | Gambia Radio and Television Services |
| GT Board | Gambia Tourism Board |
| LBS | Lower Basic School |
| MOHERST | Ministry of Higher Education, Research Science and Technology |
| MOTC | Ministry of Tourism and Culture |
| MOU | Memorandum of Understanding |
| MP | Management Plan |
| NAWFA | National Women's Finance Association |
| NCAC | National Centre for Arts and Culture |
| NCCE | National Council for Civic Education |
| NEA | National Environment Agency |
| NGO | Non Governmental Organization |
| OC | Officer Commanding |
| PAGE | Programme for Accelerated Growth and Employment |
| SC | Stone Circles |
| SSS | Senior Secondary School |
| UPS | Upper Basic School |
| UTG | University of The Gambia |
| WEC | World Evangelism for Christ |
| WHL | World Heritage List |

Authors and Contributors

This management plan was prepared by:

Baba Ceesay, Director General, National Centre for Arts and Culture (NCAC), The Gambia
 Abdoul Aziz Guissé, Directeur du Patrimoine Culturel (DPC) du Senegal
 Dr Hamady Bocoum, Directeur Général du Musée des Civilisations Noires, Senegal
 Demba Y. Baldeh, Senior Museums and Monuments Officer, NCAC, The Gambia
 Seydou Nourou Kane, Chef de la Division des Sites et Monuments Historiques, DPC, Senegal
 Oumar Badiane, Chef Division du Patrimoine Culturel Immatériel, DPC, Senegal
 Siaka Fadera, Senior Research and Documentation Officer, NCAC, The Gambia
 Hassoum Ceesay, Director of Copyright, NCAC, The Gambia
 Dr Cherno Omar Barry, MOHERST, The Gambia
 Lamin Fatty, Senior Manager, Gambia Tourism Board, The Gambia
 Morro Komma, Site Attendant, Wassu Stone Circles, The Gambia
 Pa Yessamang Sanyang, Site Attendant, Wassu Stone Circles, The Gambia
 Batch Mbye, Site Attendant, Kerbatch Stone Circles, The Gambia
 Aminata Diarra, Chef de la Division du domaine Privé Artistiques de l'Etat, DPC, Senegal
 Mame Maguette, responsable de la cellule des projets, DPC, Senegal
 Dr Cynthia Dunning, Archaeologist, ICOMOS Consultant

Auteurs et contributeurs

Ce Plan de Gestion a été préparé par:

Stakeholders

The following stakeholders participated in the preparatory meetings of this management plan:

The Gambia

Inspector Bakary Camara - Wassu Police
 Baboucarr Sowe - O.C, CRR North
 Hamang Komma - NAWFA
 Ebrima Camara - Wassu
 Edrisa Touray - Wassu
 Saidou Camara - Wassu
 Kemo Jawo - Alkalo, Kuntaur Fulla Kunda
 Kemo Kinteh - Headmaster, Madina LBS
 Demba Kongira Changai, LBS
 Momodou S Kanyi - Niani, UBS/SSS
 Bachi Mbye - Attendant, Kerbatch, SC
 Kebba Darbo - Deputy Alkalo, Wassu
 Masanneh Ceesay - Wassu

Parties prenantes

Les personnes suivantes ont participé aux réunions préparatoires de ce plan de gestion:

Morro Jaiteh - Imam of Wassu
 Abdoulie Sillah - Wassu
 Malick Nyang - Wassu
 Aja Jainaba Drammeh - Wassu
 Ebrima M Sillah - Wassu
 Anna Sidibeh - Janjangbureh Camp
 Jainaba Jallow - Wassu
 Nenne Bobo Jallow - Wassu
 Ba Lamin Keita - Wassu Alkalo
 Kebba Sabally - Ward Councillor, Kuntaur
 Ebrima Touray - Caretaker, Wassu SC
 Pa Y. Sanyang - Attendant, Wassu SC
 Morro Komma - Attendant, Wassu SC

Senegal

Seydou Bocoum, Adjoint Sous-Préfet de Mabo
 Pape Aly Gueye, Maire de MABO
 Goumbo Gaye, Maire de Ngayène Sabakh
 Abdoul Aziz Guissé, Directeur, DPC
 Murielle Schmit, Directrice Alliance Française de Kaolack
 Cheikh Faye, Commission Culturelle Chambre de Commerce de Kaolack.
 Yacine Ngom, Directrice Centre Culturel Kaffrine
 Pape Aly Gueye, Maire de Mabo
 Aliou Cissé, 1^{er} Adjoint à la Mairie de Mabo
 Babacar Senghor, Professeur au Lycée de Mabo
 Daouda Gaye, Chef de village de Ngayène

El Hadji Gaye, Gardien site de Ngayène
 Babacar Dieng, Directeur D'école
 Absa Dramé, Présidente du Groupement des Femmes de Wanar
 El Hadji Djim Cissé, Notable à Wanar
 Seydou Nourou KANE, DPC
 Al Diouma Cissé, Wanar
 Omar Djite, Wanar
 Bassirou Diallo, Wanar
 Omar Gaye, Wanar
 Babacar Dieng, Wanar
 El hadj Diarga Cissé, Imam à Wanar
 Abdou Cissé, Wana

PART I

EVALUATION OF 2005-2009 MANAGEMENT PLAN

PARTIE I

EVALUATION DU PLAN DE GESTION 2005-2009

The table below summarizes the successes and failures of the 2005-2009 Management Plan vis à vis the objectives and activities set out to be achieved during the period.

Table 1: 2005-2009 MP Evaluation table

NA = Not Achieved A = Achieved

| OBJECTIVES | ACTIVITIES | Senegal | Gambia |
|--|--|---|--|
| 1. CONSERVE & PROTECT SITES | | | |
| Specific objective 1.1. Introduce preventive conservation strategies | 1. Publish rules and regulations for the use of the sites | NA | |
| | 2. Introduce proper cleaning and maintenance schedules | A | |
| | 3. Ensure that rules for archaeological interventions are respected | A Measures against clandestine excavations to be included in the new MP. | |
| Specific objective 1.2. Improve staffing level | 4. Appoint and train a site attendant/ conservator for each site | NA | A Staff appointed, eg, Museum cleaner |
| | 5. Identify and train local guides | Ongoing | NA |
| Specific objective 1.3. Restore fallen/broken stones | 6. Identify possible partners (archaeologists and conservators) | A | NA |
| | 7. Develop project proposals | A Ongoing. Fallen stones photo documented. | NA |
| | 8. Source funding partners | NA | |
| | 9. Restore the stones | Ongoing restoration project | NA |
| Specific objective 1.4. Increase community awareness on the conservation of the sites | 10. Identify media partners (radios, TV and print) | A travelling exhibition on megalithic sites + Journée Nationale du Patrimoine + regular newspaper coverage | A Trust Bank billboards + local currency + regular newspaper coverage have contributed to awareness raising |
| | 11. Involve local associations | A | |
| | 12. Develop suitable educational and communication tools | A Travelling Exhibition + Cartoon on SCs as MA thesis. | A Historic sites publication + PhD thesis + Leaflets on both sites |
| 2. ENHANCE SITE PRESENTATION AND PROMOTION | | | |
| Specific objective 2.1. Facilitate access | 13. Improve signage leading to sites from major roads | A | |
| | 14. Improve access roads | NA | |
| | 15. Include road map in all leaflets | NA | |
| Specific Objective 2.2 Improve/Develop site interpretation | 16. Prepare a leaflet/brochure about the Senegambian sites | A But without maps | |
| | 17. Develop a joint publication in French and English about the Senegambian megalithic sites | NA Dr Bocoum/A. Holl (Megaliths, Cultural Landscape and the Production of Ancestors, 2017) published in English. | |

| | | | |
|--|-----|---|---|
| Specific objective 2.3. Increase general awareness about the site (from local to international level) | 18. | Develop website and CD Rom for the media, schools, tourists | NA Explore dedicated website in new plan |
| 3. IMPROVE MANAGEMENT OF THE SITES | | | |
| Specific objective 3.1. Involve the community in the management | 19. | Create a management committee at local level | NA |
| | 20. | Translate and circulate the management plan | NA Not realistic. Consider publishing leaflets in local languages. |
| | 21. | Revise action plan regularly | NA |
| Specific objective 3.2. Make the sites beneficial to the community | 22. | Assist the community in designing and implementing fund generating activities (eg. community shops for sale of local products) | A grinding machine was provided to the people of Wanar by Ministry of Culture NA |
| Specific objective 3.3. Facilitate exchanges between the Senegalese and Gambian stakeholders | 23. | Establish a Memorandum of Understanding between the NCAC and DPC | NA |
| | 24. | Encourage joint activities (management, conservation, promotion, ...) between the Gambia and Senegal | A Invitations always extended to Gambia for Journée Nationales du Patrimoine. |
| 4.CONDUCT MORE IN-DEPTH RESEARCH | | | |
| Specific objective 4.1. Complete the site inventories | 25. | Complete site inventory | A Identify sites for extension of site in the WH List needed |
| | 26. | Harmonize with Senegal | A GPS mapping essential for making inventory a management tool for protection |
| Specific objective 4.2. Orient research on the production techniques of the megaliths | 27. | Identify scientific partners and develop research programmes | A Senegal only (CNRS) National Scientific Research Centre of Rennes + UCAD) NA |
| | 28. | Implement research programme | A Add to Research Programme as appendix NA |
| | 29. | Exploit results | A Educational and reinterpretation Research on stone quality essential for conservation Plan an exhibition in UNESCO, Paris NA |
| Specific objective 4.3. Develop a research programme on the oral traditions | 30. | Gather what has been done so far on oral tradition | A Input Gambia's oral research into research programme |
| | 31. | Exploit this information | A |
| Specific objective 4.4. Encourage research on anthropological issues | 32. | Identify scientific partners and develop research programmes | NA Studies carried out on skeletal remains but needs to be developed. |
| | 33. | Exploit this information | NA |

Le tableau ci-dessous résume les succès et les échecs du plan de gestion précédent au regard des objectifs et activités à réaliser pendant la période escomptée.

Tableau 1: Tableau d'évaluation du PG 2005-2009

NR= Non Réalisé R= Réalisé

| OBJECTIFS | | ACTIVITÉS | Sénégal | Gambie |
|--|-----|--|---|--|
| 1. CONSERVER ET PROTÉGÉR LES SITES | | | | |
| Objectif Spécifique 1.1. Introduire des stratégies de conservation préventive | 1. | Diffuser les lois et règlements sous une forme vulgarisée | Non Réalisé (NR) | |
| | 2. | Introduire des mécanismes de nettoyage et maintien périodique | Réalisé (R) | |
| | 3. | Assurer que les lois et règlements pour les fouilles archéologiques sont respectés. | R Des mesures contre les fouilles clandestines à inclure dans nouveau PG | |
| Objectif Spécifique 1.2. Améliorer les ressources humaines | 4. | a) Nommer et former des agents d'entretien sur chaque site | NR | Autre personnel nommé, par exemple, Nettoyeur de musée |
| | 5. | b) former des guides locaux | En cours | |
| Objectif Spécifique 1.3. Restaurer les pierres tombées/abîmées | 6. | a) Identifier des partenaires (archéologues et conservateurs) et | R | |
| | 7. | b) développer des propositions de projets | En cours. Pierres tombées identifiées et photographiées. | |
| | 8. | Chercher des partenaires financiers | NR | |
| | 9. | Restaurer les pierres | Projet en cours | NR |
| Objectif Spécifique 1.4. Sensibiliser les populations sur la nécessité de conserver les sites | 10. | Identifier les médias appropriés (radios, TV et journaux) | Exposition itinérante sur les sites mégalithiques + Journée Nation. du Patrimoine + couverture médias régulières ont contribué à la sensibilisation | |
| | 11. | Impliquer associations locales | R | |
| | 12. | Développer des outils de communication appropriés | Exposition itinérante + Cartoon sur SCs en tant que mémoire de Master. | Publication de sites historiques + thèse de doctorat + Feuilles des deux côtés |
| 2. METTRE EN VALEUR ET PROMOUVOIR LES SITES | | | | |
| Objectif Spécifique 2.1. Faciliter l'accès | 13. | Mettre en place une signalétique à partir des principales voies d'accès | R | |
| | 14. | Améliorer les routes | NR | |
| | 15. | Insérer un plan d'accès dans tous les dépliants | NR | |
| Objectif Spécifique 2.2 Améliorer l'interprétation sur les sites | 16. | Concevoir des dépliants & brochures sur les sites | R Mais sans cartes | |
| | 17. | Préparer une publication commune en français et anglais sur les sites mégalithiques de la Sénégambie | NR Dr Bocoum / A. Holl (Megalithes, paysage culturel et production d'ancestrales, 2017) publié en anglais. | |
| Objectif Spécifique 2.3. Mieux faire connaître les sites à tous les niveaux (local à international) | 18. | Développer un site web et CD Rom à l'intention des médias, des écoles, des touristes | NR Explorer un site dédié dans nouveau plan | |

| 3. AMELIORER LA GESTION DES SITES | | | | |
|---|-----|---|---|----|
| Objectif Spécifique 3.1. Impliquer les communautés dans la gestion | 19. | Créer un comité de gestion au niveau local | NR | |
| | 20. | Traduire et diffuser le plan de gestion | NR Pas réaliste. Envisager de publier des brochures dans les langues locales. | |
| | 21. | Réviser le plan d'action régulièrement | NR | |
| Objectif Spécifique 3.2. Assurer des retombées pour les communautés | 22. | Aider les communautés à concevoir et mettre en place des activités génératrices de revenus (par exemple vente de produits artisanaux locaux) | Une machine à broyer a été fournie aux habitants de Wanar par le ministère de la Culture | NR |
| Objectif Spécifique 3.3. Faciliter les échanges entre les parties prenantes sénégalaises et gambiennes | 23. | Etablir un protocole d'accord entre la DPC et le NCAC | NR | |
| | 24. | Encourager les collaborations entre le Sénégal et la Gambie pour toutes les activités de gestion, conservation et promotion | R Des invitations ont toujours été étendues à Gambie pour Journées Nationales du Patrimoine. | |
| 4. APPROFONDIR LA CONNAISSANCE | | | | |
| Objectif Spécifique 4.1. Complete the site inventories | 25. | Compléter l'inventaire des sites | R Identifiez les sites pour l'extension du site dans la liste WH nécessaire | |
| | 26. | Harmoniser avec le Senegal | R La cartographie GPS est essentielle pour faire de l'inventaire un outil de gestion de la protection | |
| Objectif Spécifique 4.2. Orienter la recherche sur les procédés de production des mégalithes | 27. | Identifier des partenaires scientifiques spécialisés dans l'étude de la production des mégalithes | R Sénégal seulement (CNRS) Centre national de recherche scientifique de Rennes + (UCAD) | NR |
| | 28. | Mettre en place un programme de recherche | R Ajouter au Programme de Recherche en annexe | NR |
| | 29. | Exploiter les résultats | R Éducation et réinterprétation Recherche sur la qualité de la pierre essentielle à la conservation Planifiez une exposition à l'UNESCO, à Paris | NR |
| Objectif Spécifique 4.3. Développer un programme de recherches sur la tradition orale | 30. | Collecter ce qui a déjà été fait sur la tradition orale | R Intégrer la recherche orale de la Gambie dans le programme de recherche | |
| | 31. | Diffuser cette information | R | |
| Objectif Spécifique 4.4. Encourager la recherche sur les aspects anthropologiques | 32. | Identifier des partenaires universitaires pour des recherches permettant de mieux comprendre qui était ce peuple qui a produit les cercles mégalithiques et Mettre en place un programme de recherche | NR Des études réalisées sur des restes squelettiques doivent être développées. | |
| | 33. | Diffuser cette information | NR | |

2. ANALYSIS

Of the 33 (thirty-three) activities outlined for implementation in the 2005-2009 action plan, 18 (eighteen) were achieved or partly achieved, and 15 (fifteen) were not achieved at all. This reflects a 55% success rate.

Most of the activities that were achieved relate to conservation, preservation and research. The failures are mostly reflected in the management aspects of the plan. The challenges in implementation can be attributed to inter-alia:

- Absence of a Cultural Cooperation Agreement between The Gambia and Senegal which would have strengthened support for the implementation of the plan at the bilateral level. Because of the absence of the signed agreement between the two states, an MOU between the two technical agencies (DPC and NCAC) could not be realised. As reinforcing cooperation between The Gambia and Senegal is a priority in the new political dispensation, and a draft cultural agreement is already at hand, the formal signing of the agreement by the two governments will be vigorously pursued in the short term.
- Failure to establish the cost implications of implementing the management plan and making budgetary provisions for them in the annual budgets of the implementing agencies. This is to be remedied in the new management plan where each activity is to be costed.
- The absence of a university programme in The Gambia offering courses in archaeology, conservation and related disciplines which could leverage the research potentials of the Gambian sites.
- Absence of a coordinating structure between the two states at different levels for the management of the World Heritage property.

2. ANALYSE

Sur les 33 (trente trois) activités décrites dans le plan d'action 2005-2009, 18 (dix-huit) ont été réalisées ou partiellement réalisées, et 15 (quinze) n'ont pas été réalisées du tout. Cela reflète un taux de réussite de 55%.

La plupart des activités réalisées concernent la conservation, la préservation et la recherche. Les échecs se reflètent surtout dans les aspects de gestion du plan. Les défis posés par la mise en œuvre peuvent être attribués entre autres à :

- Absence d'un accord de coopération culturelle entre la Gambie et le Sénégal qui aurait renforcé le soutien à la mise en œuvre du plan au niveau bilatéral. En raison de l'absence de l'accord signé entre les deux États, un protocole d'entente entre les deux agences techniques (DPC et NCAC) n'a pas pu être réalisé. Comme le renforcement de la coopération entre la Gambie et le Sénégal est une priorité dans la nouvelle dérogation politique, et un projet d'accord culturel est déjà en cours, la signature formelle de l'accord par les deux gouvernements sera vigoureusement poursuivie à court terme.
- Défaut d'établir les incidences sur les coûts de la mise en œuvre du plan de gestion et de la mise en place de dispositions budgétaires dans les budgets annuels des organismes d'exécution. Cela doit être corrigé dans le nouveau plan de gestion où chaque activité doit être calculée.
- L'absence d'un programme universitaire en Gambie offrant des cours d'archéologie, de conservation et de disciplines connexes qui pourraient tirer parti des potentiels de recherche des sites gambiens.
- Absence d'une structure de coordination entre les deux états à différents niveaux pour la gestion du patrimoine mondial.

3. LESSONS LEARNT

The need for:

1. A multi-sector approach to the development and management of the sites, including conservation, tourism, research, community engagement, capacity building and sustainable development.
2. Improved marketing and promotion to attract more visitors and enhance revenue generation.
3. More community benefit from the presence of the sites.
4. Coordinated conservation, research and documentation programmes.
5. More government funding allocation for the heritage institutions and for management of World Heritage Sites.
6. Raising funds from external sources to facilitate conservation, research and documentation programmes.
7. Establishment of a 'Fund' for the safeguard and promotion of World Heritage Sites.
8. Advocacy for signing of a Cultural Cooperation Agreement between The Gambia and Senegal and establishment of a formal MOU between the DPC and NCAC for the management of joint inscriptions.
9. Enhancing cooperation between the heritage institutions and local universities (UTG and IFAN/UCAD).
10. Establishment of a local management committee at the site level.
11. Establishment of a coordination system.

3. LECONS RETENUES

Le besoin :

1. D'une approche multisectorielle pour le développement et la gestion des sites, y compris la conservation, le tourisme, la recherche, l'engagement communautaire, le renforcement des capacités et le développement durable.
2. D'une amélioration du marketing et de la promotion pour attirer plus de visiteurs et améliorer la génération de recettes.
3. De plus de bénéfices pour les populations autour desquelles se trouvent ces sites.
4. De coordination de la conservation, de la recherche et de la documentation.
5. De plus d'allocation de financement gouvernemental pour les institutions du patrimoine et pour la gestion des sites du patrimoine mondial.
6. D'obtenir des fonds provenant de sources externes pour faciliter les programmes de conservation, de recherche et de documentation
7. De création d'un « Fonds » pour la sauvegarde et la promotion des sites du patrimoine mondial.
8. De plaidoyer pour la signature d'un accord de coopération culturelle entre la Gambie et le Sénégal et l'établissement d'un protocole d'entente formel entre le DPC et le NCAC pour la gestion des inscriptions conjointes.
9. De renforcer la coopération entre les institutions du patrimoine et les universités locales (UTG et IFAN / UCAD).
10. De la création d'un comité de gestion local au niveau du site.
11. De la création d'un système de coordination.

PART II

DESCRIPTION

DESCRIPTION

1. Present State of Site

1.1. Location: Serial Sites location table

1. Etat actuel du site

1.1. Localisation: Tableau de nomination en série

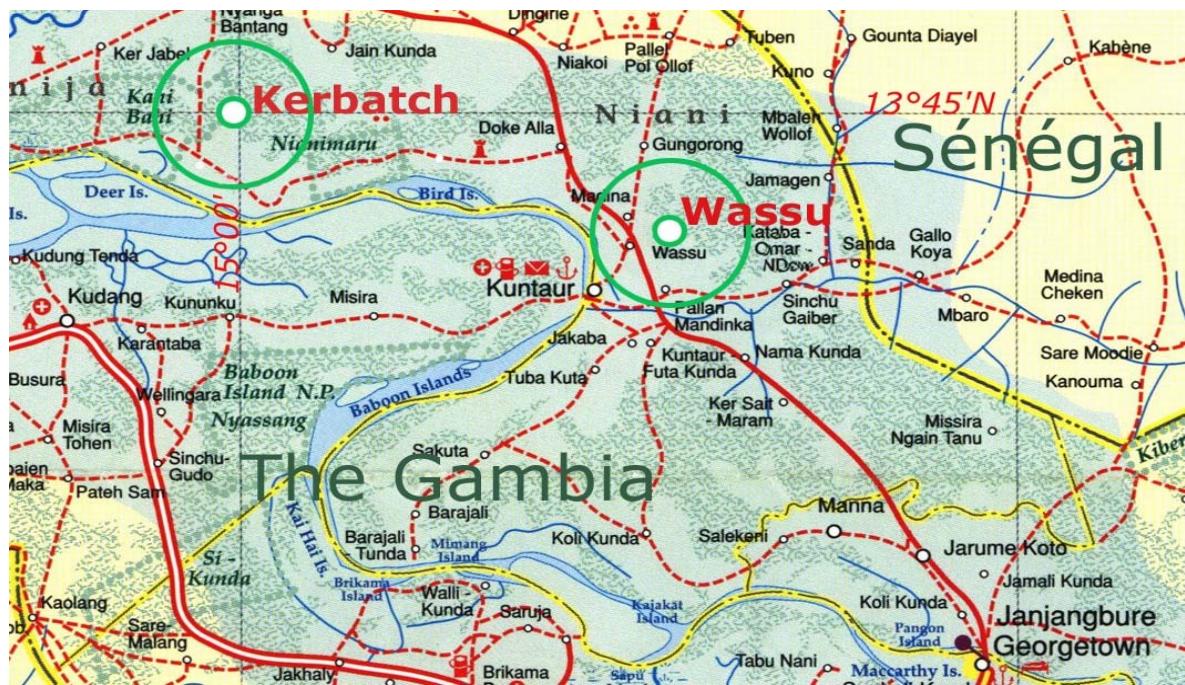
| Site element N° | 1 | 2 | 3 | 4 | N° de l'élément |
|-----------------------------|--------------------|--------------------|-----------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| Name | Kerbatch | Wassu | Sine Ngayène | Wanar | Nom |
| Countries | The Gambia | The Gambia | Sénégal | Sénégal | Pays |
| Location | Nianija District | Niani District | Région de Kaolack | Région de Kaffrine | Localisation |
| Coordinates of centre point | 13°45'N 15°42'W | 13°42'N 14°52'W | 13° 41'717 N 15°32'109 W | 13° 51' 392 N 15° 37'038 W | Coordonnées géographiques |
| Area of core zone | 0,79 ha | 1,63 ha | 5,26 ha | 2,17 ha | Surface du site proposé |
| Total area of core zones | 9,85 ha | | | | Surface totale des 4 sites |
| Area of Buffer zone | 20,19 ha | 25,29 ha | 35,22 ha | 29,35 ha | Surface de la zone tampon |
| Total area of buffer zones | 110,05 ha | | | | Surface totale des 4 zones tampon |



Map 1. Location of the four megalithic sites on the Northern bank of River Gambia

Carte 1. Position des quatre sites mégalithiques inscrits sur la rive nord du fleuve Gambie

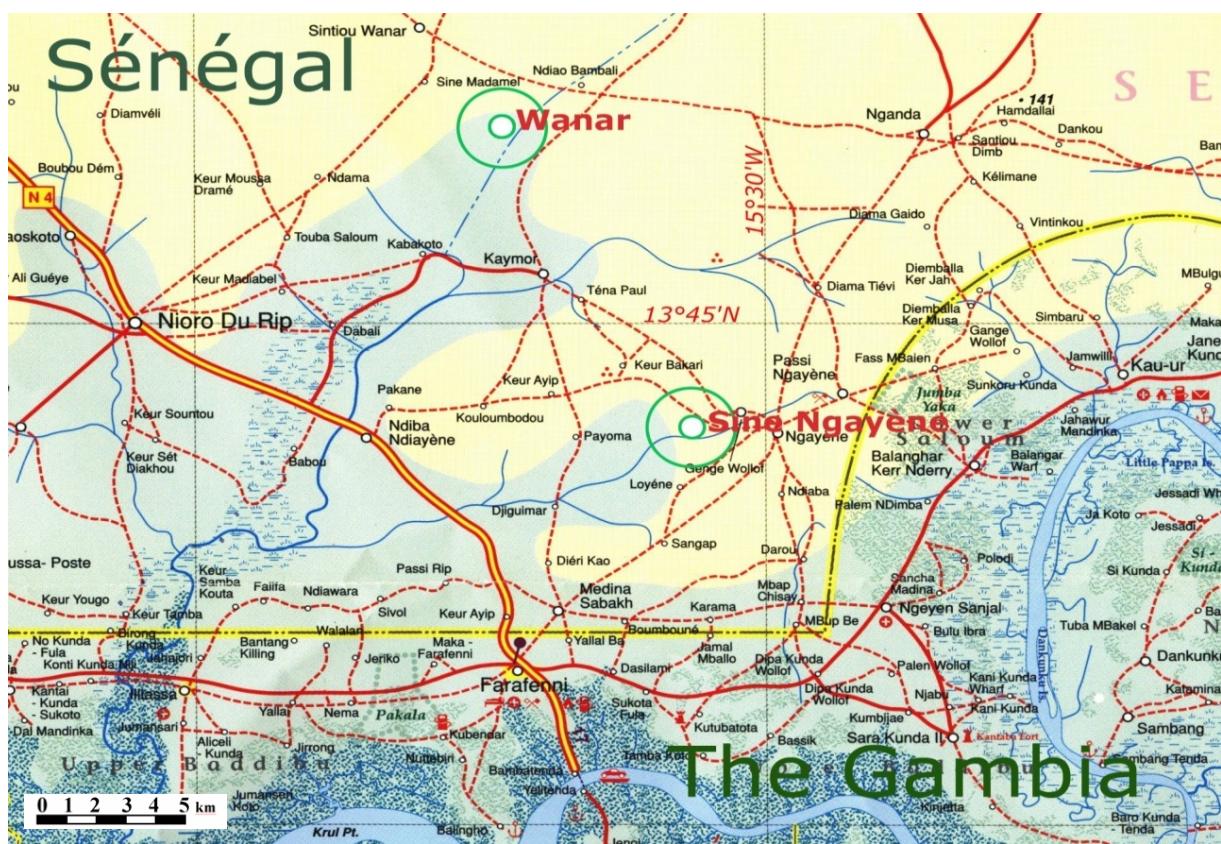
(Road map of the Gambia N° 693 by International Travel Maps, ITMB Publishing, Vancouver, Canada)



Map 2: Location of the 2 Gambian sites

Carte 2. Localisation des 2 sites gambiens

(Road map of the Gambia N° 693 by International Travel Maps, ITMB Publishing, Vancouver, Canada)



Map 3. Location of the 2 Senegalese sites

Carte 3. Localisation des 2 sites sénégalais

(Road map of the Gambia N° 693 by International Travel Maps, ITMB Publishing, Vancouver, Canada)

1.2. Boundaries and Area

The total area of the four sites is **9,85** ha. All sites are surrounded by farmland with no immediate threat of encroachment. To prevent the development of nearby small villages towards the sites, which is very unlikely to happen, a buffer zone for each of the four sites was agreed upon. This buffer zone extends from the immediate limits of the sites to 200m on all directions. Within this 200m wide strip of land, farming is allowed, but construction is forbidden. This regulation continues to be observed by the local communities as we could see at the stakeholder meetings held in Wassu and Wanar (23rd and 24th March 2017, respectively). However, communities expressed concern about their deprivation from more profitable use of their land and called for more investment in the area that will also benefit them. The total area of the four sites with their four buffer zones is **110,05** ha.

1.2. Délimitation et surface

La surface totale des quatre sites est de **9,85** ha. Les sites sont entourés de champs cultivés, sans qu'il n'y ait de menaces d'empietement. Pour prévenir tout risque de développement des petits villages en direction des sites, ce qui est fort improbable, il a été décidé de créer une zone tampon pour chacun des quatre sites. Cette zone tampon consiste en une bande périphérique de terrain de 200 m de large depuis la limite de chaque site. Dans cette zone, l'agriculture est admise mais les constructions sont interdites. Ce règlement continue d'être observé par les communautés locales comme nous avons pu le voir lors des réunions des parties prenantes tenues à Wassu et à Wanar (respectivement les 23 et 24 mars 2017). Cependant, les communautés se sont dites préoccupées par leur privation de l'utilisation plus rentable de leurs terres et ont appelé à des investissements supplémentaires dans la région qui leur bénéficieront également. La surface totale des quatre sites proposés et de leurs quatre zones tampons est de **110,05** Ha.



*Wassu Stone circles, The Gambia
Cercles mégalithiques de Wassu, Gambie*

1.3. Physical Description

1.3.1. Description of Property: General

The Senegambian Stone Circles complex extends from the River Gambia north to the River Saloum in Senegal (see map 1).

The Stone Circles are part of a major collection of sites that includes various forms of burial mounds, isolated pillar stones, single circles and groups of stone circles that may represent cemeteries. The circles appear to be a local innovation but form a small part of a larger complex of which the predominant type is the burial mound. These mounds extend from the rocky areas of Mauritania, south through Senegal, The Gambia and Mali.

The full meaning of the stone circle monuments of The Gambia and Senegal is unknown, as such monuments ceased to be built sometime around the 15th Century AD. The reasons for the cessation of monument building are unknown, but may be related to the influx of Mandé-speaking peoples around this time.

Excavations at Stone Circle monuments in Senegal and The Gambia have revealed the presence of more than fifty burials, often with grave goods, in each circle. The circles themselves are constructed of laterite pillars between one meter and two meters in height.

The stone circles, found in various numbers on each site (from 1 to 52) are made up of stones that are skilfully carved with a cylindrical or polygonal section, and can be 2 m in height, even more in exceptional cases. An average circle contains between 8 and 14 pillars and has a diameter of 4-6 meters. Single outlying pillars also often flank the circles themselves on their eastern side, and linear arrangements of several stone pillars are also found. Double concentric circles of megaliths also exist.

At times, some of the stones have undergone a transformation at the top like a cupule or a rounded rostrum that researchers call "buttons" whose function is not yet known. Location maps established by Martin and Becker (1981) show that stones with buttons occupy the very western side of the circles territory whilst the stones with a cupule are found to a great extent in the rest of the country with a very slight overlap between the two types. Other

1.3. Description physique

1.3.1. Description du bien: Générale

Le complexe sénégambien des cercles mégalithiques s'étend des rives nord du fleuve Gambie jusqu'au fleuve Saloum du Sénégal (voir carte 1). Les cercles de pierre font partie d'un ensemble important de sites incluant diverses formes d'amas funéraires, de cercles isolés ou groupes dont certains (qui) représenteraient (tous) des cimetières. Les cercles semblent être une innovation locale et constituent une petite partie d'un plus grand complexe fait majoritairement de monticules d'enterrement. Ces monticules s'étendent des plateaux rocheux mauritaniens jusqu'au Sénégal, en Gambie et au Mali.

De nombreuses zones d'ombre subsistent quant à la signification précise des cercles mégalithiques de Sénégambie, leur construction ayant cessé vers le XV^{ème} siècle. Les raisons de cet arrêt restent un mystère, mais il pourrait être lié à l'afflux de populations mandingues à cette époque.

Les fouilles effectuées sur les cercles du Sénégal et de la Gambie ont mis (au) à jour plus de cinquante inhumations parfois, souvent avec des objets funéraires dans chaque cercle. Les cercles eux-mêmes sont constitués de colonnes de roche latéritique d'un à deux mètres de hauteur. Les cercles sont rassemblés en nombre plus ou moins élevé sur chaque site (de 1 à 52), et sont constitués de pierres savamment taillées, cylindriques ou polygonales, pouvant s'élever jusqu'à 2 m au-dessus du sol, voire davantage exceptionnellement. Un cercle moyen contient de 8 à 14 colonnes et mesure de 4 à 6 mètres de diamètre. Les cercles sont souvent flanqués à l'est d'une pierre périphérique, ou d'un alignement de pierres frontales. Il existe également des doubles cercles concentriques de megalithes.

Certaines pierres portent parfois au sommet, une dépression en forme de cupule ou un rostre arrondi, appelé "bouton" par les chercheurs, dont la fonction n'a pas été élucidée. Les cartes de répartition, établies par Martin et Becker (1981), indiquent que les pierres à boutons occupent la partie occidentale du territoire à mégalithes alors que les pierres à cupules se trouvent sur une grande partie du territoire restant, avec un léger recouvrement entre les

monolithic stones with two branches linked to the same planted trunk are called bifid or "V-stones" and are generally situated in the frontal line of carved stones at the foot of which many pieces of pottery were discovered. The potteries often showed holes at the bottom (Thilmans, Descamps and Khayat, 1980). The stone circles sites with double frontal line and "V" stones essentially occupy the central part of the western side of the Stone circles complex.

The human remains found during excavations at varying depths, sometimes deposited simultaneously in large numbers, have often been interpreted as sacrifices. The latter, although sometimes documented, are very rare. In reality, they were essentially secondary burials involving skulls taken from several deceased persons initially buried elsewhere.

Yet there are also graves with a single body or with a limited number of people, located within the stone circles or under the burial mounds. Some iron items such as spearheads, bracelets or bells were sometimes discovered together with the bodies. Amongst the remarkable grave goods, we should note the frequent presence of potteries with their base purposely perforated.

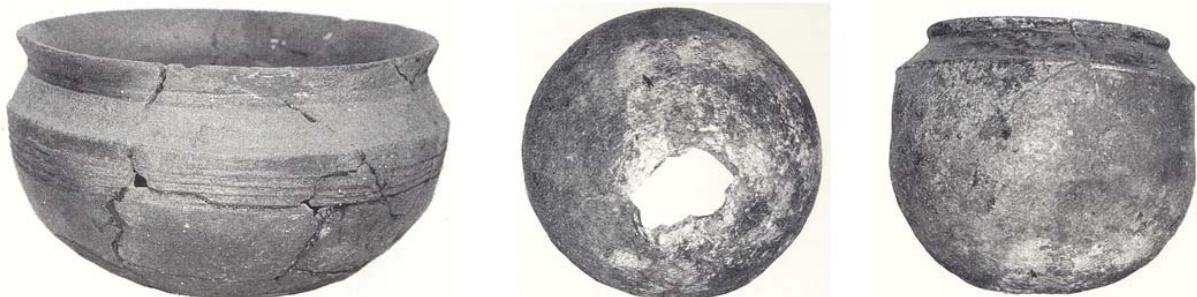
New studies conducted on these circles or burial mounds would perhaps allow a progressive understanding of those who were interred there, through a mitochondrial DNA research in particular. It would be useful to better understand the way the bodies were laid in the ground, by making very extensive sedimentology analysis, and conduct more advanced taphonomic analysis on the bones, even though Thilmans and Descamps' works (1980) already were of very high quality.

deux types. D'autres pierres à deux branches issues d'un même tronc ont été baptisées pierres bifides et sont généralement situées dans la ligne frontale de pierres dressées au pied desquelles ont été découvertes de très nombreuses poteries au fond souvent percé (Thilmans, Descamps et Khayat, 1980). Les sites mégalithiques à double ligne frontale et pierres bifides occupent surtout la partie centrale de l'aire occidentale des mégalithes.

Les restes humains trouvés lors des fouilles, à des profondeurs variables, parfois déposés simultanément en grand nombre ont souvent été interprétés comme des sacrifices. Ces derniers, même s'ils ont été parfois documentés sont très rares. En réalité, il s'agit, pour l'essentiel, d'inhumations secondaires qui concernaient des crânes prélevés sur plusieurs personnes décédées et initialement enterrées ailleurs.

Mais il existe aussi des tombes individuelles ou enfermant un nombre limité de corps, situées à l'intérieur du cercle de pierres, ou sous le tumulus. Quelques objets métalliques tels que des fers de lances, des bracelets et des grelots ont parfois été découverts avec les corps. Parmi les éléments remarquables du mobilier, on peut relever les potteries à épaulement avec des fonds volontairement troués.

De nouvelles études sur quelques uns de ces cercles ou tumulus permettraient peut-être de progresser dans la connaissance de ceux qui ont été enterrés là en particulier par la recherche de l'ADN mitochondrial. Il serait utile de mieux connaître les conditions de dépôt des corps par des analyses sédimentologiques très poussées et des analyses taphonomiques sur les ossements qui pourraient être affinées, même si les travaux de Thilmans et Descamps (1980) étaient déjà de très grande qualité.



*Potteries with their base purposely perforated
Potteries à épaulement avec des fonds volontairement troués*

With the new excavations, we now know the habitat sites that were small hamlets around the cemeteries. Several hamlets shared the same cemetery and more or less close quarries.

The "buttons" play the role of catalysts.

The megalithic monuments (circles, tumuli) were, in general, collective graves intended to receive secondary burials. The idea of collective interment with innumerable human sacrifices must completely be discarded. The sacrifices were most often very rare.

Circles designed to receive primary burials prior to their transfer to permanent burials have been recognized and documented.

Systematic west of the circles, a stone is lying; it is probably a "door".

It also appears that the circles were arranged with a filling of clay and gravel. It is also very likely that they were topped by a roof.

It is also possible to envisage conducting further statistical surveys on the morphology of the interred individuals. Lastly, in the course of these practically 2000 years during which this megalithic practice was carried out, many events had happened and were marked on these sites. Therefore, there is still a lot to achieve in order to understand this megalithic practice and its users, about whom practically nothing is known regarding their housing and way of life in particular.

The quarries from which laterite blocks are extracted are generally very close to the area where the stone circles are erected, the heaviest of which can weigh up to seven tons.

Avec les nouvelles fouilles, nous connaissons maintenant les sites d'habitats qui étaient de petits hameaux autour des cimetières. Plusieurs hameaux partageaient le même cimetière et des carrières plus ou moins proches. Les "boutons" jouent le rôle de catalyseurs.

Les monuments mégalithiques (cercles, tumulus) étaient, en général, des tombes collectives destinées à recevoir des inhumations secondaires. Il faut définitivement écarter l'idée d'inhumations collectives avec d'innombrables sacrifices humains. Les sacrifices furent certainement très rares.

Des cercles destinés à recevoir des inhumations primaires avant leurs transferts dans les sépultures définitives ont été reconnus et documentés.

Systématique à l'ouest des cercles, une pierre est couchée; Il s'agit probablement d'une «porte».

Il apparaît également que les cercles étaient aménagés avec un remplissage d'argile et de gravillons. Il est aussi très probable qu'ils étaient surmontés d'un toit.

Il est également possible d'envisager des études statistiques complémentaires sur la morphologie des individus ensevelis. Enfin, au cours des presque 2000 ans d'utilisation de ce mégalithisme, de nombreux évènements se sont produits sur ces sites et les ont marqués. Il y a donc encore beaucoup à faire pour connaître ce mégalithisme et ses utilisateurs dont nous ne savons pratiquement rien en particulier sur l'habitat et le mode de vie.

Les carrières d'où les blocs de latérite ont été extraits sont généralement assez proches des lieux d'érection des mégalithes dont les plus gros peuvent atteindre jusqu'à sept tonnes.



Extraction principle / Principe d'extraction

From the exhibition catalog / Tiré du catalogue d'exposition "l'âge d'or du Sénégal", musée de Solutré, 1993

1.3.2. Description of Kerbatch, The Gambia

The site contains nine circles, including a double circle. One of the circles contains a framework of four stones and another presents a double frontal row of upright stones.

The site also has the only "V" Stone presently found in The Gambia. The site was excavated by the Anglo-Gambian Stone Circle Expedition of 1965, who also repaired the Lyre Stone which had fallen apart. The findings of the Expedition were very similar to those at Wassu.

The site is completely fenced-in. To the south of the fenced-in site are three linked brick buildings in the imitation of the traditional mud huts which serve as exhibition halls and visitor conveniences. A small village where the Site Attendant lives, lies outside the fenced compound.

These traditional mud houses, which lie outside the boundaries of the site, are entirely made of traditional materials (earth, wood and thatch), and do not disturb the archaeological strata.

Some local people visit the site to offer prayers, hence the acquired practice of placing small stones on the pillars.

1.3.2. Description du site de Kerbatch, Gambie

Le site comprend neuf cercles, y compris un cercle double. Un des cercles renferme un groupement de quatre pierres allongées et un autre présente une double rangée frontale de pierres dressées. Ce site possède également la seule pierre bifide trouvée en Gambie. Il a été fouillé par l'expédition Anglo-Gambienne de 1965, qui a également réparé la pierre bifide qui était en morceaux. Les résultats de la campagne de fouille étaient très semblables à ceux de Wassu.

Le site est complètement clôturé et comprend un centre d'interprétation composé de trois bâtiments en briques inspirés de l'architecture locale. A l'arrière du musée se trouve une réplique d'une concession traditionnelle, qui est actuellement occupée par le gardien et sa famille.

Cette concession, qui se trouve en dehors des limites du site est entièrement faite de matériaux traditionnels (terre, bois et chaume), et ne dérange aucunement les strates archéologiques.

Les autochtones visitent parfois le site pour y faire des prières, et déposent de petites pierres sur les mégalithes.



Panoramic view of Kerbatch site taken from the South-East
Vue panoramique du site de Kerbatch prise du Sud-Est



Panoramic view of Kerbatch site taken from the North-West
Vue panoramique du site de Kerbatch prise du Nord-Ouest



Entrance to Kerbatch site and site museum
Entrée du site de Kerbatch et musée de site



Museum entrance and villagers
Entrée du musée et villageois



Inside view of the site museum
Vue intérieure du musée de site



Traditional compound
Concession traditionnelle



The "V" stone restored in 1965
La pierre bifide restaurée en 1965



Stone circles on the Eastern side
Cercles de mégalithes à l'Est du site



Eight circles seen from the museum
Huit cercles de mégalithes vus depuis le musée



Stone circle in the South-Eastern corner
Cercle de mégalithes à l'angle Sud-Est du site

1.3.3. Description of Wassu, The Gambia

Wassu stone circles site is situated in an open farmland, with a laterite hill overlooking the site 200 m away, on the Eastern side. The nearest village structure is more than 300 metres from the site, on the Western side.

The site contains 11 circles in two rows, and their lines of frontal stones. The site has been subject to excavation on a number of occasions, the most recent being the Anglo-Gambian Stone Circles Expedition of 1964-65 which was led by F.A. Evans and P. Ozanne. The investigation discovered a skeleton in the centre of one of the circles, alongside a copper bracelet and two spearheads (presently on display at the Gambia National Museum in Banjul) as well as pieces of pottery.

They also noted a small wall between the upright stones. Radiocarbon dating of a charcoal piece indicates the dates as 1200 +/- 110 B.P. (between 927 and 1305 AD).

About 200 m to the east of the circles is a quarry site that is the likely origin of the stones. The quarry is dotted with stones that were either broken in transit or in the process of quarrying and abandoned.

The circles are completely enclosed by a pergola wall to the west and chain-link fence on the rest of the sides. Within the enclosure, to the south, are four round buildings, in the imitation of the traditional mud huts found in the area.

One of these buildings houses a museum with an exhibition devoted to the stone circles. With the aid of objects, explanatory texts, models, photographs and diagrams, the exhibition looks into the megalithic phenomena worldwide and the stone circles in particular.

1.3.3. Description du site de Wassu, Gambie

Le site des cercles mégalithiques de Wassu est entouré de terres agricoles. Il est surplombé à l'est par une colline latéritique se trouvant à environ 200 m des mégalithes. Le village le plus proche se trouve à l'ouest, à plus de 300 m.

Le site comporte 11 cercles, agencés sur deux rangées, et une ligne de pierres frontales. L'endroit a été fouillé plusieurs fois, et les dernières fouilles remontent à l'expédition Anglo-gambienne de 1964-65 conduite par F.A. Evans et P.Ozanne. Ces fouilles ont mis en évidence un squelette au centre d'un des cercles, accompagné d'un bracelet de cuivre et de deux fers de lance (actuellement exposés au musée national de la Gambie à Banjul) ainsi que des fragments de poterie. Ils ont également identifié un muret entre les pierres dressées. La datation au radiocarbone d'un morceau de charbon de bois a fourni les dates suivantes 1200 +/- 110 B.P. (entre 927 et 1305 après JC).

A 200 m à l'est des cercles se trouve une carrière qui est l'origine probable des mégalithes. La carrière est parsemée de fragments de pierres abandonnées, qui se seraient cassées lors du transport ou de l'extraction.

Les cercles de mégalithes sont protégés à l'ouest par un muret en pierres, et par une clôture de barbelés sur les trois autres côtés. Quatre petites cases rondes sont construites à l'intérieur de cet espace, dans l'esprit des habitations de la région. Un de ces bâtiments contient un musée avec une exposition consacrée aux cercles mégalithiques. Agrémentée d'objets, de textes, de maquettes, de photos et de diagrammes, l'exposition examine le phénomène mégalithique dans le monde et retrace celui de Gambie en particulier.



*View from the hill on the Eastern side, where the megaliths were carved out
Vue depuis le pied de la colline à l'Est, d'où les mégalithes étaient extraits*



Various details of Wassu site, including the small stones laid by visitors on top of the megaliths and the stone wall fence on the Western side

Détails du site de Wassu, montrant entre autres les petites pierres posées sur les mégalithes par les villageois venant prier sur le site, et le mur d'enceinte en pierres de la limite ouest du site

1.3.4. Description of Sine Ngayène, Senegal

Sine Ngayène is the largest stone circles site in Senegambia. It has 52 circles including a double one, and a total of 1102 carved stones. It is enlisted as a national heritage site.

The site plan was drawn up during excavations carried out by G.Thilsman and C.Descamps who made a survey of three monuments (one of each type.). Many stones are fallen and broken and would need to be restored, after carrying out a small localised archaeological survey to identify the original position of the megaliths.

Two other circles of carved stones and two burial mounds were recently excavated by a Senegalo-american team led by Augustin Holl and Hamady Bocoum.

More than 1 km away towards the East, on the Tiekene road, is the quarry where the monoliths were extracted and not far apart, there is a big grinding stone with almost 150 recognized grooves and basins recognized. The conservation of this laterite outcrop is to be envisaged.

A building with toilets has just been constructed at the entrance of the site to welcome visitors. It is a resting place for visiting tourists where there are information boards on the site and the Senegambian stone circles.

Excavation works carried out on the site are described in the publication by G. Thilmans, C. Descamps and B. Khayat "Protohistory of Senegal"- 1(1980, p.14 to 25). We must add recent excavations undertaken by Augustin Holl and Hamady Bocoum on two circles of carved stones including the double one. These researchers were able to establish that there is a functional differentiation between burial mounds and stone circles. The first ones correspond to well decorated unique burials and the second ones to multiple burials, at times secondary accompanied with relatively limited grave goods.

1.3.4. Description du site de Sine Ngayène, Sénégal

Sine Ngayène est le plus grand site mégalithique de Sénégambie. Il comporte 52 cercles mégalithiques, dont un double, qui regroupe 1102 pierres dressées. Il est classé au patrimoine national.

Le plan en a été dressé lors des fouilles de G. Thilmans et C. Descamps en 1975 et 1976 qui étudièrent trois monuments (un de chaque type). Beaucoup de pierres sont renversées et cassées et mériteraient une restauration précédée d'une fouille ponctuelle qui permettrait de situer exactement la position primitive des pierres. Deux autres cercles de pierres dressées et deux tumuli ont récemment été fouillés par une équipe sénégalo-américaine sous la conduite de Augustin Holl et Hamady Bocoum.

A un peu plus de 1 km à l'est du site, sur la piste qui conduit à Tiékène, se trouve une carrière d'où proviennent les monolithes et non loin de là, un grand polissoir fixe avec près de 150 rainures et cuvettes reconnues. L'entretien de cet espace où la latérite affleure est à envisager.

Un édifice vient d'être construit à l'entrée du site pour recevoir les visiteurs. Accompagné de toilettes, c'est un lieu de repos pour les touristes de passage où seront installés des panneaux explicatifs sur le site et le mégalithisme sénégambien.

Les travaux de fouilles effectuées sur le site sont mentionnés dans l'historique de G. Thilmans dans l'ouvrage qui accompagne ce dossier, de G. Thilmans, C. Descamps et B. Khayat, « Protohistoire du Sénégal » -1 (1980, p. 14 à 25). Il faut y ajouter les récentes fouilles de Augustin Holl et Hamady Bocoum de deux tumuli et deux cercles de pierres dressées dont le double cercle. Ces chercheurs ont pu établir qu'il y aurait une différenciation fonctionnelle entre tumulus et cercles mégalithiques ; les premiers correspondant à des sépultures unique et richement ornées et les seconds à des sépultures multiples, parfois secondaires garnies d'un mobilier relativement réduit.



Aerial view of Sine Ngayène taken in 1974
Vue aériennes de Sine Ngayène prises en 1974



180° panoramic view of the site from the southern fence wall
Vue panoramique à 180° du site vu depuis le mur de clôture au sud



Panoramic view from the South-western side of the site
Vue panoramique depuis la partie Sud ouest du site



View taken from the centre of the site towards the East, with the double circle on the left
Vue prise depuis le centre du site en direction de l'Est, avec le cercle double sur la gauche



*Various views of the Stone Circles The double circle
Plusieurs vues des cercles de Mégalithes Le cercle double*



*Grave goods found in tumulus N°2
Mobilier du Tumulus numéro de Sine Ngayène*

*Skeletons in an excavated stone circle
Squelettes dans un cercle de Sine Ngayène*

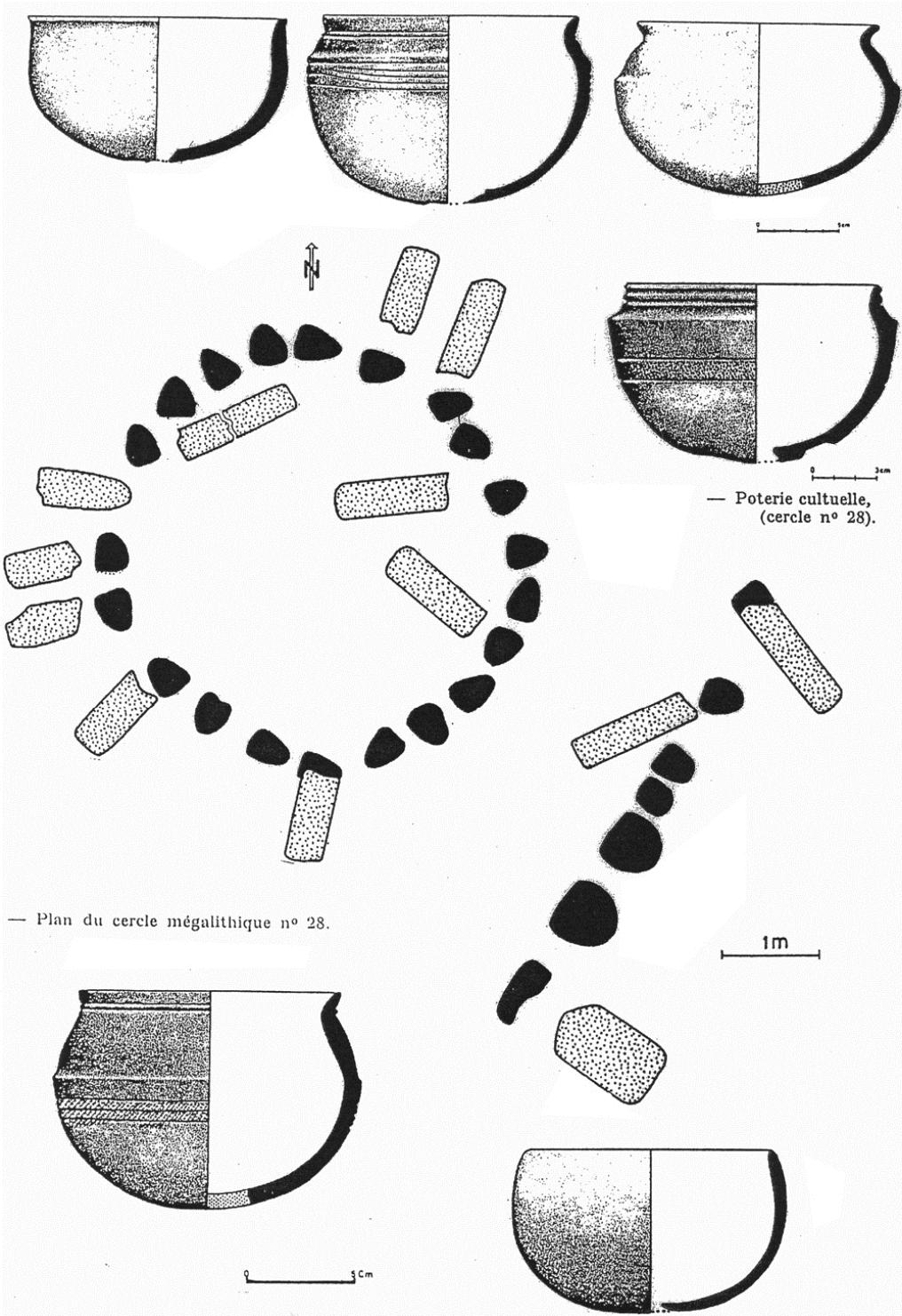


Fig. : 8 Plan du cercle mégalithique n° 25 de Sine Ngayène avec sa ligne frontale, en illustration quelques unes des poteries retrouvés dans le monument (d'après Thilmans et al., 1980)

*Plan of circle 25 at Sine Ngayène and drawings of some of the vessels found
Plan du cercle mégalithique N°25 à Sine Ngayène, et dessin de quelques poteries trouvées*

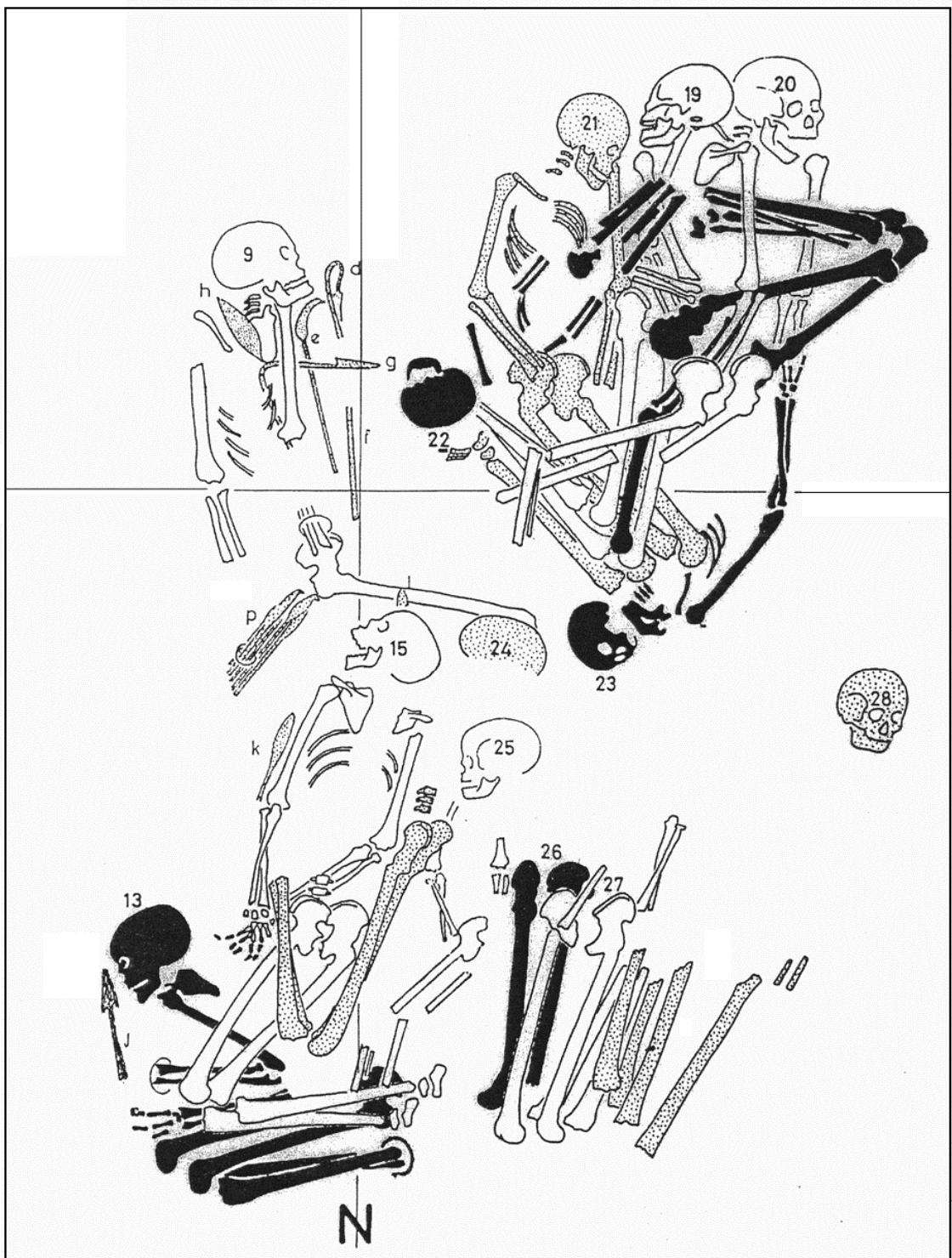


Fig. 7 : Disposition des corps les plus profonds dans le cercle mégalithique n° 25 de Sine Ngayène
 (d'après Thilmans, Descamps et Khayat)

*Arrangement of corpses in the megalithic circle N°25, Sine Ngayène
 Disposition des corps mis à jour dans le cercle N°25 de Sine Ngayène*

1.3.5. Description of Wanar, Senegal

This site is constituted of 21 stone circles fairly grouped including one double. It is regularly cleaned by the local population. The site is the property of the State and there is no obstacle to the classification and necessary arrangements. It is an attractive set of different monuments where we can find 9 "lyre stones" three of which are on a same frontal line of a megalithic circle, which seems to be exceptional. Many stones are broken and would need to be restored.

The site is fenced and a perimeter buffer zone of 200m wide is established all around. Signage must be put in place to reach the site and explain it. This site of Wanar, by its own characteristics of which numerous stones-lyres, has been the object of an enhancement with excavations by a multidisciplinary team.

This does not exclude clandestine excavations. However, if they existed, they did not seem to have much affected the site.

The most comprehensive document on the subject is the book written by Thilmans, Descamps and Khayat, 1980. We must add to that the unpublished Atlas of the Senegambian Protohistory of Martin and Becker, 1981. On the other hand, Ch. Becker has just edited a CD containing everything related to the issue of stone circles in Senegambia (2003). It will very soon provide information to the website of the office of the national heritage of Senegal.

On the two sites, a great number of stones that were carved without a strong base have fallen. At times, the erosion comes from the breaking of some stones at the level of the cleavage plan of the laterite.

In order to valorize these two sites, the fallen stones need to be redressed and those that are broken must be restored.

Today the CNRS and the IFAN are working together to make excavations and possibly to carry out their rehabilitation

But there is no way one can redress stone circles without carrying out excavations on their positions with a view to finding their exact location. We also know that sacrifices were

1.3.5. Description du site de Wanar, Sénégal

Ce site est constitué de 21 cercles mégalithiques assez groupés, dont un double. Il est régulièrement nettoyé par la population locale. La terre appartenant à l'Etat, il n'y a pas d'obstacle au classement et aux aménagements. C'est un très bel ensemble de monuments différents où sont dénombrés 9 « pierres-lyres » dont trois sur une même ligne frontale d'un cercle mégalithique, ce qui paraît exceptionnel. Plusieurs sont cassées et mériteraient une restauration.

Le site est clôturé et une zone tampon périphérique de 200m de large est établie tout autour. Une signalétique doit être mise en place pour atteindre le site et l'expliquer. Ce site de Wanar par ses caractéristiques propres dont de nombreuses pierres-lyres a fait l'objet d'une mise en valeur avec des fouilles par une équipe pluridisciplinaire.

Cela n'exclut pas des fouilles clandestines. Cependant si elles ont existé, elles ne semblent pas avoir beaucoup affecté le site.

Le document le plus complet sur le sujet est le livre de Thilmans, Descamps et Khayat, 1980, auquel il faut ajouter l'atlas inédit de Protohistoire sénégambienne de Martin et Becker, 1981. Par ailleurs Ch. Becker vient d'éditer un CD réunissant tout ce qui concerne la question du mégalithisme en Sénégambie (2003). Il s'y ajoute récemment la dernière publication de Bocoum. Il alimentera très prochainement le site web de la Direction du Patrimoine du Sénégal.

Sur les deux sites un grand nombre de pierres, qui furent dressées et dont les calages étaient inexistantes, sont actuellement tombées. L'érosion est parfois à l'origine de la fracture de certaines pierres au niveau d'un plan de clivage de la latérite. La mise en valeur des deux sites passe par le redressement des pierres tombées et la remise en état de celles qui sont fracturées.

Aujourd'hui le CNRS et l'IFAN travaillent ensemble pour faire des fouilles et éventuellement procéder à leur redressement.

Mais il ne peut être question de redresser des pierres sans pratiquer des fouilles à leur emplacement pour retrouver leur place exacte). On sait de plus que des offrandes étaient pratiquées au

made at the foot of the frontal line of each circle that needs to be particularly given attention before redressing its elements.

pied de la ligne frontale de chaque cercle qui mérite donc une attention toute particulière avant redressement de ses éléments.



Wanar: General views of the sites
Wanar : Vues générales du site



Two Lyre stones
Deux pierres lyre

2. Conservation

2.1. History and Development

Research on the stone circles in The Gambia began almost a hundred years ago. Partial excavations have taken place at all the four sites of the nomination. In general, the results of this research, while always informative, have proved to be quite inconclusive, and as such there is always room for more detailed study.

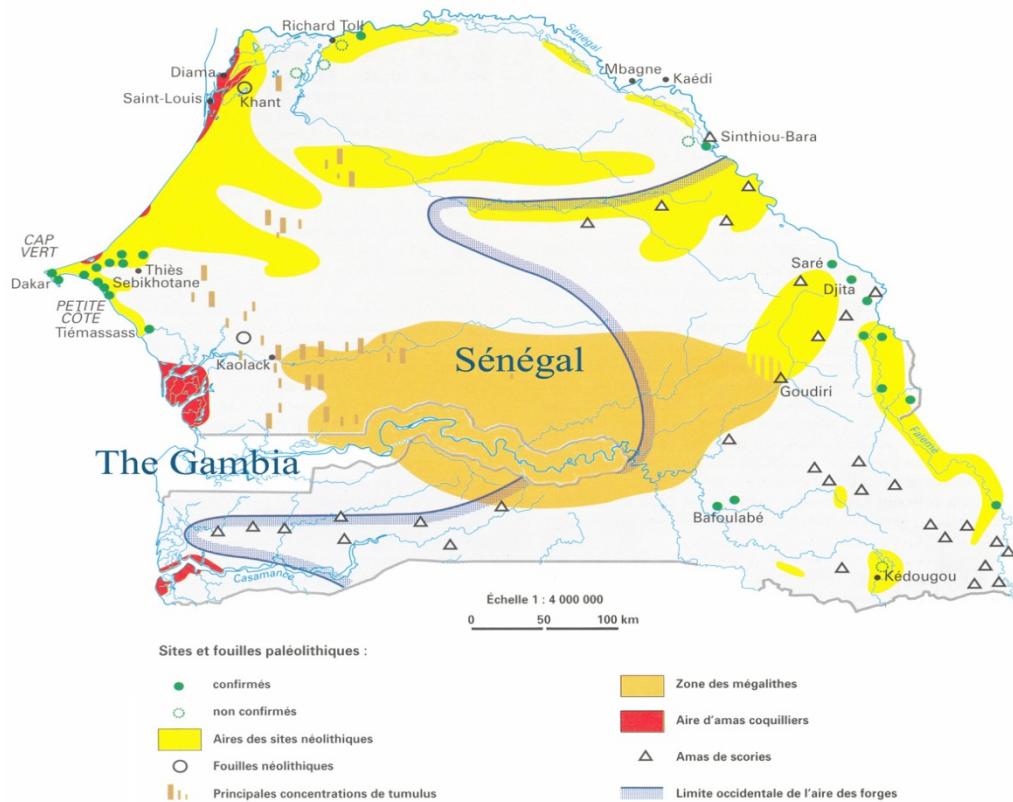
According to archaeological studies the circles were certainly built during the first and early second millennia AD and served as burial grounds for past societies. The circular form seems to have had a magical relevance in prehistoric societies.

2.1. Histoire et développement

La recherche sur les cercles de pierres a commencé il y a presque cent ans en Gambie. Des fouilles partielles ont eu lieu sur les quatre sites de la nomination. En général, les résultats de ces recherches, bien qu'instructives, se sont avérées peu concluantes, et la voie reste ouverte pour des études plus approfondies.

Selon des études archéologiques, les cercles ont certainement été érigés durant le premier puis au début du deuxième millénaire, et ont servi de lieux de sépultures pour des membres de sociétés complexes qui ont occupé la région dans le passé. Le cercle semble servir une symbolique magique dans les sociétés préhistoriques.

Sites préhistoriques et protohistoriques



Map4. Prehistoric and Protohistoric sites map of The Senegambia
Carte 4. Sites préhistoriques et protohistoriques de Sénégambie
(Les Atlas de l'Afrique, Sénégal, Editions Jeune Afrique, 2000)

In distribution, the circles are sited for the most part along the major rivers and their tributaries. This suggests that the circle builders lived on well-drained fertile land and were part of an agrarian economy. It is interesting to note that the complex begins above the saline estuarine area, where the river network is fed by fresh water, which supports the theory of an agrarian economy.

In general, they appear to be burial sites. The burials are either single or multiple. Grave goods, as in the objects interred with the body, are usually quite poor in quality. Body adornment is often limited to a bracelet on the wrist; the individual is buried with a weapon, usually a spear. Some pottery vessels are also found, usually upside down. The burials are pre-Islamic in the way the body is laid out prior to being interred.

In the Senegalese sites, there are often multiple burials where the arrangement of the bodies suggests that they were used to bury large numbers of people at one time, perhaps a result of warfare or a disease epidemic. These differences in burial techniques within the Senegambian stone circle complex may suggest that there may be regional variations in function, in continuity of usage or in funerary practices.

As regards dating, the carbon 14 analyses carried out on the circles are inadequate to answer all the questions. It is difficult to assess whether the burials pre-date the circles or that the circles pre-date the burials.

As mentioned earlier, the History of the Senegambian megalithic complex is yet to be fully determined. The study of the sepulchres has already revealed very rich and complex burial practices, and further scientific analysis (stratigraphic, anthropologic, taphonomic, DNA research, etc...) will definitely yield vast amounts of information on the history of the sites and its inhabitants.

Les cercles de mégalithes se répartissent pour la plupart le long des fleuves principaux et de leurs affluents. Ceci suggère que les constructeurs des cercles étaient une civilisation agraire vivant sur des terres fertiles bien drainées. Il est intéressant de noter que le complexe mégalithique commence en amont de la partie salée de l'estuaire, là où le fleuve offre de l'eau douce, ce qui soutient la théorie d'une économie agraire.

Les sites semblent généralement être des lieux d'enterrement. Les sépultures sont soit simples, soit multiples. Le mobilier et les objets enterrés avec les corps, sont de qualité souvent médiocre. L'ornement des corps est habituellement limité à un bracelet sur le poignet et l'individu est enterré avec une arme, souvent une lance. Quelques poteries ont été trouvées, habituellement à l'envers. La manière dont les corps sont ordonnés puis enterrés indique que les sépultures sont préislamiques.

Des sépultures multiples ont souvent été trouvées en Sénégambie, suggérant que les tombes servaient à enterrer un grand nombre de personnes à la fois, suite peut-être à un fait de guerre ou d'une épidémie. Ces différences dans les techniques d'enterrement au sein du complexe de cercles mégalithiques de Sénégambie permettent de suggérer qu'il pourrait y avoir des variations régionales dans la fonction, dans la continuité de l'usage ou des pratiques funéraires.

Concernant la datation, les analyses au carbone 14 effectuées sur les cercles ne permettent pas de répondre à toutes les questions. Il est difficile d'évaluer si les inhumations précèdent la construction des cercles, ou si les cercles étaient là avant les enterrements.

Comme nous le disions précédemment, l'histoire du complexe mégalithique de Sénégambie reste entièrement à déterminer. L'étude des sépultures a déjà indiqué des pratiques d'enterrement très riches et complexes, et des analyses scientifiques complémentaires (taphonomique, stratigraphique, anthropologique, recherche d'ADN, etc....) rapportera certainement une vaste somme d'information sur l'histoire des sites et de leurs habitants.

2.1.1. Form and date of most recent records of property

Since the works by Thilmans et al. (1980) and those of Gallay et al. (1982), there were very little excavations conducted in the megalithic zone. Activities have just restarted with excavations by A. Lawson (in The Gambia, in 2002) and also excavations by Augustin Holl, archaeologist from the University of Michigan and Hamady Bocoum at Sine Ngayène (2001-2002-2003-2004), and Luc Laporte of CNRS, Rennes. (See Appendix 1/References)

2.1.1. Forme et date des documents les plus récents

Depuis la synthèse Thilmans et al. (1980) et les travaux de Gallay et al. (1982), il y'a eu peu de fouilles dans l'espace mégalithique. Les travaux viennent cependant de reprendre avec les prospections de A. Lawson (en Gambie en 2002) et les fouilles de Augustin Hall, archéologue à l'Université du Michigan et Hamady Bocoum à Sine Ngayène (2001-2002-2003-2004) Luc Laporte du CNRS de Rennes.

(Vue Appendix 1/References)

2.2. Current State of Conservation

The state of conservation of the megalithic monuments is relatively good, even if a significant restoration work is necessary, in order to restore some of the stones, back to their original positions in some cases.

Indeed, in the absence of any form of plundering, the sites are completely preserved from the point of view of their integrity and that of the grave goods. Apart from the interventions by the archaeologists and some administrators during the colonial period, no other intervention has been recorded.

One can thus assert that we are in an excellent conservation context of the archaeological sub-layers associated with the burials; which are generally around 100 cm under level 0.

On the other hand, on the level of the superstructures, i.e. the monoliths, there are sometimes significant degradations which would deserve more attention, due to their incidence on the conservation of the sites. The causes of these degradations are both natural and anthropological.

2.2. État Actuel de Conservation

L'état de conservation des monuments mégalithiques est relativement bon, même si un travail de restauration important doit être entrepris pour leur restauration à l'identique dans certains cas.

En effet, en l'absence de toute forme de pillage, les sites sont intégralement préservés du point de vue de l'intégrité des sépultures et du mobilier. En dehors des interventions des archéologues et de quelques administrateurs durant la période coloniale, aucune autre intervention n'est à signaler.

On peut donc retenir que nous sommes dans le contexte d'une excellente conservation des niveaux archéologiques associés aux sépultures ; lesquelles se trouvent généralement autour de 100 cm sous le niveau 0.

Par contre, au niveau des superstructures c'est-à-dire des monolithes, des dégradations parfois importantes sont à noter, dégradations dont il faudrait tenir compte en raison de leur incidence sur la conservation des sites. Les causes de ces dégradations sont à la fois naturelles et anthropologiques.

2.3. Authenticity/Integrity

The stones still stand in their original setting and glory. Some broken stones have even been repaired, as with the "V" Stone at Kerbatch,. Some stones have certainly deteriorated, and some are broken or lying on the ground, but the deterioration is a natural process, and reflects the age of the megaliths as well as the natural weaknesses of the stones.

In setting, the stones are still found in open fields, with no modern development in their environment, apart from the fencing aimed at their protection and facilities provided for interpretation and visitor convenience.

Very few circles have been dug, and the dug circles have been backfilled by the archaeologists. Apart from these few excavated areas, which represent an insignificant surface, the archaeological sub layers have remained totally undisturbed.

The spiritual beliefs attached to the stones by the people in their locality encourage them to respect the integrity of the stones and helps in protection of the sites.

The quarry sites are also still intact, and broken stones abandoned between the sites and the quarries, testify to the difficult transportation process.

2.3. Authenticité/Intégrité

Les pierres se trouvent toujours à leur emplacement d'origine, et dans la posture de départ. Quelques unes même, qui étaient cassées, comme la pierre lyre de Kerbatch, ont été remontées. Certaines pierres se sont bien sûr détériorées, d'autres sont cassées ou couchées au sol, mais la détérioration est un processus naturel, qui reflète l'âge des mégalithes ainsi que la fragilité naturelle des pierres.

En termes d'environnement, les pierres se trouvent encore dans des champs vides, loin des développements modernes, hormis les clôtures de protection et les équipements mis en place pour l'interprétation et le bien-être des visiteurs.

Très peu de cercles ont été fouillés, et dans ce cas, ils ont été remblayés par les archéologues. En dehors de ces quelques zones excavées, qui représentent une surface insignifiante, les couches archéologiques souterraines sont demeurées totalement intactes.

Les croyances spirituelles attachées aux mégalithes par les riverains les incitent à respecter l'intégrité de ces lieux et aide à la protection des sites.

Les carrières aussi sont toujours intactes, et les pierres cassées abandonnées entre les carrières et les sites, témoignent du difficile procédé de transport.

2.4. Factors Affecting Sites and Risk Management

2.4.1. Development Pressures

Development pressures are minimal around the sites. No village is currently in contact with any of the four sites, and there is therefore no encroachment.

To prevent any risk of village development towards the sites, it was decided to forbid the construction of any new building, in a 200 m perimeter around the sites (buffer zone).

Agriculture represents a kind of threat, since the cultivators sometimes farm at the edges of the sites, and can interfere with the archaeological sublayers. Since the sites have been fenced, this pressure is under control.

2.4. Facteurs affectant le siteet gestion de risque

2.4.1. Pressions dues au développement

Les pressions dues au développement sont faibles sur les sites. Aucun village n'est accolé à aucun des quatre sites, il n'y a donc pas d'empiètement. Afin de prévenir tout risque de développement de village en direction des sites, il a été décidé d'interdire toute nouvelle construction dans un périmètre de 200 m autour de chacun des sites (zone tampon).

Une certaine forme de pression existe de la part des agriculteurs, qui cultivent parfois en bordure de sites, ce qui peut engendrer des interférences avec les strates archéologiques. Depuis la clôture des sites, cette pression a été maîtrisée.

2.4.2. Environmental Pressures

The weather has almost no effect on the sites. Temperature fluctuation is very low and there is no form of industrial pollution which could affect the environment in the region.

2.4.3. Natural disasters and risk preparedness

Lightening could be a threat for the megliths which are charged with iron oxides.

However, there is no recorded incident and the threat is therefore low, and could be mitigated by the installation of lightening rods at each of the sites.

The sites are located in an area where seismic activities and floods are unknown. The only potential risks come from uncontrolled bushfires. To prevent them, the sites are regularly cleaned, and the grass removed within the fenced area. It is essential to extend the regular clearing of grass to the buffer zone. The few trees growing within the tumulus and circles are now cut.

2.4.4. Anthropological causes of decay

They are significant especially where the sites are close to human settlements or planted fields. Among the most significant effects we can note the bush fires, the uprooting of monoliths following by the action of cattle, cows, donkeys and horses in particular, who cause the monoliths to fall when rubbing themselves against the stones during the rainy season, when the ground is completely soaked with water.

The stones, which are not deeply rooted into the ground, can easily flip down, because of the strength of the animals.

After more than 1000 years of exposure to weathering, it is clear that some of the stones have suffered some decay. The conditions of the different stones vary from excellent (no traces of erosion) to very poor (complete destruction) with the presence of many intermediate states.

2.4.5. Natural causes of decay

The state of conservation of the stones principally depends on the quality of the raw material (lateritic rock) and most specifically its natural weaknesses (stratification of materials with different properties, natural cracks, porosity, presence of balls of clay). The common

2.4.2. Contraintes environnementales

Les amplitudes thermiques étant très faibles, les risques sont peu élevés. Il n'existe en outre aucune entreprise polluante dans l'environnement des sites.

2.4.3. Catastrophes naturelles et planification

La foudre est un important risque pour les mégalithes chargés d'oxydes de fer.

Cependant, il n'y a pas d'incident enregistré et la menace est donc faible et pourrait être atténuée par l'installation de la barre d'éclair sur chacun des sites. Les sites sont localisés dans une zone où il n'y a aucun risque sismique ni de risque d'inondation. Les seuls risques potentiels sont liés aux incendies (feux de brousse). Pour les prévenir il est régulièrement procédé au désherbage des sites dans les zones clôturées. Les quelques arbres qui poussent dans les cercles de pierres ou sur les tumulus sont désormais abattus.

2.4.4. Causes anthropologiques de détérioration

Elles sont considérables, surtout si les sites jouxtent les habitations ou les champs. Parmi les effets les plus importants il faut retenir les feux de brousse volontaires, le déracinement de monolithes suite à l'action du bétail notamment les bovins, les ânes et les chevaux qui provoquent leur chute par frottement pendant la saison des pluies quand le sol est totalement imbibé d'eau.

A ces occasions en effet, la force des animaux peut faire basculer les pierres qui ne sont pas profondément enterrées.

Certaines de ces pierres, exposées à l'usure du temps pendant plus de 1000 ans, ont clairement subi des dégradations. Les états de ces pierres varient d'un niveau d'excellence (aucune trace d'érosion) à un niveau très faible (destruction totale). Entre ces deux extrêmes, l'on trouve plusieurs états intermédiaires.

2.4.5. Causes naturelles decadence

L'état de ces pierres dépend principalement de la matière première (roche latéritique) et plus particulièrement de ses faiblesses naturelles (stratification de matériels en qualités différentes, fissures naturelles, porosité, présence de nodules d'argile). Les processus de dégradation courants

processes of degradation include :

- Progressive vertical cracking over time culminating in the splitting of the stones into two pieces,
- Diagonal cracking that results in partial fragmentation of the stones,
- Horizontal cracking at ground level which results in the breakage of the stone into two pieces,
- Destruction through plant or tree growth,
- Erosion of the surface of the stone (very infrequent),
- Progressive decay on the ground. Fallen stones seem to decay faster.

Apart from the natural weaknesses of the stones, the other causes of degradation include:

- Expansion and shrinkage within the stones because of temperature fluctuation,
- Rain water can cause both physical and chemical decay,
- Accumulation of dust or other fallen materials in the cracks,
- Tree and plant growth within the cracks,
- Bush fire or deliberate field clearance by fire,
- Chemical reaction due to the decay of plants, leaves, bird droppings,

The processes are very gradual. No records of their previous condition exist, making it virtually impossible to define the single most important cause for the degradation of the stones. It is only through the monitoring of certain stones that more precise data could be gathered.

The photographs on the following page illustrate some of the most common pathologies that can be observed on the stones.

comprendent :

- Fissure verticale progressive qui s'opère au cours du temps et qui finit par briser la pierre en deux morceaux,
- Fissure diagonale qui aboutit à une fragmentation partielle de la pierre,
- Fissure horizontale au niveau du sol qui finit par briser la pierre en deux morceaux,
- Destruction de la pierre due à la pousse des plantes et des arbres,
- Erosion de la surface de la pierre (cas rare),
- Erosion au sol. Les pierres tombées semblent s'abîmer plus vite,

En dehors des faiblesses naturelles des pierres, les autres causes de dégradation sont les suivantes :

- Expansion et rétrécissement à l'intérieur de la pierre due à la variation de la température,
- Eau pouvant causer une érosion physique et chimique
- Accumulation de poussières et autres matériaux tombées dans les fissures,
- Pousse de plantes dans les fissures,
- Feu de brousse ou feu délibérément allumés pour défricher un champ,
- Réaction chimique due à la décomposition des plantes, des feuilles, et des excréments d'oiseaux.

Les processus sont très graduels. Du à l'absence d'archives sur leurs états antérieurs, il est pratiquement impossible d'analyser les causes principales de dégradation des pierres. C'est seulement à travers le monitoring/suivi de certaines pierres qu'il a été possible de collecter des données plus précises.

Les photographies des pages suivantes illustrent certaines des pathologies les plus couramment observées.

The following pictures illustrate some of the pathologies affecting the megaliths



*Some megaliths resist very well to weathering ... while others suffer fast erosion like earth blocks (right)
certains mégalithes résistent bien à l'usure, alors que d'autres s'érodent comme des blocs de terre*

Les images suivantes illustrent certaines pathologies affectant les mégalithes



*Trees have sometimes displaced or broken stones
Les arbres ont parfois déplacé ou fendu des pierres*



*Natural weaknesses lead to cracks
fissurations de la pierre*



*Split stones
Pierres fissurées*



*Split stones gradually open up due to accumulated waste
Les débris dans les fissures séparent les pierres*



*Crack at the bottom due to repeated bushfires
Les brûlis ont entraîné la fissuration de bases*



*Fallen or displaced stones due to poor drainage, or animals
Pierres tombées à cause du mauvais drainage ou des animaux*

Although the deterioration processes remain the same, a Conservation Policy is still needed. The elements of such a policy should include:

- Maintenance
- Restoration
- Visitor trails
- Protection measures against natural and human induced deterioration
- Problems, solutions and implementation methods.

Bien que les processus de détérioration restent les mêmes, une politique de conservation est toujours nécessaire. Les éléments d'une telle politique devraient inclure :

- Entretien
- Restauration
- Sentiers de visite
- Mesures de protection contre la détérioration induite naturelle et humaine
- Problèmes, solutions et méthodes de mise en œuvre.

2.5. Visitor/Tourism pressures

2.5.1. Pressure by local visitors

People's attitudes towards the stone circles in Senegambia are diverse. Some villages make important conservation efforts by considering these circles as ritual places. Other villages show less esteem for these sites and, unfortunately, sometimes contribute to their degradation through ignorance. This does not apply to proposed sites that are closed and maintained.

The four sites are now fully fenced-in and regularly cleaned, and are better protected and serve as examples to encourage locals to protect sites in their vicinities.

2.5.2. Pressure from Tourists and other visitors

Sine Ngayène, Kerbatch and Wassu are regularly visited, but Wanar is not yet included in the tourist circuit in Senegal.

Generally, tourism is not yet a major threat for the sites because the tourist visitor numbers are low and the megaliths are relatively stable structures.

To minimise threats from visitors, rules on the use of the sites will be published as part of the action plan of this management plan.

2.5. Contraintes dues aux visiteurs/au tourisme

2.5.1. Pression liée aux visiteurs locaux

Les attitudes des populations envers les cercles de pierres levées en Sénégambie sont diverses. Certains villages font d'importants efforts de conservation en considérant ces cercles comme des lieux rituels. D'autres villages montrent moins d'estime pour ces sites, et participent malheureusement parfois à leur dégradation, par ignorance. Cela ne concerne pas les sites proposés qui sont clos et entretenus.

Les quatre sites sont maintenant entièrement clôturés et régulièrement nettoyés et sont mieux protégés et servent d'exemples pour encourager les locaux à protéger les sites situés à proximité.

2.5.2. Pression liée aux touristes et autres visiteurs

Sine Ngayène, Kerbatch et Wassu sont régulièrement visitées, mais Wanar n'est pas encore inclus dans le circuit touristique du Sénégal.

Les contraintes du tourisme ne sont pas encore perceptibles. Signalons que les monolithes, sont des artefacts relativement stables. Les visites nombreuses sont peu envisageables pour le moment.

Pour minimiser les menaces des visiteurs, les règles relatives à l'utilisation des sites seront publiées dans le plan d'action de ce plan de gestion.

2.5.3. Number of inhabitants within property buffer zone

Inhabitants in the Gambian sites

There are no settlements on the Gambian sites. At Kerbatch, the site attendant lives in a small hamlet of three families that falls within the buffer zone, but pose little or no threat to the enclosed site. At Wassu, nobody lives at the site, neither within the site itself, nor in the buffer zone.

Inhabitants on the Senegalese sites

Nobody resides on the listed sites or their buffer zones in Senegal.

2.5.3. Nombre d'habitants à l'intérieur du bien, dans la zone tampon

Habitants sur les sites gambiens

Il n'y a aucune habitation sur les sites gambiens. A Kerbatch, le gardien du site loge dans la réplique de concession traditionnelle construite à des fins pédagogiques. Cette concession est construite à l'extérieur des limites du site, dans la zone tampon. A Wassu, personne n'habite ni dans le site, ni dans la zone tampon.

Habitants sur les sites sénégalais

Il n'y a aucune habitation à l'intérieur des sites ou dans les zones tampons.

2.6. Other Risks

The most important risk comes from the stone themselves, as the lateritic blocks are not always uniform in composition, and this affects the megaliths which sometimes disintegrate naturally because of inherent weaknesses in the rocks and the effect of the elements. Even if this process is extremely slow, it has a very negative impact on the monoliths, which have sometimes reached an advanced state of disintegration. In addition to this, heavy animals rubbing themselves against the stones during the rainy season can destabilise the stones. However this risk is definitely under control since the sites have been fenced.

2.6. Autre Risques

Les risques les plus importants sont endogènes aux mégalithes, liés à l'érosion différentielle de la roche latéritique elle-même qui affecte les pierres dont certaines parties s'effritent. Même si ce processus est très lent, ses conséquences sont importantes quant à la conservation des monolithes, dont certains sont dans un état de délabrement avancé. De même, le frottement sur les monolithes des gros bovins pendant la saison des pluies peut les déstabiliser. Toutefois, ce risque a été écarté depuis la clôture des sites.

2.7. Sources of Expertise

Sources of expertise and training in conservation and management techniques

The Gambia

The Director General of the NCAC has more than 3 decades experience in heritage conservation and management. He was a participant at the first AFRICA 2009 regional course on conservation and management of Immovable Cultural Heritage held in Mombasa, Kenya (5 July to 3 September 1999) and has subsequently participated in other AFRICA 2009 activities. He has also received post graduate training in monuments and sites conservation.

2.7. Sources de compétences

Sources de compétences et de formation en matière de conservation et de gestion

Gambie

Le directeur général du NCAC possède plus de 3 décennies d'expérience dans la conservation et la gestion du patrimoine. Il a participé au premier cours régional AFRICA 2009 sur la conservation et la gestion du patrimoine culturel immobilier tenu à Mombasa (Kenya) (du 5 juillet au 3 septembre 1999) et a par la suite participé à d'autres activités en AFRIQUE 2009. Il a également reçu une formation postuniversitaire dans la conservation des monuments et des sites.

Three other NCAC staff also attended the Africa 2009 training on the management planning process.

Two NCAC Site Attendants participated in the last 'Periodic Reporting' exercise for the Africa Region.

Another NCAC staff participated in a risk management training exercise for sites held in Zimbabwe under the auspices of the African World Heritage Fund and UNESCO. A community representative also participated in three training programmes organized by the AWHF to strengthen community participation in the management of heritage sites.

Another staff of the NCAC also underwent post-graduate training in the conservation of museum objects.

Senegal

The staff members of the DPC have received training on conservation by the AFRICA 2009 programme and ICOMOS. The expertise gained is already put into practice for the management of the sites.

The Director of Heritage is a historian with a great experience in megalithism. He is a member of the ICOMOS expert group. He is also a member of the Immaterial Heritage Committee at UNESCO. In this context, exchanges with several institutional partners (French and American universities, research centers, etc.) contribute to the acquisition of new skills and a better understanding of the sites. Several CPD agents participated in international conferences on megaliths.

Trois autres membres du personnel de NCAC ont également assisté à la formation en Afrique 2009 sur le processus de planification de gestion.

Deux participants au site NCAC ont participé au dernier exercice de « déclaration périodique » pour la région Afrique.

Un autre personnel de NCAC a participé à un exercice de formation à la gestion des risques pour les sites détenus au Zimbabwe sous les auspices du Fonds du patrimoine mondial africain et de l'UNESCO. Un représentant de la communauté a également participé à trois programmes de formation organisés par l'AWHF pour renforcer la participation de la communauté dans la gestion des sites patrimoniaux.

Un autre personnel du NCAC a également suivi une formation postuniversitaire dans la conservation des objets du musée.

Sénégal

Les agents de la DPC ont suivi des formations dans le domaine de la conservation à travers Africa 2009 et l'ICOMOS. Cette expertise est déjà mise à profit pour aider à la gestion des sites.

Le Directeur du patrimoine est un historien avec une grande expérience dans le mégalithisme. Il est membre du groupe des experts de l'ICOMOS. Il est également membre du comité du patrimoine immatériel à l'UNESCO. Dans ce cadre, les échanges avec plusieurs partenaires institutionnels (universités françaises et américaines, centres de recherche, ...) contribuent à l'acquisition de nouvelles compétences et à une meilleure compréhension des sites. Plusieurs agents de la DPC ont participé à des conférences internationales sur les mégalithes.

3. Legal Status and Management

3.1. Ownership

Kerbatch, Wassu, Sine Ngayène and Wanar are sites owned by the respective States.

3.2. Legal status

3.2.1. Legal status of the Gambian sites

Vide Legal Notice N°20 of 1995, the Wassu site, along with the Kerbatch site were proclaimed National Monuments in 1995. The sites are therefore legally protected and vested in the custody of NCAC for management and conservation on behalf of the State.

The Legal Notice No. 20 of 1995 can be seen in appendix.

3.2.2. Legal status of the Senegalese sites

Sine Ngayène and Wanar are both inscribed in the list of sites which were proclaimed as national historic monuments in 1978. This list has just been reactualised under the decree N° 00 9657 of the 3rd of November 2004. Regarding the obligations of World Heritage Convention for natural and cultural sites, the two sites are remarkably well protected by the senegalese law, particularly by the following texts :

Law 71-12 of the 25th of January 1971 proclaiming the status of the historic monuments and that of the excavated sites and finds,

Decree 73-746 of the 8th of August 1973 stating applicability of the above law

3. Protection légale et gestion

3.1. Droit de propriété

Kerbatch, Wassu, Sine Ngayène et Wanar sont propriété des États où ils se trouvent.

3.2. Statut juridique

3.2.1. Statut juridique des sites gambiens

Selon le décret N°20 de 1995, les sites de Wassu et Kerbatch ont été inscrits comme monuments nationaux en 1995. Ils jouissent donc d'une protection légale endossée par le NCAC, responsable au nom de l'état gambien de leur gestion et leur conservation.

La copie du décret N°20 de 1995 peut être vue en annexe.

3.2.2. Statut juridique des sites sénégalais

Les sites de Sine Ngayène et de Wanar ont été inscrits sur tous les arrêtés portant publication de la liste des monuments Historiques depuis 1978 et qui viennent d'être réactualisés par l'Arrêté N° 00 9657 du 03 novembre 2004. Au vu des obligations consécutives à la Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel, les deux sites sont remarquablement bien protégés par la législation sénégalaise, notamment :

La loi 71-12 du 25 janvier 1971 fixant le régime des sites et monuments historiques et celui des fouilles et découvertes,

Le décret 73-746 du 8 août 1973 portant application de la loi

3.3. Protective measures and means of implementing them

The Gambia

As “national monuments” under the Legal Notice N°20 of 1995, the sites are legally protected. The “NCAC Act” of 1989, revised in 2003,gives powers to the National Centre for Arts and Culture to control the protected area. This notice states:

“No person is allowed to alter a site without the consent of the NCAC. A person who contravenes the provision of this law is liable to a fine, or in default of payment, to a term of imprisonment (section 19-2).”

The National Centre for Arts and Culture is also a member of the Environmental Impact Assessment (EIA) Team, under the National Environment Agency. NCAC staff members who can monitor developments represent the centre there. New projects cannot be implemented without passing the EIA tests.

Staff of the centre are also present when new developments occur to monitor all digging work.

Developments of a larger nature also require planning permission from the relevant local authorities.

Regional Cultural Committees have been established to assist the NCAC mandate at the regional level.

Senegal

The legal texts mentioned in the previous chapter allow for the real involvement of the populations in the management of the cultural resource. Even if the government, through its Ministry of Culture play a strategic operational role, the communities have extended powers, which makes their involvement in the management of the sites easier.

The inscription of the sites on the national heritage list forbids any intervention, modification or alienation without the visa of the Ministry of Culture. The strategic operator of this law, who plays an advisory role for the authorities, is the *Commission supérieure des monuments historiques* who suggests sites for enlisting. However, with the decentralisation process, the rural communities are increasing

3.3. Mesures de protection et moyens de mise en œuvre

Gambie

Classé comme “*national monuments/historic sites*” protégé par le texte de loi N°20 de 1995, les sites sont légalement protégés. Le “*NCAC act*” de 1989 donne pouvoir au *National Centre for Arts and Culture* pour contrôler les sites protégés. Ce texte mentionne que :

“Personne n'a le droit de modifier un site sans l'accord du NCAC. Toute personne contrevenant à cette loi s'expose à une amende, ou à défaut d'amende, à une peine d'emprisonnement (section 19-2).”

Le *National Centre for Arts and Culture* est également membre du *Environmental Impact Assessment Team*, mise en place par l'agence nationale de l'environnement. Le personnel du NCAC qui suivent les développements sur les sites représente le NCAC au sein de cette équipe. Aucun nouveau projet ne peut être mis en oeuvre sans l'accord du EIA. Les archéologues du NCAC sont toujours présents lors de la mise en œuvre de travaux pour superviser toutes les fouilles.

Les projets de développement à plus grande échelle nécessitent également l'accord des autorités compétentes locales.

Les *Regional Cultural Committees* ont été établis pour assister le NCAC dans son mandat au niveau régional.

Sénégal

Les textes légaux mentionnés dans le précédent chapitre permettent l'implication réelle des populations dans la gestion de la ressource culturelle. Même si les pouvoirs publics, à travers le Ministère de la culture, jouent le rôle d'opérateurs stratégiques, les communautés ont des pouvoirs étendus facilitant leur implication dans la gestion des sites.

L'inscription des sites sur la liste du patrimoine national proscrit toute intervention, modification ou aliénation sans le visa du Ministère de la culture. L'opérateur stratégique de cette loi et qui joue le rôle de conseil auprès de l'autorité est la Commission supérieure des monuments historiques qui fait les propositions de classement. Toutefois, avec la mise en œuvre de la décentralisation, les communautés rurales ont de

their power in the field of cultural heritage.

They are truly involved in the conservation programmes, but they cannot intervene on the integrity of monuments without the consent of the authorities, as stated in article 8 of Decree n° 1137 of the 27th of December 1996, stating applicability of the law 96-07 of the 22nd of March 1996, which transfers competencies to the regions, municipalities and rural communities in terms of culture. This decree states that « any demolition, transformation or restoration of an enlisted site or of a site proposed for enlisting should obtain the autorisation ahead of time from the Ministry of culture, according to article 5 of the law n° 71-12 of the 25th of January 1971, which describes the status of the historic monuments and that of the archaeological excavations ». In addition to this restriction, a mechanism has been set in place to control the sites afterwards, with the objective to protect the enlisted sites against actions with irremediable consequences.

larges pouvoirs dans le domaine culturel et patrimonial.

Elles sont fortement impliquées dans les programmes de conservation, mais ne peuvent intervenir sur l'intégrité des monuments sans l'accord des autorités, conformément aux dispositions de l'article 8 du décret n° 1137 du 27 décembre 1996 portant application de la loi 96-07 du 22 mars 1996 renforcé par l'acte 3 de la décentralisationportant transfert de compétences aux régions, aux communes et aux communautés rurales en matière de culture. Ce décret stipule que « toute démolition, transformation et restauration d'un site classé ou proposé au classement doit être préalablement autorisé par le Ministre de la culture conformément à l'article 5 de la loi n° 71-12 du 25 janvier 1971 fixant le régime des monuments historiques et celui des fouilles archéologiques ». Avec cette restriction, il est mis en place un dispositif de contrôle *a priori* dont l'objectif est de protéger les biens classés contre des actes aux conséquences irréversibles.

3.4. Current Management System

3.4.1. Agency/agencies with management authority

The Gambia

The agency with management authority in the Gambia is the Directorate of Cultural Heritage of NCAC:

Museums and Monuments Division of the National Centre for Arts and Culture,
PMB 151, Banjul, The Gambia,
Website: www.ncac.gm

The NCAC is helped in the daily management of the sites by the permanent site attendants and caretakers on the sites.

Senegal

The Direction du patrimoine Culturel, under the Ministère de la Culture et du patrimoine historique classé is responsible for the management of the sites.

There is also an independant technical commission, named "Commission supérieure des monuments historiques" headed by the Minister for Culture and National Heritage. This commission dispenses all authorisations for new

3.4. Système de Gestion Actuel

3.4.1. Organismes chargés de la gestion

Gambie

L'agence gambienne chargée de la gestion des sites est la division des Musées et des sites au sein du NCAC :

Museums and Monuments Division
National Centre for Arts and Culture,
P.O. Box 151, Banjul, The Gambia.
Website :www.ncac.gm

Le NCAC est aidé dans la gestion quotidienne des sites par les agents permanents postés sur les sites.

Sénégal

La Direction du patrimoine Culturel du Ministère de la Culture et de la Communication est chargée de la gestion des sites.

Il existe également une commission technique indépendante, présidée par le ministre de la culture et de la Communication, appelée « Commission supérieure des monuments historiques ». Cette commission délivre les visas pour toute intervention

interventions on national heritage sites.

The centres culturels régionaux assist the Ministère de la culture et du patrimoine historique classé. They take care of the administrative organisation of Senegal, and participate to the decentralisation policy for cultural activities. In this perspective, local government representatives have the duty to take the local specificities into account in their activities, and be sensitive also to the population desires, to turn them into concrete actions, according to the principle of unity in the diversity.

These resolutions offer the opportunity to create real synergies on the field between the various interventions. In the case of the megalithic sites, the coordination of the efforts developed by the various state bodies: e.g. Culture, Education, Tourism and Environment can definitely improve the efficiency of the implemented activities.

sur les sites classés.

Les centres culturels régionaux sont des relais du Ministère de la culture et de la Communication. Ils procèdent à l'organisation administrative du Sénégal et facilitent la décentralisation de l'action culturelle. Dans cette perspective, il est confié aux Elus locaux la mission de prendre en compte les spécificités de leurs terroirs et les aspirations de la population à la base, et de les traduire en actions sectorielles, conformément au principe d'unité dans la diversité.

Ces dispositions offrent l'opportunité de créer, sur le terrain, de véritables synergies entre les différentes interventions. Dans le cas des sites mégalithiques classés, la mise en cohérence et en perspective des actions de la Culture, de l'Education, du tourisme et de l'Environnement ne peut qu'améliorer l'efficacité des opérations menées.



*Megaliths found within a village in Senegal
Megalithes trouvés dans un village au Sénégal.*

Level at which management is exercised (e.g., on property, regionally) and name and address of responsible person for contact purposes

Echelon auquel s'effectue la gestion (p. ex. au niveau du bien, à l'échelon régional) et nom et adresse de la personne responsable à contacter

In The Gambia

In The Gambia, management of the sites is exercised at the Government level by Mr. Baba Ceesay, Director General, National Centre for Arts and Culture.

Baba Ceesay
Director General
National Centre for Arts and Culture
The Gambia National Museum
Independence Drive
PMB 151 Banjul The Gambia
Tel: +220 8906759
Cell phone: +220 992 97 02
Website: www.ncac.gm
Email: baba_baba_c@yahoo.com
bceesay@ncac.gm

En Gambie

En Gambie, la gestion des sites est assurée au niveau gouvernemental par *Baba Ceesay, Director General, National Centre for Arts and Culture*.

Baba Ceesay
Director General
National Centre for Arts and Culture
The Gambia National Museum
Independence Drive
PMB 151 Banjul The Gambia
Tel: +220 8906759
Cell phone: +220 992 97 02
Website: www.ncac.gm
Email: baba_baba_c@yahoo.com
bceesay@ncac.gm

In Senegal

The Director of Cultural Heritage is responsible for the overall coordination of the sites management. This position is currently occupied by *Abdoul Aziz Guisse*.

Abdoul Aziz GUISSE
Director of Cultural Heritage
3, Galandou Diouf Street
P.O. Box: 4001 Dakar Plateau
Senegal
Tel: +221 33 821 74 38
Fax: +221 33 821 74 38
Mob: +221 77 554 42 46
Email: abdaziz3155@gmail.com

Au Sénégal

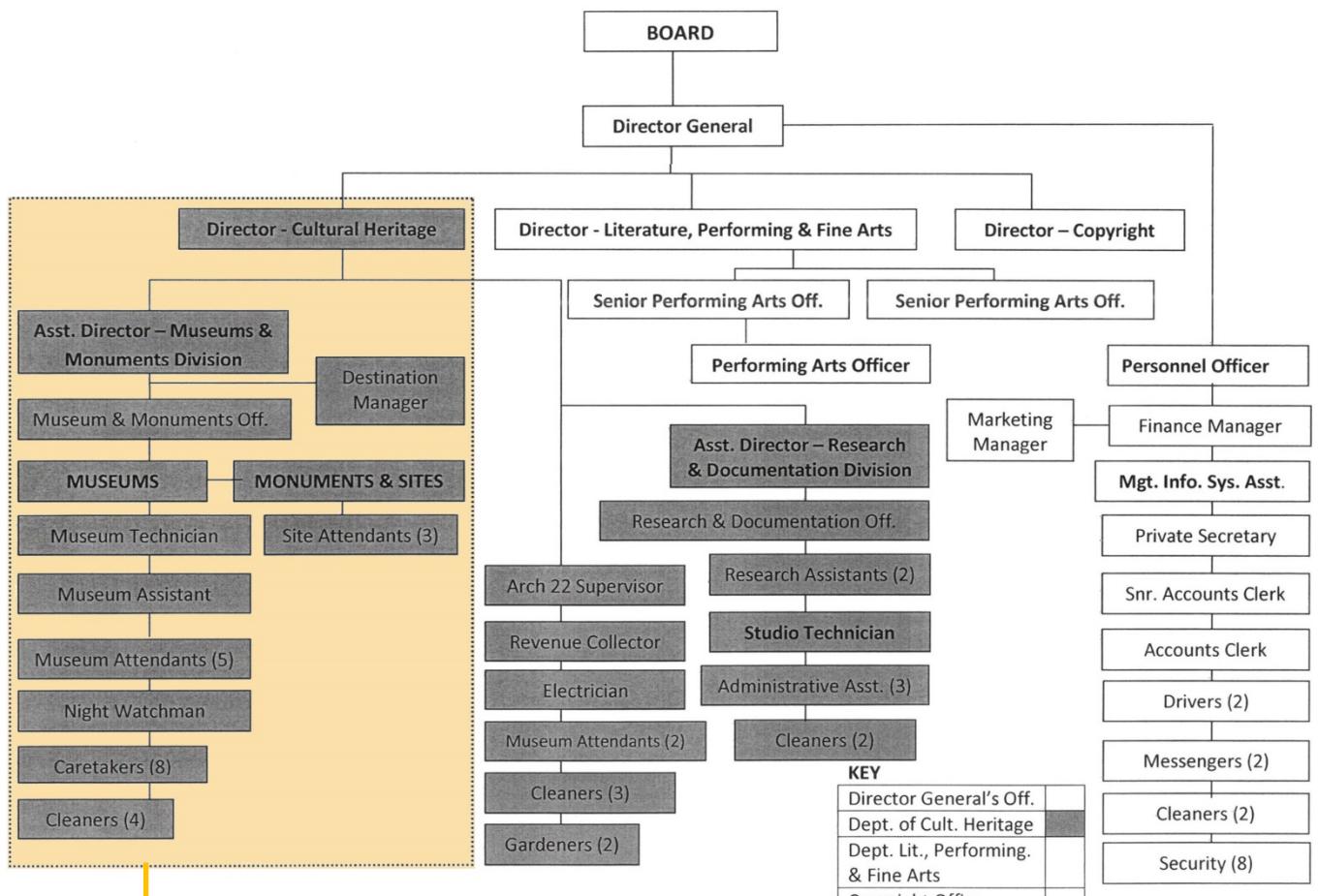
Le Directeur du patrimoine culturel est le coordonnateur du programme de Gestion. Le poste est actuellement occupé par Monsieur *Abdoul Aziz GUISSE*.

Abdoul Aziz GUISSE
Directeur du Patrimoine Culturel
3, Rue Galandou Diouf
BP: 4001 Dakar Plateau
Sénégal
Tel: +221 33 821 74 38
Fax: +221 33 821 74 38
Mob: +221 77 554 42 46
Email: abdaziz3155@gmail.com

3.5. Organisational Chart



NATIONAL CENTRE FOR ARTS AND CULTURE ORGANOGRAM



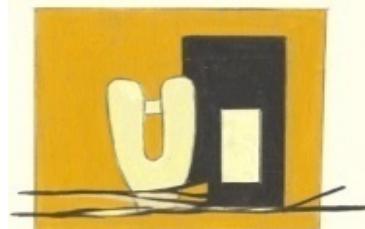
Branch responsible for the conservation and the management of the sites

Section responsable de la gestion et de la conservation des sites

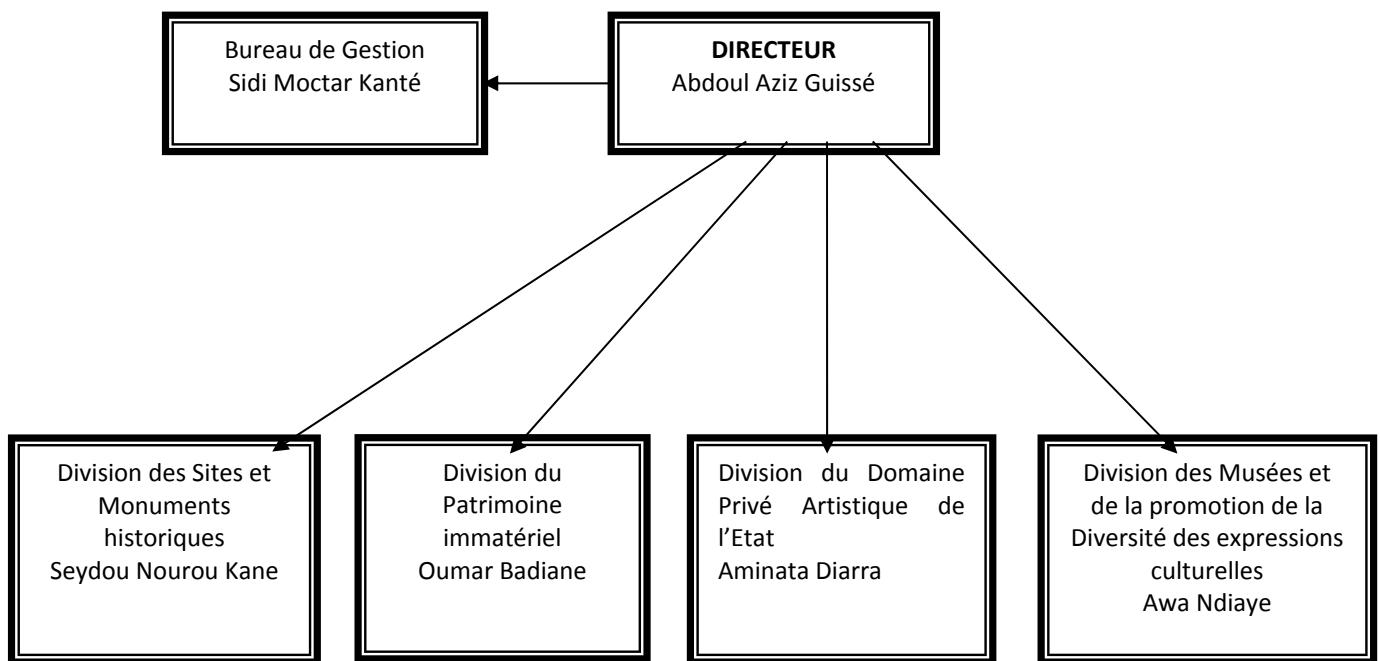
*Organisation chart of the National Centre for Arts and Culture
Organigramme du National Centre for Arts and Culture*

Ministère de la
Culture et de la
Communication

Direction du Patrimoine Culturel



ORGANIGRAMME DE LA DIRECTION DU PATRIMOINE CULTUREL



*Organisation chart of the Direction du Patrimoine Culturel (DPC), Senegal
Organigramme de la Direction du Patrimoine Culturel (DPC) du Sénégal*

3.6. Agreed plans related to property

3.6.1. Management plan

This new management plan is the result of the joint efforts of numerous organisations and people who contributed in many different ways in reviewing the 2005-2009 management plan and updating it with more current information, leading to a revisedaction plan. More than 50stakeholders were involved in the preparation of the plan.

3.6.2. Other plans in The Gambia

A tourism development master plan was adopted in 2007. The plan places a lot of emphasis on harnessing the cultural resources as tourism assets, and recognizes the importance of sites inscribed in the UNESCO World Heritage List.

The national development blueprint- the Programme for Accelerated Growth and Employment (PAGE II) also recognises the potential contribution of cultural assets in development endeavours.

Other infrastructure plans including roads, power, housing, etc. have been studied and it is assured that they will not impact negatively on the sites in the next 25 years

3.6.3. Other plans in Senegal

The preparation of the nomination dossier for Sine Ngayène and Wanar was part of a national development programme called "*Aménagement culturel du territoire*", aiming at developing cultural activities. The programme aims to ensure that the cultural resources of the country are efficiently serving development efforts.

3.6. Plans adoptés concernant le bien

3.6.1. Plan de gestion

Ce nouveau plan de gestion est le résultat des efforts conjoints de nombreuses organisations et personnes qui ont contribué de différentes manières à l'examen du plan de gestion 2005-2009 et à la mise à jour avec des informations plus récentes, ce qui a mené à un plan d'action révisé. Plus de 50 intervenants ont participé à la préparation du plan.

3.6.2. Autres plans en Gambie

Un plan directeur pour le développement du tourisme a été adopté en 2007. Le plan met beaucoup d'accent sur l'exploitation des ressources culturelles en tant qu'actifs touristiques et reconnaît l'importance des sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Le plan de développement national - le Programme pour la croissance accélérée et l'emploi (PAGE II) reconnaît également la contribution potentielle des biens culturels aux efforts de développement.

D'autres plans d'infrastructure, y compris les routes, l'énergie, le logement, etc. ont été étudiés et il est assuré qu'ils n'auront pas d'impact négatif sur les sites au cours des 25 prochaines années

3.6.3. Autres plans au Sénégal

Le classement des sites de Sine Ngayène et de Wanar s'inscrit dans un programme national de développement de l'action culturelle dénommé *Aménagement culturel du territoire*. Il s'agit de faire de telle sorte que les ressources culturelles du pays puissent être mises, avec efficacité, au service du développement.

3.7. Sources and levels of finance

The Gambia

The NCAC receives a subvention from government to subsidize its operations. It is also empowered to raise revenue from other sources, including grants and donations.

As a World Heritage Property, the site allows UNESCO assistance through the World Heritage Fund and the UNESCO Participation Programme. UNESCO funds have permitted the development of site museums at Kerbatch (2003) and Wassu (1999).

Wassu generates revenue through visitor fees. The largest number of visitors is tourists, visiting either in groups or as individuals.

School children from all over the country also visit the site and pay a minimal fee.

Revenue also accrues from sale of NCAC merchandise such as books, brochures and postcards.

All revenue from the site is paid to the NCAC Accounts Office at the National Museum in Banjul on a monthly basis. These are then put together with other NCAC income and banked in a general NCAC account. Except for emergencies, expenditure from this account is dictated by priorities set out in a yearly programme of action submitted for approval to the board of the NCAC at the beginning of each financial year.

Recurrent expenditure on monuments and sites in general is provided for by the NCAC in its regular yearly budget. Such expenditure usually relate to the purchase of cleaning and clearing implements for routine maintenance work.

Senegal

The project implemented at Sine Ngayène in 2004 was financed by the Government of Senegal. This programme, aiming at improving the site presentation and protection, benefitted from a 50 Million Fcfa budget.

It allowed the construction of the fence and a small reception hut, as well as a toilet block for the visitors. The same programme and budget was

3.7. Sources et niveaux de financement

En Gambie

Le NCAC reçoit une subvention du gouvernement pour subventionner ses opérations. Il est également habilité à augmenter les revenus provenant d'autres sources, y compris les subventions et les dons.

En tant que bien du patrimoine mondial, le site permet l'assistance de l'UNESCO par le biais du Fonds du patrimoine mondial et du Programme de participation de l'UNESCO. Les fonds de l'UNESCO ont permis le développement de musées de sites à Kerbatch (2003) et à Wassu (1999).

Wassu génère des revenus grâce aux entrées. La majorité de visiteurs sont des touristes, qui viennent seuls ou en groupes.

Les enfants scolaires de tout le pays visitent également le site et paient des frais minimes.

La vente de produits du NCAC tels que des livres, brochures et cartes postale permet de générer quelques fonds.

Tous les revenus générés au niveau des sites sont reversés mensuellement au trésorier général du NCAC à Banjul. Cet argent est mis sur un compte où sont placés tous les revenus du NCAC. Sauf en cas d'urgence, toutes les dépenses faites sur ce compte sont dictées par les priorités définies annuellement par le plan d'action soumis et approuvé par le conseil d'administration du NCAC au début de chaque année financière.

Les dépenses régulières sur les monuments et sites en général sont couvertes par le budget régulier du NCAC. Ces dépenses comprennent par exemple l'acquisition d'outils de nettoyage pour l'entretien régulier.

Sénégal

Les aménagements effectués en 2004 à Sine Ngayène ont été financés par l'Etat du Sénégal. Ce programme de mise en valeur et de protection des sites, accompagné d'un budget de 50 Millions de Fcfa a été mis en place.

Il a permis la clôture du site et la construction d'une case d'accueil, et l'aménagement de toilettes pour les visiteurs. Le même programme

allocated in 2005, for the Wanar site.

It is also envisaged in the framework of the development, an arrow of the two sites, and the improvement of the access tracks. New access roads have also been built through cooperation between the State and its financial partners.

A programme to sensitize the local populations on the design of side products linked to the sites is currently being prepared. It will be financed by the State budget, and will be implemented jointly with the Ministry of Tourism and air transportation.

a été reconduit pour 2005, sur le site de Wanar.

Il est aussi prévu dans le cadre de la mise en valeur, un fléchage des deux sites, et l'amélioration des pistes d'accès. De nouvelles voies d'accès ont aussi été construites grâce à la coopération entre l'Etat et ses partenaires financiers.

Un programme de sensibilisation des populations riveraines pour la conception de produits dérivés liés à l'exploitation de la ressource est en cours d'élaboration. Il sera financé par le budget de l'état, en collaboration avec le Ministère du tourisme et des transports aériens.

3.8. Visitor facilities and statistics

The Gambia

Kerbatch: No statistics available. Visitors are few because of the remoteness of the site.

Both Wassu and Kerbatch have site Museums and visitor conveniences (parking space, wc, office).

Direction signs from the main road to the sites are available for accessing both Kerbatch and Wassu.

Wassu stone circles site

Visitor statistics: Number of visitors per year

| Year | Number of visitors |
|------|--------------------|
| 2000 | 2612 |
| 2001 | 1351 |
| 2002 | 1325 |
| 2003 | 1342 |
| 2004 | 1,694 |
| 2005 | 1,797 |
| 2006 | 1,448 |
| 2007 | 2,613 |
| 2008 | 2,250 |
| 2009 | 1,677 |
| 2010 | 2,249 |
| 2011 | 963 |
| 2012 | 3992 |
| 2013 | 2,016 |
| 2014 | 1,200 |
| 2015 | 2,886 |
| 2016 | 1,148 |

3.8. Aménagements pour les visiteurs et statistiques

Gambie

Kerbatch: pas de statistiques, mais les visites sont rares à cause de l'éloignement du site.

Wassu et Kerbatch sont équipés d'un musée et de commodités du visiteur (parking, wc, bureau). Les panneaux de direction de la route principale vers les sites sont disponibles pour accéder à Kerbatch et à Wassu.

Site de mégalithes de wassu

Statistiques : nombre de visiteurs par an

| Année | Nombre de visiteurs |
|-------|---------------------|
| 2000 | 2612 |
| 2001 | 1351 |
| 2002 | 1325 |
| 2003 | 1342 |
| 2004 | 1,694 |
| 2005 | 1,797 |
| 2006 | 1,448 |
| 2007 | 2,613 |
| 2008 | 2,250 |
| 2009 | 1,677 |
| 2010 | 2,249 |
| 2011 | 963 |
| 2012 | 3992 |
| 2013 | 2,016 |
| 2014 | 1,200 |
| 2015 | 2,886 |
| 2016 | 1,148 |

Senegal

A reception building has been constructed at Sine Ngayène. It comprises one hut and two toilets, and is placed at the entrance of the site. The same structure is currently being set up at Wanar. There are no statistics at the moment, and the real number of visitors is therefore difficult to assess.

The scientific research team coming to the Senegalese sites benefit from a house, which can accommodate 20 people approximately. In addition, the Ngayène community has started the construction of a guest house to welcome tourists. This last initiative shows that the populations have understand the benefit they can get from the cultural resource, which is not yet fully exploited. Training will be offered to them to help them manage the structure.

The difficulty of access during the rainy season (Ngayène and Wanar) is no longer a real handicap for visits since the construction of new access roads. In the dry season, the sites are accessible, but visits are rare.

Sénégal

Un réceptacle touristique a déjà été érigé sur le site de Sine Ngayène. Il comprend une case et deux wc à l'entrée du site. Le même effort sera fait pour Wanar. En l'absence de statistiques, la fréquentation réelle est difficile à évaluer. L'accès aux sites est aujourd'hui facile grâce à la construction de nouvelles voies d'accès.

Les équipes scientifiques séjournant sur les sites bénéficient d'une infrastructure d'accueil fonctionnelle, qui permet de loger une vingtaine de personnes. De même, la communauté de Ngayène a entrepris la construction d'une maison d'hôtes pour l'accueil des touristes. Cette dernière initiative montre que les populations locales ont compris tout l'intérêt qu'il y a à mettre en valeur une ressource encore peu exploitée. Une formation leur sera offerte pour mieux gérer la structure.

La difficulté d'accès pendant la saison pluvieuse (Ngayène et Wanar) ne constitue plus un véritable handicap pour les visites depuis la construction de nouvelles pistes d'accès. En saison sèche, les sites sont accessibles, mais les visites restent rares.

3.9. Staffing levels

The Gambia

Wassu has two Site Attendants, a Caretaker/Watchman, and a Cleaner. Kerbatch on the other hand has only one Caretaker/Watchman. They are all permanent employees of the NCAC.

All NCAC staff have job descriptions as part of their employment contract. Caretakers at the site are responsible for cleaning and clearing as well as providing security. The site Attendant is responsible for day to day management, the guiding of visitors and the collection of revenue. The Cleaner is responsible for cleaning the museum and visitor conveniences.

Senegal

The DPC organises every year a complete cleaning of the sites after the rainy season. The work is done by the local population.

3.9. Employés

Gambie

Wassu a deux préposés au site, un gardien / surveillant et un nettoyeur. Kerbatch, d'autre part, n'a qu'un Caretaker / Watchman. Ils sont tous des employés permanents du NCAC.

Tout le personnel de NCAC a des descriptions d'emploi dans le cadre de son contrat de travail. Les gardiens du site sont responsables du nettoyage et de la compensation ainsi que de la sécurité. L'assistant du site est responsable de la gestion quotidienne, du guidage des visiteurs et de la collecte des revenus. Le Nettoyeur est responsable du nettoyage du musée et des commodités du visiteur.

Sénégal

La DPC organise chaque année un nettoyage complet des sites après la saison des pluies. Elle emploie pour cela les populations riveraines.

A permanent caretaker is engaged at Sine Ngayène, paid by the DPC.

At Wanar, there is no permanent staff yet, but one will be appointed as soon as the fence wall and the shed at the entrance will be completed (March – April 2005)

3.10 Stakeholders and users

A list of the stakeholders involved in the preparation of this new management plan with their names and interest group representation is provided in the acknowledgements.

The main stakeholders of the sites are:

The communities living near the sites, and their representatives:

- The village communities
- The village chiefs
- The Local Government Authority - Kuntaur
- The préfêt of Nioro, Senegal
- The sous-préfêt of Medina Sabakh, Senegal
- The sous préfêt of Mbirkilane, Senegal
- The school teachers
- Schools of neighboring villages
- The village associations
- The youth associations
- The women associations
- Regional Education Directorate, Region 5, The Gambia

Government agencies

- The direction du patrimoine culturel, Senegal
- The NCAC, The Gambia
- The Gambia Tourism Board
- The direction de la promotion touristique, Senegal
- The direction des parcs nationaux, Senegal
- The direction de la sécurité civile, Senegal

Scientific institution partners

- IFAN Cheikh Anta Diop
- Dakar University, Senegal
- CNRS
- Rennes University, France
- University of Michigan, USA
- UNESCO – WHC
- CRATerre-EAG, France
- University of The Gambia

Users of the Site

- Local Inhabitants seeking blessings from the sites/offer prayers.
- The farmers working on the fields next to the sites
- Tourists
- Tour operators
- School groups
- Researchers

Un gardien permanent est posté à Sine Ngayène, payé par la DPC.

À Wanar, il n'y a pas encore de personnel permanent, mais un sera nommé dès que la clôture et le hangar à l'entrée seront terminés (mars-avril 2005)

3.10. Parties prenantes et utilisateurs

Une liste des parties prenantes impliquées dans la préparation de ce nouveau plan de gestion avec leurs noms et la représentation du groupe d'intérêt est fournie dans les remerciements.

Les principales parties prenantes des sites sont:

Les populations riveraines des sites, et leurs représentants :

- Les communautés de villageois
- Les chefs de villages
- Le gouverneur local, Kuntaur
- Le gouverneur de Kaffrine
- Le sous-préfet de Mabo, Sénégal
- Le sous-préfet de Medina Sabakh, Sénégal
- Le préfet de Mbirkilane, Sénégal
- Le personnel enseignant des écoles
- Les écoles des villages voisins
- Les associations villageoises
- Les associations de jeunes
- Les associations de femmes
- La direction de l'éducation, région 5, Gambie

Pouvoirs publics

- La direction du patrimoine culturel, Sénégal
- Le NCAC, Gambie
- Les personnes employées sur les sites
- L'agence sénégalaise de la promotion touristique, Sénégal
- La direction des parcs nationaux, Sénégal
- La direction de la sécurité civile, Sénégal

Institutions scientifique partenaires

- L'IFAN Cheikh Anta Diop
- Université de Dakar, Sénégal
- CNRS
- Université de Rennes
- Université de Michigan
- UNESCO – WHC
- CRATerre-EAG, France
- Université de Gambie

Les usagers des sites

- Les visiteurs locaux venant prier sur les sites
- Les cultivateurs travaillant les champs jouxtant les sites
- Les touristes
- Les tours opérateurs
- Les groupes scolaires
- Les chercheurs

3.11. Policies and programmes related to the presentation and promotion

3.11.1. Presentation / promotion in the Gambia

The Stone Circles have for long been recognized as outstanding cultural heritage and as such have been the subject of several promotional materials relating to The Gambia. They have been featured in stamps, aerogrammes, postcards, brochures and diverse tourism promotional material. The circles are also the subject of a whole chapter in a publication titled Historic Sites of The Gambia: An Official Guide to the Monuments and Sites of The Gambia. They also feature in maps, including road maps.

Trust Bank uses the image on billboards and the cover page of its annual reports to support the branding of the bank as 'Truly Gambian'. Since 1990 the circles have been featured in one of the largest currency denominations in The Gambia, the 50 Dalasi note.

The circles also constitute a part of the logo of the National Centre for Arts and Culture, the institution vested with responsibility for the management of the country's cultural heritage.

With the establishment of the Gambia Tourism Authority in 2001, there has been renewed emphasis on cultural tourism as a way of diversifying the tourism attraction of the country. Provincial tourist excursions now make inevitable stops at Wassu and Kerbatch, both of which are equipped with site museums.

A study of the stone circles, with site visits recommended, also constitute a part of the middle school social and environmental syllabus.

Recently a "Friends of the Stone Circles" Association registered as an NGO in The Gambia. One of its main objectives is to ensure the conservation and promotion of the circles for the benefit of the people who live around them.

3.11. Politiques et programmes relatifs à la mise en valeur et à la promotion du bien

3.11.1. Mise en valeur et promotion en Gambie

Les cercles de mégalithes ont depuis longtemps été reconnus pour leur valeur culturelle extraordinaire, et à ce titre, ont été plusieurs fois utilisés dans des campagnes promotionnelles de Gambie. Nous les retrouvons sur des timbres, des cartes postales, des brochures et autres publications promotionnelles. Les cercles font également l'objet d'un chapitre entier dans une publication titrée ; Historic Sites of The Gambia: An Official Guide to the Monuments and Sites of The Gambia. Nous les retrouvons aussi sur les cartes, y compris les cartes routières.

Trust Bank utilise l'image sur les panneaux d'affichage et la page de couverture de ses rapports annuels pour soutenir la marque de la banque comme « vraimentgambien ».

Depuis 1990, les cercles de mégalithes figurent sur un des plus gros billets de banque : le billet de 50 Dalasis (photo 74).

Les cercles de mégalithes figurent également sur le logo du National Centre for Arts and Culture, l'institution en charge de la gestion du patrimoine culturel national.

Avec la mise en place de la Gambia Tourism Authority en 2001, un nouvel intérêt a été porté au tourisme culturel, qui permet de diversifier les éléments attractifs du pays. Les excursions de touristes en province s'arrêtent immanquablement à Wassu et Kerbatch, qui possèdent tous deux un musée de site.

Dans le cadre des études au collège, il est demandé dans le cursus des élèves de mener une étude des cercles, et si possible de se rendre sur le terrain.

Une association, nommée "Friends of the Stone Circles" a également été créée récemment, et enregistrée sous le statut d'ONG en Gambie. L'un de ses principaux objectifs est de conserver et promouvoir les cercles pour le bénéfice des populations riveraines.

3.11.2. Presentation and promotion Senegal

Senegal has developed a travelling exhibition on the megaliths which is currently touring the country.

At Sine Ngayène, a small structure has been built at the site entrance. It houses the site watchman and marks the entrance to the site, which is protected by a fence. The fence consists of a dwarf wall supporting a metal barrier, painted in "laterite red" colour, the same colour as the building. Shrubs will be planted all along the wall to gradually hide this fence wall, which is necessary to ensure that animals do not disturb the megaliths.

Information boards will be set up at the entrance, and signs will be placed along the path to direct visitors to the site.

Similar works have just started at Wanar, with a 50 million CFA budget allocated by the government, same budget as the one given for Sine Nagayène in 2004.

It is also planned to build an interpretation center behind the space housing the hangar.

The promotion of the site will be ensured by the publication of a promotional leaflet describing the sites. It will be distributed in hotels, travel agencies, schools, and tourist information offices. In addition, it is planned on the long to produce a documentary and a web site to better promote these sites.

The famous lyre stone found on Wanar site has been chosen as as the logo of the Direction du Patrimoine Culturel du Sénégal.

Study of the megalithic sites constitute a part of the history and geography syllabus of the secondary and high schools in Senegal. Many Senegalese school students visit Sine Ngayène with their teachers.

The "Association Sénégalaise des Professeurs d'Histoire et Géographie (ASPHG)" has published a catalogue in 1988, on the historic monuments and sites of Senegambia. In this catalogue, the megaliths are examined first.

A thesis on megaliths was made with comic books.

3.11.2. Mise en valeur et promotion au Sénégal

Le Sénégal a développé une exposition itinérante sur les mégalithes qui se déplace actuellement dans le pays.

A Sine Ngayène, un bâtiment d'accueil vient d'être construit. Il abrite le gardien et permet l'entrée au site préservé par une clôture. Elle est constituée par un petit muret peint, comme le bâtiment, en rouge latérite qui soutient des barres métalliques entre des piliers maçonnés. Le muret, qui est indispensable pour éloigner les animaux des mégalithes, sera doublé à l'intérieur d'une haie vive qui devrait progressivement le cacher.

Des panneaux explicatifs sont mis en place à l'accueil et une signalétique particulière permettra de rejoindre le site.

Des travaux comparables ont été faits à Wanar avec une enveloppe de 50 millions CFA allouée par l'Etat comme ce fut le cas pour Sine Ngayène en 2004.

Il est prévu également la construction d'un centre d'interprétation derrière l'espace abritant le hangar.

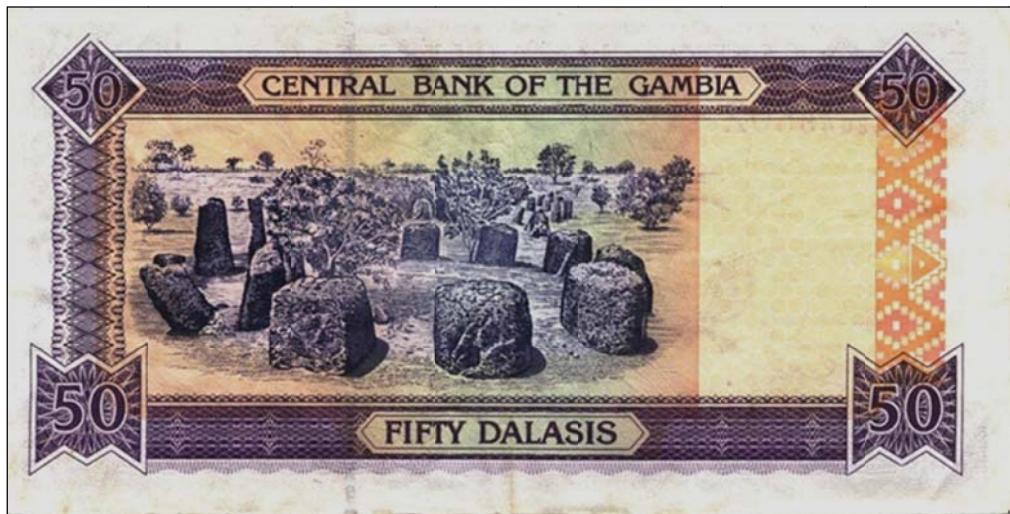
La promotion des sites sera faite par la rédaction d'un dépliant publicitaire décrivant les sites. Il sera distribué dans les hôtels, agences de voyage, écoles, syndicats d'initiative. En outre, il est prévu dans le long terme, la réalisation de documentaires et la création d'un site Web pour mieux faire connaître ces monuments.

La célèbre pierre de lyre qu'on retrouve au site de Wanar a été choisie comme logo de la Direction du Patrimoine Culturel du Sénégal.

Les sites mégalithiques sont inscrits au programme d'histoire et de géographie dans les collèges et lycées. De nombreux élèves des écoles sénégalaises visitent Sine Ngayène, accompagnés de leurs professeurs.

Enfin l'Association Sénégalaise des Professeurs d'Histoire et Géographie (ASPHG) a publié en 1988, un catalogue sur les sites et monuments historiques de la Sénégambie où les mégalithes constituent la première planche.

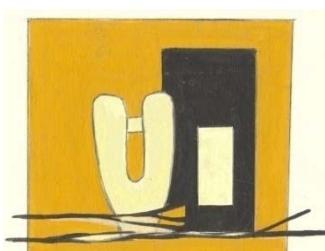
Une thèse sur les mégalithes a été faite avec des supports en bande dessinée.



Current 50 Dalasi note in The Gambia, showing the stone circles
Billet de 50 Dalasis en Gambie, montrant les cercles de pierres



NCAC Logo, showing the stone circles in the background
Logo du NCAC, avec les cercles de mégalithes en arrière plan



DPC Logo, Senegal, showing a lyre stone
Logo de la DPC du Sénégal, montrant une pierre lyre



Wanar, Sénégal

PART III EVALUATION

ÉVALUATION

Stone Circles of Senegambia

The site consists of four large groups of stone circles that represent an extraordinary concentration of over 1,000 monuments in a band 100 km wide along some 350 km of the River Gambia. The four groups, Sine Ngayène, Wanar, Wassu and Kerbatch, cover 93 stone circles and numerous tumuli and burial mounds, some of which have been excavated to reveal material that suggest dates between 3rd century BC and 16th century AD. Together the stone circles of laterite pillars and their associated burial mounds present a vast sacred landscape created over more than 1,500 years. It reflects a prosperous, highly organized and lasting society.

Cercles mégalithiques de Sénégambie

Ces quatre grands groupes de cercles mégalithiques constituent une concentration extraordinaire - plus de 1 000 monuments - sur une bande de 100 km de large qui longe sur 350 km le fleuve Gambie. Les quatre groupes, Sine Ngayène, Wanar, Wassu et Kerbatch rassemblent 93 cercles et de nombreux tumuli, monticules funéraires. Certains ont été fouillés et ont révélé un matériel archéologique que l'on peut dater entre le IIIe siècle av. J.-C et le XVIe siècle de notre ère. Les cercles de pierres de latérite soigneusement taillées et leurs tumuli associés présentent un vaste paysage sacré qui s'est constitué sur plus de 1 500 ans et rendent compte d'une société prospère, pérenne et hautement organisée.

1. Outstanding Universal Value

Brief synthesis

The inscribed site corresponds to four large groups of megalithic circles located in the extreme western part of West Africa, between the River Gambia and the River Senegal. These sites, Wassu, and Kerbatch in Gambia, and Wanar and Sine Ngayene in Senegal, represent an extraordinary concentration of more than 1,000 stone circles and related tumuli spread over a territory of 100 km wide and 350 km in length, along the River Gambia. Together, the four groups comprise 93 circles and associated sites, some of which have been excavated, some of which have revealed archaeological material and human burials, from pottery to iron instruments and ornamentation dating between the 1st and 2nd millennia to our era. These four megalithic sites are the most dense concentration in the zone and have Outstanding Universal Value, representing a traditional monumental megalithic construction spread out over a vast area, with more than 1,000 stone circles scattered along one of the major rivers of Africa.

1. Valeur universelle exceptionnelle

Brève synthèse

Le site inscrit correspond à quatre grands groupes de cercles mégalithiques situés à l'extrême ouest de l'Afrique occidentale, entre le fleuve Gambie et le fleuve Sénégal. Ces sites, Wassu et Kerbatch en Gambie, et Wanar et Sine Ngayène au Sénégal, font partie d'une concentration extraordinaire de plus de 1000 cercles de pierre et de tumulus connexes dispersés sur un territoire de 100 km de large sur 350 km de long, situé le long du fleuve Gambie. Ensemble, les quatre groupes comportent 93 cercles et sites associés, dont certains ont été fouillés et ont révélé des sépultures humaines et du matériel archéologique allant de la poterie à des instruments de fer et de l'ornementation datant entre le 1er et 2ème millénaires et le début de notre ère. Ces quatre sites mégalithiques constituent la concentration la plus dense dans la zone et ont une Valeur universelle exceptionnelle pour ce qu'ils représentent, une tradition de construction monumentale mégalithique sur une vaste superficie, manifeste sur plus de 1000 cercles de pierres répartis le long d'un des principaux fleuves d'Afrique.

The Sine Ngayene complex (Senegal) is the largest site in the area. It consists of 52 circles of standing stones, including one double circle. In all, there are 1102 carved stones on the site. Around 1km to the east, (outside the inscribed property) is the quarry from which the monoliths were extracted and where the sources of around 150 stones can be traced. The site was excavated around 1970, and more recently by Bocoum and Holl. The work established that the single burials appeared to precede in time the multiple burials associated with the stone circles. The Wanar complex (Senegal) consists of 21 circles including one double circle. The site contains 9 'lyre' stones or bifid stones, sometimes with a cross piece strung between the two halves. The Wassu complex (Guinea) consists of 11 circles and their associated frontal stones. This site has the highest stones of the area. The most recent excavations conducted on these megalithic circles date to the Anglo-Gambian campaign led by Evans and Ozanne in 1964 and 1965. The finds of burials enabled the dating of the monuments between 927 and 1305 AD. The Kerbatch complex consists of 9 circles, including a double circle. The site possesses a 'bifid' stone, the only known one in the area.

The stones forming the circles were extracted from nearby laterite quarries using iron tools and skillfully shaped into almost identical pillars, either cylindrical or polygonal, on average around 2m in height and weighing up to 7 tons. Each circle contains between eight to fourteen standing stones having a diameter of four to six metres. The four megalithic sites inscribed bear witness to a prosperous and highly organized society with traditions of stone circle constructions, associated with burials, and persisting in certain areas over more than a millennium.

The stone constructions of protohistoric monumental cemeteries in Senegal and Gambia are striking by their singularity in a regional context that is traditionally known for its wooden or mudbrick SESSIONS 279 Society of Africanist Archaeologists 23e Rencontre biennale | Toulouse, France | 26 juin-2 juillet 2016 SESSION 26 architecture. The ruins of these stone structures spark the imagination of our contemporaries, even today. Studies carried out on the megalithic cemetery of Wanar over the last ten years have led us to re-examine the all of the information generally associated with this form of megalithism. Three distinct but interdependent sequences involve respectively burial practices, the

Le complexe de Sine Ngayène (Sénégal) est le plus grand site de la zone. Il comprend 52 cercles de pierres dressées, dont un cercle double. Au total, on compte 1102 pierres taillées sur le site. A environ 1 km à l'est (à l'extérieur du bien), se trouve la carrière d'où furent extraits les monolithes et où l'on a retrouvé les traces d'extraction d'environ 150 pierres. Le site a été fouillé vers 1970 et plus récemment par Bocoum et Holl. Les travaux ont établi que les sépultures uniques semblaient précéder dans le temps les sépultures multiples associées aux cercles de pierres. Le complexe de Wanar (Sénégal) comprend 21 cercles dont un double cercle. Le site contient 9 pierres « lyres » ou pierres « bifides » comportant parfois une pièce placée en entretoise entre les deux parties. Le complexe de Wassu (Gambie) comprend 11 cercles et leurs pierres frontales associées. Ce site a les pierres les plus hautes de la zone. Les fouilles les plus récentes effectuées sur ces cercles mégalithiques datent de la campagne Anglo-Gambienne conduite par Evans et Ozanne en 1964 et 1965. Les découvertes des sépultures ont permis de dater les monuments entre 927 et 1305 apr. J.-C. Le complexe de Kerbatch comporte 9 cercles, dont un double. Le site possède une pierre « bifide », la seule connue dans la zone.

Les pierres formant les cercles ont été extraites des carrières de latérites proches à l'aide d'outils en fer et savamment taillées en colonnes presque identiques de section soit cylindrique, soit polygonale, d'une hauteur moyenne de 2 m et pesant jusqu'à 7 tonnes. Chaque cercle comprend entre 8 et 14 pierres dressées pour un diamètre de 4 à 6 m. Les quatre sites mégalithiques inscrits témoignent d'une société hautement organisée et prospère dont les traditions de construction de cercles de pierres, associés à des sépultures, semblent avoir persisté dans certaines zones sur plus d'un millénaire.

Les constructions en pierre des nécropoles monumentales protohistoriques du Sénégal et de Gambie frappent d'abord par leur singularité dans un contexte régional qui tend à privilégier traditionnellement les architectures en bois ou en terre crue. Les ruines de ces architectures frappent l'imagination de nos contemporains, aujourd'hui encore. Les études effectuées sur la nécropole mégalithique de Wanar, au cours des dix dernières années, nous amènent toutefois à revisiter l'ensemble des connaissances généralement associées à cette forme de mégalithisme. Trois séquences distinctes, mais interdépendantes, concernent respectivement les

construction of a circle of standing stones and the erection of frontal stones often associated with ceramic deposits.

For the western zone of Senegambian megalithism, we propose associating each of these three sequences to three main types of events that took place after the death of certain people, and still taking place today among several populations in the region: the burial of the deceased, large public and collective funerals (sometimes associated with questioning of the deceased) and the placement of the effigy of the deceased in the ancestral shrine. Today, each of these events, separately, can result in different material creations depending on the population involved. In the past, it could be expected that the seould have been in various combinations. This is what we have observed in the archaeological assemblages from the megalithic cemeteries in Senegal and Gambia, somewhat in agreement with Clark's polythetic model. Among the diversity of grave structures, large superficial pits (with tumulus fill) and deep burial pits (or silos) figure prominently. For monuments built above ground, where the theme of the house of the dead (and the living) seems to berecurrent, we observe tumulus mounds (sometimes capped with dry stones) and funerary platforms of stone or earth. The frontal stones have long been compared to wooden posts which, elsewhere, are part of the construction of an ancestral shrine. The combinations are indeed multiple. For example, monuments with similar forms can be associated with Senegambian megalithism if they have a frontal stone, as seen in eastern Senegal, or excluded if they do not, as is the case in the adjacent regions in western Mali (where the presence of deeply buried graves beneath the monuments was not always the intention). In this paper we propose to inventory the occurrence of each of these types of remains, from the protohistoric period to the most recent examples, in the region in which the megaliths of Senegal and Gambia are found.

The singularity of these past creations, elaborated with very large stones, thus becomes less pronounced. At this scale of analysis, they find their place on the African continent. In contrast, the choice of materials used, like the collective joint effort to build these permanent structures, clearly sets these megaliths apart from any other

pratiques sépulcrales, la construction d'un cercle de pierres dressées, et l'érection de pierres frontales souvent associées à des dépôts céramiques.

Pour la zone occidentale du mégalithisme sénégambien, nous proposons d'associer chacune de ces trois séquences à trois grands type d'évènements qui se succèdent à la mort de certains défunt, aujourd'hui encore chez plusieurs populations de la région : l'enterrement de la personne décédée, de grandes funérailles publiques et collectives (parfois associées à une interrogation du mort), et la mise en place de l'effigie du défunt au sein de l'autel des ancêtres. Aujourd'hui, chacun de ces évènements, séparément, peut donner lieu à des réalisations matérielles différentes suivant les populations concernées. Par le passé, on peut s'attendre à ce qu'elles aient fait l'objet de combinaisons multiples. Or c'est bien ce que nous avons été amené à observer au travers des vestiges archéologiques dégagés sur les nécropoles mégalithiques du Sénégal et de Gambie, un peu selon le modèle polythétique de Clark. Parmi la diversité des structures sépulcrales, figurent notamment de larges fosses superficielles (au comblement tumulaire) et de profonds puits funéraires (ou silos). Parmi celle des réalisations monumentales construites en élévation, où le thème de la maison des morts (et des vivants) semble récurrent, figurent des masses tumulaires (parfois recouvertes de pierres sèches) et des plateformes funéraires (en pierre ou en terre). Quant aux pierres frontales, elles furent de longue date comparées aux poteaux de bois qui, ailleurs, participent à la constitution d'un autel des ancêtres. Les combinaisons sont effectivement multiples. Par exemple, des monuments aux formes similaires pourront être associés au mégalithisme sénégambien s'ils possèdent une pierre frontale, comme c'est le cas au Sénégal oriental, ou en être écartés s'ils n'en possèdent pas, comme c'est le cas dans les régions mitoyennes à l'ouest du Mali (où la présence de sépultures sous-jacentes profondément enfouies n'a pas toujours été recherchée). Au travers de cette communication nous nous proposons de recenser l'occurrence de chacun de ces types de vestiges, depuis l'époque protohistoriques jusqu'aux exemples les plus contemporains, dans l'espace régional au sein duquel s'insèrent les mégalithes du Sénégal et de Gambie.

La singularité de ces réalisations du passé, élaborées avec de très grosses pierres, s'estompe alors. À cette échelle d'analyse, elles retrouvent ainsi la place qui est la leur sur le continent africain. En revanche, le choix des matériaux employés, comme l'effort collectif consenti pour la réalisation de structures pérennes, distingue clairement ces mégalithes de toute autre

contemporaneous construction. The uniqueness of megalithic cemeteries in Senegal and Gambia is not at all diminished, but now appears in a different light.

Criterion (i): Individual stones finely carved bear witness to an exact and experienced technique and contribute to the organized and imposing size of the stone circle groups.

Criterion (iii): The circles of stones proposed for inscription represent the totality of the megalithic area in which the presence of such a large number of circles is a unique manifestation of construction and funerary practices which persisted for over a millennium across a large geographical area and reflecting a sophisticated and productive society.

Integrity

The integrity of the four components of the site can only be evaluated as part of a much wider unified cultural complex. The complexes conserve their integrity in terms of spatial associations of the component circles, individual megaliths and tumuli. The spiritual beliefs associated to the stones by local communities help to protect their integrity.

Authenticity

The stone circles stand in a farmed landscape and there have been few interventions. A very small number of stones have been removed. Some burial sites have been excavated and subsequently back-filled. These disturbances remain minimal. The overall authenticity of the four sites is intact.

Protection and management requirements

In Gambia, management of the two sites (Wassu and Kerbatch) fall under the responsibility of the National Centre for Arts and Culture (NCAC) in accordance with the law promulgated by the National Assembly (NCAC Law of 1989, amended in 2003). The NCAC is the dismantled technical section of the Ministry of Tourism and Culture. The daily management of the sites is under the responsibility of the Directorate for Cultural Heritage of the NCAC that employs, on a permanent basis, the caretakers and maintenance staff. Both sites have a management plan prepared during the nomination process with participatory cooperation of local communities and their representatives. The two

réalisation contemporaine. La singularité des nécropoles mégalithiques du Sénégal et de Gambie n'est en rien émoussée, mais elle apparaît désormais sous un jour différent.

Critère (i) : Les pierres individuelles finement travaillées témoignent d'une technique précise et expérimentée et contribuent à l'ordre et à la grandeur imposante de l'ensemble des cercles de pierres.

Critère (iii) : Les cercles de pierres proposés pour inscription représentent la totalité de la zone mégalithique dans laquelle la présence d'une si grande quantité de cercles est une manifestation unique de constructions et de pratiques funéraires qui persistèrent pendant plus d'un millénaire sur une zone géographique étendue et qui reflète une société productive et sophistiquée.

Intégrité

L'intégrité des quatre composantes du site ne peut être évaluée qu'en tant que partie d'un plus vaste ensemble culturel unifié. Les complexes conservent leur intégrité en termes d'association spatiale des cercles, des mégalithes individuels et des tumuli qui les composent. Les croyances spirituelles associées aux pierres par les communautés locales contribuent à protéger leur intégrité.

Authenticité

Les cercles de pierres s'insèrent dans un paysage agricole dans lequel les interventions ont été peu nombreuses. Un très petit nombre de pierres a été retiré. Quelques sites de sépultures ont été fouillés puis remblayés. Ces perturbations restent minimes. L'authenticité globale des quatre sites est intacte.

Eléments requis en matière de protection et de gestion

En Gambie, la gestion des deux sites (Wassu et Kerbatch) incombe au Centre national des Arts et de la Culture (NCAC) en vertu d'une Loi promulguée par l'Assemblée nationale (Loi NCAC de 1989, amendée en 2003). Le NCAC est le démembrément technique du Ministère du Tourisme et de la Culture. La gestion quotidienne des sites quant à elle est sous la responsabilité de la Direction du Patrimoine Culturel du NCAC qui à cet effet emploie en permanence des gardiens et préposés à l'entretien. Tous les deux sites disposent d'un plan de gestion élaboré pendant le processus de la demande d'inscription avec la collaboration participative des communautés locales et de leurs représentants. Les

sites are fenced and four thatched round buildings, built in the manner of traditional houses, serve as a museum, visitor reception facilities and lodgings for the caretaker. The NCAC has support from local management committees that ensure the interests of the community in the sites. Funding is principally provided by Government revenue from visitor entrance fees and other subventions.

In Senegal, the two sites enjoy legal protection: Law No.71-12 of 25 January 1971, regulating the regime for historical sites and monuments and excavations and finds/ Decree 73-746 of 8 August 1973 promulgating the law. The Directorate of Cultural Heritage of the Ministry is responsible for the management of the sites. The communities also have extended powers through the Law on decentralization facilitating their involvement in the management of the sites. The funding sources are: the State budget, local communities and donor subventions. These funds have enabled the fencing of the two sites, the construction of a hall (Wanar) and a welcome space (Sine Ngayene), visitor sanitary facilities as well as the funding of two full-time caretakers. Good signposting was installed to access the two sites as well as an interpretation centre at Sine Ngayene. In the long-term, improvement to the access paths is foreseen in the presentation framework.

The first management plan was prepared in consultation with the Senegalese and Gambian stakeholders meeting in Wassu in Gambia and Sine Ngayene in Senegal in December 2004. The revised one was prepared in April 2017 with the same groups of stakeholders participating at meetings held in Wassu and Wanar.

The long-term objective of this action plan is to render the site visible, accessible and to ensure economic benefits for the local communities. Beyond the conservation and enhancement of the sites, the management envisages conducting in-depth research to enable the sites to be better integrated into development objectives at the national level.

deux sites sont clôturés et dotés de quatre constructions rondes, de type traditionnel servant de musée, d'accueil des visiteurs et de logement pour le gardien. Le NCAC est appuyé par les comités locaux de gestion qui veillent à la sauvegarde des intérêts de la communauté dans les sites. Le financement vient principalement des subventions du Gouvernement, des droits d'entrée des visiteurs et d'autres subventions.

Au Sénégal, les deux sites sont bien protégés par la législation : Loi n°71-12 du 25 janvier 1971 fixant le régime des sites et monuments historiques et celui des fouilles et découvertes/ le Décret 73-746 du 08 août 1973 portant application de la loi. La Direction du Patrimoine Culturel du Ministère est chargée de la gestion des sites. Les communautés ont aussi des pouvoirs étendus grâce à la Loi sur la décentralisation facilitant leur implication dans la gestion des sites. Les sources de financement sont : le budget de l'Etat, de la collectivité locale et des subventions des bailleurs. Elles ont permis la clôture des deux sites, la construction d'un hall (Wanar) et d'une case d'accueil (Sine Ngayène), l'aménagement de toilettes pour les visiteurs ainsi que la prise en charge de deux gardiens employés à plein temps. Une bonne signalétique a été installée pour l'accessibilité aux deux sites ainsi qu'un centre d'interprétation à Sine Ngayène. Des pistes d'accès ont été réalisées grâce au concours de l'Etat à travers le PUDC.

Le premier plan de gestion avait été préparé sur la base de réunions de parties prenantes à Wassu en Gambie et Sine Ngayène au Sénégal en décembre 2004. Ce nouveau plan de gestion a été élaboré en concertation avec les parties prenantes sénégaloises et gambiennes réunies à Wassu en Gambie et à Wanar au Sénégal en avril 2017.

L'objectif à long terme de ce plan d'action, c'est de rendre le site, visible, accessible et qu'il assure des retombées économiques aux communautés locales. Au delà de la conservation et de la valorisation des sites, la gestion envisage de conduire une recherche plus approfondie et de permettre aux sites d'être plus adaptés aux objectifs de développement sur le plan national.

2. Synthesis (THIS PART SHOULD BE TRANSLATED TO FRENCH)

| SWOT Analysis | |
|----------------------------------|--|
| Strengths | |
| Conservation | <ul style="list-style-type: none"> - Good state of conservation - All the sites are fenced-in - No immediate development pressures - Sites already inscribed in the WHL - Research infrastructure exists in Senegal |
| Training and Research | <ul style="list-style-type: none"> - Historic and cultural value of the sites - Educational value - Archaeological researchers already active in both countries - Several thesis and publications issued |
| Management and site presentation | <ul style="list-style-type: none"> - Touristic value - Economic activities can be derived from site visits - 2 site museums in The Gambia - Travelling exhibition on megaliths in Senegal - Caretakers at all sites and museum attendants in the Gambia |

| Analyse SWOT | |
|---------------------------|---|
| Forces | |
| Conservation | <ul style="list-style-type: none"> - Bon état de conservation général - Sites clôtures (3/4) - Pas de pression liée au développement - Site déjà inscrit sur la liste des sites du Patrimoine Mondiale |
| Formation et Recherches | <ul style="list-style-type: none"> - Intérêt historique, culturel et scientifique des sites - Valeur pédagogique - Chercheurs archéologues déjà actifs dans les deux pays - Plusieurs theses et publications déjà diffusées. |
| Gestion et Mise en Valeur | <ul style="list-style-type: none"> - Intérêt touristique - Activités économiques dérivées à partir des visites de sites - 2 musées de sites en Gambie - Une exposition ambulante sur les megalithes au Sénégal - Personnel d'entretien et guides en place sur les sites gambiens |

| SWOT Analysis | |
|-----------------------|---|
| Weaknesses | |
| Conservation | <ul style="list-style-type: none"> - A few stones are damaged or fallen - Some of the stones are naturally weak |
| Training and Research | <ul style="list-style-type: none"> - Local communities lack scientific information on the megaliths - Existing publications are too technical for the general public - Lack of adequate resources for research |
| | <ul style="list-style-type: none"> - Lack of research staff or replacement for same - Difficulty of access to sites |

| | |
|----------------------------------|--|
| Management and site presentation | <ul style="list-style-type: none"> - No on-site interpretation - Management structure and roles of each stakeholder group not yet clearly defined. |
|----------------------------------|--|

| Analyse SWOT | |
|---------------------------|--|
| Faiblesses | |
| Conservation | <ul style="list-style-type: none"> - Quelques pierres abîmées - Certaines pierres sont naturellement fragiles |
| Formation et Recherches | <ul style="list-style-type: none"> - Déficit d'information sur les mégalithes chez les populations - Les publications existantes sont trop techniques pour le grand public - Manque de financement pour la recherche |
| Gestion et Mise en Valeur | <ul style="list-style-type: none"> - Pas de chercheurs parmi les personnels ni un remplaçant - Accès aux sites difficile - Pas d'interprétation du site sur le terrain - La structure administrative et les rôles de chaque partie prenante pas clairement définis |

| SWOT Analysis | |
|----------------------------------|--|
| Opportunities | |
| Conservation | <p>The local communities can be sensitized on conservation issues Previous conservation works done in both Gambia and Senegal</p> |
| Training and research | <ul style="list-style-type: none"> - Possibility to train caretakers and guides on the sites exist - Conservators can be appointed on each site - Population can be sensitized on the importance and values of the sites - Possibility to exchange experience between the 2 countries |
| Management and site presentation | <ul style="list-style-type: none"> - The participatory approach can be applied (setting up a management committee) - Possibility to exchange experience between the 2 countries - Implementation of the law on decentralisation - Cultural tourism is promoted - Opportunity to extend site |

| Analyse SWOT | |
|--------------|---|
| Opportunités | |
| Conservation | <ul style="list-style-type: none"> - Sensibiliser les populations sur la nécessité de protéger les sites - Des travaux de conservation ont déjà été effectués en Gambie et au |

| | |
|---------------------------|---|
| | Senegal |
| Formation et Recherches | <ul style="list-style-type: none"> - Formation adaptée des personnels et des guides des sites - Affectation d'un conservateur du site - Sensibilisation et information des populations sur l'importance des sites - Possibilité de partager les expériences entre les deux pays |
| Gestion et Mise en Valeur | <ul style="list-style-type: none"> - Application d'une approche participative (mise en place d'un comité de gestion) - Possibilité de partager les expériences entre les deux pays - Mise en œuvre de la loi sur la décentralisation - Promotion du tourisme culturel - Occasion d'étendre le site |

| | |
|----------------------------------|---|
| SWOT Analysis | |
| Threats | |
| Conservation | <ul style="list-style-type: none"> bush fires by farmers treasure hunting lightening Plant growth Possible surface drainage problems where excavations have taken place Emerging development pressure through road construction |
| Training and research | <ul style="list-style-type: none"> -Staff attrition after training - Clandestine excavations |
| Management and site presentation | <ul style="list-style-type: none"> - Decentralization and conflict of authority/ownership between communities and local government. |

| | |
|---------------------------|---|
| Analyse SWOT | |
| Menaces | |
| Conservation | <ul style="list-style-type: none"> - Feux de brousse - Chasse aux trésors - Foudre - Affaissement de superficiel après certaines fouilles - Croissance des plantes - Possibilité de problèmes de drainage de surface où des fouilles ont eu lieu - Pression de développement émergente à travers la construction de routes |
| Formation et Recherches | <ul style="list-style-type: none"> - Attrition du personnel après l'entraînement - Fouilles clandestines |
| Gestion et Mise en Valeur | <ul style="list-style-type: none"> - Décentralisation et conflit d'autorité / propriété entre les communautés et le gouvernement local. |

3. Vision for 2021

The Stone Circles shall constitute a cultural landscape between the Gambia and Senegal with the host communities benefiting and living harmoniously with the sites, and the sites serving as vehicles to foster collaboration in research, knowledge acquisition, site conservation, risk management, awareness creation, cultural affinity and local and international tourism in the two countries, and an example of intercultural dialogue to the whole world.

3. Vision pour 2021

Les cercles mégalithiques constituent un paysage culturel entre la Gambie et le Sénégal avec les communautés d'accueil qui bénéficient et vivent harmonieusement avec les sites et les sites servant de véhicules pour favoriser la collaboration en recherche, acquisition de connaissances, conservation de sites, gestion des risques, sensibilisation culturelle l'affinité et le tourisme local et international dans les deux pays, et un exemple de dialogue interculturel au monde entier.

PART IV

ACTION PLAN 2017 - 2021

PLAN D'ACTION 2017 - 2021

Objective 1: Conserve and protect the sites

| 2017 | | | | |
|---|---|-------------------------|--|--------------|
| Activity | Key indicator | Responsibility | Partners | Cost in \$ |
| Specific objective 1.1. Introduce preventive conservation strategies | | | | |
| 1.1.1. Publish and display rules and regulations for the use of the sites (A4-A3 format or leaflet) | Rules and regulations discussed, adopted, published, circulated and available on site for information of visitors | NCAC staff DPC staff | | US \$ 1000 |
| Specific objective 1.2. Improve staffing level | | | | |
| 1.2.1. Ensure participation in international workshops on management and megalithism | A participation programme is established | NCAC staff DPC staff | International NGOs (UNESCO, ICOMOS, ICOM, ICCROM, AWHF, etc) | US \$ 10,000 |
| Specific objective 1.3. Restore fallen/broken stones | | | | |
| 1.3.1. Develop project proposals for restoration of fallen/broken stones | Project proposal for both sites developed and submitted for implementation in 2018 | NCAC staff | AWHF, IFAN, DPC | US \$ 1000 |
| Specific objective 1.4. Increase community awareness on the conservation of the sites | | | | |
| 1.4.1. Develop activities with local associations on the site. | Community awareness programme developed and implemented. | NCAC staff DPC staff | Local authorities | US \$ 10,000 |

| 2018 | | | | |
|--|--|-------------------------|---|--------------|
| Activity | Key indicator | Responsibility | Partners | Cost |
| Specific objective 1.1. Introduce preventive conservation strategies | | | | |
| 1.1.2. Strategy for preservation of megaliths | Strategy is adopted Monitoring programme established | NCAC staff DPC staff | IFAN (UCAD) Geological Department (The Gambia) | US \$ 4,000 |
| Specific objective 1.4. Increase community awareness on the conservation of the sites | | | | |
| 1.4.2. Develop activities with local associations on the site | A community awareness programme is implemented | NCAC staff DPC staff | Local authorities | US \$ 10,000 |
| 1.4.3. Develop suitable educational tools | Work sheets posters, cartoons, leaflets, booklets developed and tested. | NCAC staff DPC staff | GPU (press) GRTS Ministry of Education | US \$15,000 |
| 1.4.4. Develop suitable communication tools | Theatre and music programmes are developed and tested, radio programmes developed and tested | NCAC staff DPC staff | Local theatre associations Local music groups | US \$6,000 |
| Specific objective 1.2. Improve staffing level | | | | |
| 1.2.2. Identify and train local guides | Local guides identified and trained on guiding skills and basic knowledge of sites | NCAC staff DPC staff | CBO's GTBoard Tour operators Collectivites locales | US \$ 5,000 |

| 2019 | | | | |
|--|--|-------------------------|---|--------------|
| Activity | Key indicator | Responsibility | Partners | Cost |
| Specific objective 1.1. Introduce preventive conservation strategies | | | | |
| 1.1.3. Implementation of strategy for preservation of megaliths | - Strategy is implemented on a continuous basis - Monitoring programme exists on all four sites | NCAC staff DPC staff | IFAN (UCAD) Geological Department (The Gambia) | US \$ 10,000 |
| Specific objective 1.3. Restore fallen/broken stones | | | | |
| 1.3.3. Project on restoration in Wanar | Megaliths are restored | DPC staff | IFAN CNRS (Rennes) | US \$ 10,000 |
| Specific objective 1.4. Increase community awareness on the conservation of the sites | | | | |
| 1.4.2. Develop activities with local associations on the site | A community awareness programme is implemented | NCAC staff DPC staff | Local authorities | US \$ 5,000 |
| 1.4.3. Develop suitable educational tools | Work sheets posters, cartoons, leaflets, booklets developed and tested | NCAC staff DPC staff | GPU (press) GRTS Ministry of Education | US \$ 10,000 |
| 1.4.4. Develop suitable communication tools | Theatre and music programmes are developed and tested, radio programmes developed and tested | NCAC staff DPC staff | Local theatre associations Local music groups | US \$ 5,000 |

| 2020 | | | | |
|--|--|-------------------------|--|-------------|
| Activity | Key indicator | Responsibility | Partners | Cost |
| Specific objective 1.4. Increase community awareness on the conservation of the sites | | | | |
| 1.4.2. Develop activities with local associations on the site | A community awareness programme is implemented | NCAC staff DPC staff | Local authorities | US \$ 5,000 |
| 1.4.3. Develop suitable educational tools | Work sheets posters, cartoons, leaflets, booklets developed and tested | NCAC staff DPC staff | GPU (press) GRTS Ministry of Education | US \$ 5000 |
| 1.4.4. Develop suitable communication tools | Theatre and music programmes are developed and tested, radio programmes developed and tested | NCAC staff DPC staff | Local theatre associations Local music groups | US \$ 5000 |

| 2021 | | | | |
|--|---|-------------------------|---|------------|
| Activity | Key indicator | Responsibility | Partners | Cost |
| Specific objective 1.1. Introduce preventive conservation strategies | | | | |
| 1.1.4. Evaluation of strategy for preservation of megaliths | Results are analysed Changes in monitoring are proposed if necessary | NCAC staff DPC staff | IFAN (UCAD) Geological Department (The Gambia) | US \$ 2000 |
| Specific objective 1.4. Increase community awareness on the conservation of the sites | | | | |
| 1.4.2. Develop activities with local associations on the site | A community awareness programme is implemented | NCAC staff DPC staff | Local authorities | US \$ 5000 |

| | | | | |
|--|--|-------------------------|--|------------|
| 1.4.3. Develop suitable educational tools | Work sheets posters, cartoons, leaflets, booklets developed and tested | NCAC staff DPC staff | GPU (press) GRTS Ministry of Education | US \$ 5000 |
| 1.4.4. Develop suitable communication tools | Theatre and music programmes are developed and tested, radio programmes developed and tested | NCAC staff DPC staff | Local theatre associations Local music groups | US \$ 5000 |

Objective 2 : Enhance sites presentation and promotion

| 2017 | | | | |
|---|---------------------|----------------|----------|--------------|
| Activity | Key indicator | Responsibility | Partners | Cost |
| Specific objective 2.3. Increase general awareness about the site (local to international level) | | | | |
| 2.3.2. Travelling exhibition on Stone Circles | Is shown in Senegal | DPC | NCAC | US \$ 10,000 |

| 2018 | | | | |
|--|--|----------------|---|---------------|
| Activity | Key indicator | Responsibility | Partners | Cost |
| Specific objective 2.1. Facilitate access | | | | |
| 2.1.1. Improve access roads | - Partners identified - Projects costed - Financial partners identified - Roads leading to the sites resurfaced and gravelled | NCAC DPC | MOTC GAMWORKS Ministry of Works Kuntaur Area Council, Ministère de transports et de l'équipement | US \$ 150,000 |
| 2.1.2. Develop new bilingual leaflets with road map for all four sites | Cartographer identified Maps are developed | NCAC, DPC | Surveys Department | US \$ 5000 |
| Specific objective 2.3. Increase general awareness about the site (from local to international level) | | | | |
| 2.3.3. Travelling exhibition on Stone Circles | Is shown in Gambia | DPC | NCAC | US \$ 5000 |

| 2019 | | | | |
|--|--|----------------|--|--------------|
| Activity | Key indicator | Responsibility | Partners | Cost |
| Specific objective 2.2. Improve/develop site interpretation | | | | |
| 2.2.1. Develop a simple brochure in French and English for the public about the Senegambian megalithic sites | - Brochure compiled - Draft designed and presented to funding partners - Materials printed | NCAC DPC | Sponsors, tourism operators | US \$ 7000 |
| 2.2.2. Development of common on-site panel system | - Common design accepted, -Panels produced and installed on-site | NCAC DPC | CRATerre | US \$ 5000 |
| Specific objective 2.3. Increase general awareness about the site (from local to international level) | | | | |
| 2.3.1. Develop dedicated website for WH Stone circles | - Webdesigner found, - - - Name reserved, -Material, texts, pictures for website compiled. | NCAC DPC | GTBoard ASPT CBO's Tour operators IS providers | US \$ 5000 |
| 2.3.4. Travelling exhibition on Stone Circles | Is shown in Europe (Paris, UNESCO?) | DPC | UNESCO | US \$ 20,000 |

Objective 3 : Improve management of the sites

| 2017 | | | | |
|---|---|--|--------------------------------------|------------|
| Activity | Key indicator | Responsibility | Partners | Cost |
| Specific objective 3.1. Involve the community in the management | | | | |
| 3.1.1. Create a management committee at local level | Management committee created and roles & responsibilities developed and accepted | NCAC, DPC | CBO's, Local and village authorities | US \$ 2000 |
| 3.2.1. Put into place a "Stone Circle Committee" for management of the WH stone circles. | -Members are defined (including representatives of NCAC, DPC and local management committees), - Roles and responsibilities developed and accepted | NCAC, DPC | CBO's, Local and village authorities | US \$ 2000 |
| Specific objective 3.3. Facilitate exchanges between the Senegalese and Gambian stakeholders | | | | |
| 3.3.1. Establish bilateral cultural cooperation between The Gambia and Senegal | Bilateral Cultural Cooperation Agreement between Gambia and Sengal Governments is signed | Ministries of Culture and Ministries of Foreign Affairs of The Gambia and Senegal, NCAC, DPC | GTBoard ASPT | US \$ 1000 |

| 2018 | | | | |
|--|--|--|-----------------|--------------|
| Activity | Key indicator | Responsibility | Partners | Cost |
| Specific objective 3.2. Make the sites beneficial to the community | | | | |
| 3.2.2. Review and revise action plan regularly | Action plan reviewed and revised every year All stakeholders meet once a year | NCAC, DPC | Stakeholders | US \$ 10,000 |
| Specific objective 3.3. Facilitate exchanges between the Senegalese and Gambian stakeholders | | | | |
| 3.3.2. Establish a Memorandum of Understanding between the NCAC and DPC | - MOU formulated and signed - Bilateral meetings held annually | NCAC DPC | GTBoard ASPT | US \$ 5000 |
| 3.3.3. Develop joint activities (management, conservation, promotion, ...) between The Gambia and Senegal | - NCAC and DPC representatives meet at least once a year - Joint programmes established | NCAC DPC Stone Circles Committee | GTBoard ASPT | US \$ 10,000 |

| 2019 | | | | |
|--|---|--|---|--------------|
| Activity | Key indicator | Responsibility | Partners | Cost |
| Specific objective 3.2. Make the sites beneficial to the community | | | | |
| 3.2.1. Assist the community in designing and implementing fund generating activities (eg. community shops for sale of local products) | - Fund raising activities identified - Partners identified - Activities implemented | Stone Circles Committee | CBO's Local craftsmen Women groups | US \$ 5000 |
| 3.2.2. Review and revise action plan regularly (continued) | Action plan reviewed and revised every year All stakeholders meet once a year | NCAC, DPC | Stakeholders | US \$ 2000 |
| Specific objective 3.3. Facilitate exchanges between the Senegalese and Gambian stakeholders | | | | |
| 3.3.4. Establish a endowment fund for Stone Circles | - Fund established, bank account open - Fundraising activities organised | NCAC DPC Stone Circles Committee | Governments of Gambia and Senegal, private sector | US \$ 10,000 |

| 2020 | | | | |
|---|--|----------------|--------------|------------|
| Activity | Key indicator | Responsibility | Partners | Cost |
| Specific objective 3.2. Make the sites beneficial to the community | | | | |
| 3.2.2. Review and revise action plan regularly (continued) | Action plan reviewed and revised every year All stakeholders meet once a year | NCAC, DPC | Stakeholders | US \$ 5000 |

| 2021 | | | | |
|---|--|----------------|--------------|------------|
| Activity | Key indicator | Responsibility | Partners | Cost |
| Specific objective 3.2. Make the sites beneficial to the community | | | | |
| 3.2.2. Review and revise action plan regularly (continued) | Action plan reviewed and revised every year All stakeholders meet once a year | NCAC, DPC | Stakeholders | US \$ 5000 |

Objective 4 : Conduct more in-depth research

| 2017 | | | | |
|--|--|--------------------|---------------------------------|--------------|
| Activity | Key indicator | Responsibility | Partners | Cost |
| Specific objective 4.2. Orient research on the production techniques of the megaliths | | | | |
| 4.2.1. Develop coordinated research programme | Programme extended to The Gambia Stone Circles | NCAC + DPC Senegal | Universities and research labs | US \$ 2000 |
| Specific objective 4.4. Encourage research on physical anthropologic issues | | | | |
| 4.4.1. Develop further programme on physical anthropological issues | New results on population of the different occupational phases | NCAC + DPC Senegal | Universities, researchers, Labs | US \$ 10,000 |

| 2018 | | | | |
|---|--------------------------|--|---|------------|
| Activity | Key indicator | Responsibility | Partners | Cost |
| Specific objective 4.3. Develop a research programme on the oral tradition | | | | |
| 4.3.1. Gather what has been done so far on oral tradition | New information gathered | NCAC + DPC Senegal Stone Circle Committee | Schools, Universities, local authorities, CBO's | US \$ 1000 |

| 2019 | | | | |
|--|---|--------------------|---|------------|
| Activity | Key indicator | Responsibility | Partners | Cost |
| Specific objective 4.1. Complete the site inventories | | | | |
| 4.1.1. GPS mapping of site inventory | All sites are mapped with GPS coordinates | NCAC, DPC | NEA Gambia, ANAT Senegal, Land and Survey Department Gambia | US \$ 5000 |
| Specific objective 4.2. Orient research on the production techniques of the megaliths | | | | |
| 4.2.2. Implement research programme | Joint research activities executed | NCAC + DPC Senegal | Universities and research labs | US \$ 5000 |

| 2020 | | | | |
|--|------------------------------------|--------------------|--------------------------------|------------|
| Activity | Key indicator | Responsibility | Partners | Cost |
| Specific objective 4.2. Orient research on the production techniques of the megaliths | | | | |
| 4.2.2. Implement research programme | Joint research activities executed | NCAC + DPC Senegal | Universities and research labs | US \$ 5000 |

| | | | | |
|---|--|-----------------------|--|------------|
| | | | | |
| Specific objective 4.3. Develop a research programme on the oral tradition | | | | |
| 4.3.2. Exploit this information | Booklet produced Info inserted in museums exhibits/site museums | NCAC + DPC Senegal | | US \$ 5000 |

| 2021 | | | | |
|--|--|-----------------------|--|--------------|
| Activity | Key indicator | Responsibility | Partners | Cost |
| Specific objective 4.2. Orient research on the production techniques of the megaliths | | | | |
| 4.2.2. Implement research programme | Joint research activities executed | NCAC + DPC Senegal | Universities and research labs | US \$ 5000 |
| Specific objective 4.4. Encourage research on physical anthropologic issues | | | | |
| 4.4.2. Exploit this information | Documentary on the Stone circles and its related civilisation produced and broadcasted Museum exhibits updated Information available on the internet | NCAC + DPC Senegal | Universities, researchers, Labs, Museums | US \$ 10,000 |

Objective 5 : Use the sites to generate sustainable development of the local communities

| 2018 | | | | |
|--|--|--|--|------------|
| Activity | Key indicator | Responsibility | Partners | Cost |
| Specific objectives 5.1 Economic empowerment of the local communities | | | | |
| 5.1.2. Entertainment groups to entertain visitors in drama, music and stories to encourage conservation | - Groups identified, - Programmes developed and tried out. | NCAC, DPC, Stone Circle Committees, local committees | Local auth\orities, GTBoard Gambia, Direction des Arts | US \$ 5000 |

| 2019 | | | | |
|---|--|--|---|--------------|
| Activity | Key indicator | Responsibility | Partners | Cost |
| Specific objectives 5.1 Economic empowerment of the local communities | | | | |
| 5.1.1. Artisanal training to improve quality and market local craft products eg. marketing of Stone circles labels/ brands | - Training contents developed and validated. - Training conducted | NCAC, DPC, Stone Circle Committees, local committees | Local authorities, GTBoard Gambia, Ministère en charge de l'artisanat | US \$ 10,000 |
| 5.1.3. Micro-credit scheme for those trained in business | Funds raised. Micro-credit institutions involved. Businesses operational | NCAC, DPC, Stone Circle Committees, local committees | Micro-Finance institutions, GTBoard Gambia, PME, EMPRETEC | US \$ 10,000 |
| 5.1.4. Introduce new products, eg. Printing of T-shirts | Number of new products introduced | NCAC, DPC, Stone Circle Committees, local committees, Artisan associations | GTBoard Gambia, PME, EMPRETEC, MSADde Thiès | US \$ 5000 |
| Specific objective 5.2 Literacy and capacity building training of communities in the adoption and conservation of nearby sites | | | | |
| 5.2.1. Develop literacy tools | Number of literacy tools developed | NCAC, DPC, NCCE, Secrétariat d'Etat à l'Alphabetisation, | DLL, NEAS (Senegal), Women's Bureau, WEC | US \$ 5000 |
| 5.2.2. Develop the capacity of the local communities in the relevant skills | Relevant skills developed | NCAC, DPC, NCCE, Secrétariat d'Etat à l'Alphabetisation, | DLL, NEAS (Senegal), Women's Bureau, WEC | US \$ 10,000 |

Objectif 1 : Conserver et protéger les sites

| 2017 | | | | |
|---|---|-----------------------------------|--|--------------|
| Activité | Indicateur clé | Responsabilité | Partenaires | Coût |
| Objectif Spécifique 1.1. Introduire des stratégies de conservation préventive | | | | |
| 1.1.1.Diffuser les lois et règlements sous une forme vulgarisée (format A4-A3 ou brochure) | Les lois et règlements discutés, adoptés, publiés, diffusés et disponibles sur place pour information aux visiteurs | Personnels NCAC personnels DPC | | US \$ 1000 |
| Objectif Spécifique 1.2. Améliorer les ressources humaines | | | | |
| 1.2.1.Assurer la participation à des ateliers internationaux sur la gestion et le mégalithisme | Un programme de participation établi | Personnels NCAC personnels DPC | ONGs Internationales (UNESCO, ICOMOS, ICOM, ICCROM, AWHF, etc) | US \$ 10,000 |
| Objectif Spécifique 1.3. Restaurer les pierres tombées/abîmées | | | | |
| 1.3.1.Élaborer des propositions de projets pour la restauration des pierres tombées / cassées | Proposition de projet pour les deux sites développée et soumise pour mise en œuvre en 2018 | Personnels NCAC personnels DPC | AWHF, IFAN, DPC | US \$ 1000 |
| Objectif Spécifique 1.4.Sensibiliser les populations sur la nécessité de conserver les sites | | | | |
| 1.4.1.Développer des activités avec des associations locales sur le site. | Programme de sensibilisation communautaire élaboré et mis en œuvre. | Personnels NCAC personnels DPC | Authorities locales | US \$ 10,000 |

| 2018 | | | | |
|---|---|-----------------------------------|---|--------------|
| Activité | Indicateur clé | Responsabilité | Partenaires | Coût |
| Objectif Spécifique 1.1. Introduire des stratégies de conservation préventive | | | | |
| 1.1.2.Stratégie pour la préservation des mégalithes | La stratégie est adoptée Programme de surveillance établi | Personnels NCAC personnels DPC | IFAN (UCAD) Department Geologique (Gambie) | US \$ 4,000 |
| Objectif Spécifique 1.4.Sensibiliser les populations sur la nécessité de conserver les sites | | | | |
| 1.4.2.Développer des activités avec des associations locales sur le site | Un programme de sensibilisation communautaire est mis en œuvre | Personnels NCAC personnels DPC | Authorities locales | US \$ 10,000 |
| 1.4.3.Développer du matériel didactique appropriés | Affiches Feuilles de travail, dessins animés, dépliants, livrets développés et testés. | Personnels NCAC personnels DPC | GPU (press) GRTS Ministere de l'Education | US \$15,000 |
| 1.4.4.Développer des outils de communication appropriés | Des programmes de théâtre et de musique sont développés et testés, des programmes de radio développés et testés | Personnels NCAC personnels DPC | Associations de théâtre communautaire Groupes de musiciens locaux | US \$6,000 |
| Objectif Spécifique 1.2. Améliorer les ressources humaines | | | | |
| 1.2.2.Identifier et former des guides locaux | Guides locaux identifiés et formés sur les compétences de guidage | Personnels NCAC personnels DPC | CBO's GTBoard Tour operators | US \$ 5,000 |

| | | | | |
|--|--|--|-----------------------|--|
| | et les connaissances de base sur les sites | | Collectivites locales | |
|--|--|--|-----------------------|--|

| 2019 | | | | |
|--|--|--------------------------------|---|--------------|
| Activite | Indicateur clé | Responsabilité | Partenaires | Coût |
| Objectif Specificue 1.1. Introduire des stratégies de conservation préventive | | | | |
| 1.1.3.Mise en place d'une stratégie de préservation des mégalithes | - La stratégie est mise en œuvre de manière continue - Un programme de surveillance existe sur les quatre sites | Personnels NCAC personnels DPC | IFAN (UCAD) Departement Geologie (Gambie) | US \$ 10,000 |
| Objectif Specificue 1.3. Restaurer les pierres tombées/abîmées | | | | |
| 1.3.2.Projet de restauration à Wanar | Les mégalithes sont restaurés | Personnels DPC | IFAN CNRS (Rennes) | US \$ 10,000 |
| Objectif Specificue 1.4. Sensibiliser les populations sur la nécessité de conserver les sites | | | | |
| 1.4.2.Développer des activités avec des associations locales sur le site | Un programme de sensibilisation communautaire est mis en œuvre | Personnels NCAC personnels DPC | Collectivites locales | US \$ 5,000 |
| 1.4.3.Développer du matériel didactique | Fiches de travail affiches, dessins animés, dépliants, livrets développés et testés | Personnels NCAC personnels DPC | GPU (presse) GRTS Ministere d'Education | US \$ 10,000 |
| 1.4.4.Développer des outils de communication appropriés | Des programmes de théâtre et de musique sont développés et testés, des programmes de radio développés et testés | Personnels NCAC personnels DPC | Associations locales de théâtre Groupes de musiciens locaux | US \$ 5,000 |

| 2020 | | | | |
|--|---|--------------------------------|---|-------------|
| Activite | Indicateur clé | Responsabilité | Partenaires | Coût |
| Objectif Specificue 1.4. Sensibiliser les populations sur la nécessité de conserver les sites | | | | |
| 1.4.2. Développer des activités avec des associations locales sur le site | Un programme de sensibilisation communautaire est mis en œuvre | Personnels NCAC personnels DPC | Collectivites locales | US \$ 5,000 |
| 1.4.3. Développer du matériel didactique | Fiches de travail affiches, dessins animés, dépliants, livrets développés et testés | Personnels NCAC personnels DPC | GPU (presse) GRTS Ministere d'Education | US \$ 5000 |
| 1.4.4. Développer des outils de communication appropriés | Des programmes de théâtre et de musique sont développés et testés, des programmes de radio développés et testés | Personnels NCAC personnels DPC | Associations locales de théâtre Groupes de musique locaux | US \$ 5000 |

| 2021 | | | | |
|--|--|--------------------------------|----------------------------------|------------|
| Activite | Indicateur clé | Responsabilité | Partenaires | Coût |
| Objectif Specificue 1.1. Introduire des stratégies de conservation préventive | | | | |
| 1.1.4.Évaluation de la stratégie de préservation des mégalithes | Les résultats sont analysés Les changements de surveillance sont proposés | Personnels NCAC personnels DPC | IFAN (UCAD) Departement Geologie | US \$ 2000 |

| | | | | |
|--|---|--------------------------------|---|------------|
| | si nécessaire | | (Gambie) | |
| Objectif Specific 1.4. Sensibiliser les populations sur la nécessité de conserver les sites | | | | |
| 1.4.2. Développer des activités avec des associations locales sur le site | Un programme de sensibilisation communautaire est mis en œuvre | Personnels NCAC personnels DPC | Collectivites locales | US \$ 5000 |
| 1.4.3. Développer du matériel didactique | Fiches de travail affiches, dessins animés, dépliants, livrets développés et testés | Personnels NCAC personnels DPC | GPU (presse) GRTS Ministere d'Education | US \$ 5000 |
| 1.4.4. Développer des outils de communication appropriés | Des programmes de théâtre et de musique sont développés et testés, des programmes de radio développés et testés | Personnels NCAC personnels DPC | Associations locales de théâtre Groupes de musique locaux | US \$ 5000 |

Objective 2 : Mettre en valeur et promouvoir les sites

| 2017 | | | | |
|--|-------------------------|----------------|-------------|--------------|
| Activite | Indicateur clé | Responsabilité | Partenaires | Coût |
| Objectif Specific 2.3. Mieux faire connaître les sites à tous les niveaux (local à international) | | | | |
| 2.3.2. Exposition itinérante sur les cercles de pierre | Est présenté au Sénégal | DPC | NCAC | US \$ 10,000 |

| 2018 | | | | |
|--|--|----------------|---|---------------|
| Activite | Indicateur clé | Responsabilité | Partenaires | Coût |
| Objectif Specific 2.1. Faciliter l'accès | | | | |
| 2.1.1. Améliorer les routes | - Partenaires identifiés - Projets encadrés - Partenaires financiers identifiés - Les routes menant aux sites refaites et gravillonnées | NCAC DPC | MOTC GAMWORKS Ministère des travaux publique, Kuntaur municipalite, Ministère des transports et de l'équipement | US \$ 150,000 |
| 2.1.2. Élaborer de nouveaux dépliants bilingues avec une feuille de route pour les quatre sites | Cartographe identifié Les cartes sont développées | NCAC, DPC | Département responsable des enquêtes | US \$ 5000 |
| Objectif Specific 2.2 Améliorer l'interprétation sur les sites | | | | |
| 2.3.2. Exposition itinérante sur les cercles de pierre | Est présenté au Sénégal | DPC | NCAC | US \$ 10,000 |

| 2019 | | | | |
|--|--|----------------|---|------------|
| Activite | Indicateur clé | Responsabilité | Partenaires | Coût |
| Objectif Specific 2.2 Améliorer l'interprétation sur les sites | | | | |
| 2.2.1. Préparer une publication commune en français et anglais sur les sites mégalithiques de la Sénégambie | - Brochure compilée - Projet conçu et présenté aux partenaires financiers | NCAC DPC | Commanditaires, opérateurs touristiques | US \$ 7000 |

| | | | | |
|---|--|-------------|---|--------------|
| | - Matériaux imprimés | | | |
| 2.2.2. Développement d'un système de panneaux sur site commun | - Design commun accepté, -Panels produits et installés sur place | NCAC DPC | CRATerre | US \$ 5000 |
| Objectif Specifice 2.3. Mieux faire connaître les sites à tous les niveaux (local à international) | | | | |
| 2.3.1. Développer un site dédié pour les cercles megalithiques du PM | - Webdesigner trouvé, -- Nom réservé, -Matériel, textes, images pour le site Web compilé. | NCAC DPC | GTBoard ASPT CBO's Opérateurs touristiques FournissuersIS | US \$ 5000 |
| 2.3.2. Exposition itinérante sur les cercles de pierre | Exposee en Europe (Paris, UNESCO ?) | DPC | UNESCO | US \$ 20,000 |

Objectif 3 : Ameliorer la gestion des sites

| 2017 | | | | |
|--|---|--|---------------------------------------|------------|
| Activite | Indicateur clé | Responsabilité | Partenaires | Coût |
| Objectif Specifice 3.1. Impliquer les communautés dans la gestion | | | | |
| 3.1.1. Créer un comité de gestion au niveau local | Comité de gestion créé et rôles et responsabilités développés et acceptés | NCAC, DPC | SC, Autorités locales et villageoises | US \$ 2000 |
| 3.2.1. Mettre en place un « Comité responsable des megalithes » pour la gestion des sites PM. | -Les membres sont définis (y compris les représentants de NCAC, DPC et les comités locaux de gestion), - Rôles et responsabilités développés et acceptés | NCAC, DPC | SC, Autorités locales et villageoises | US \$ 2000 |
| Objectif Specifice 3.3. Faciliter les échanges entre les parties prenantes sénégalaises et gambiennes | | | | |
| 3.3.1. Etablir un protocole d'accord entre la Gambie et le Senegal | Accord bilatéral de coopération culturelle entre Gambie et les gouvernements du Sénégal est signé | Ministères de la culture et ministères des affaires étrangères de la Gambie et du Sénégal, NCAC, DPC | GTBoard ASPT | US \$ 1000 |

| 2018 | | | | |
|--|---|----------------|-------------------|--------------|
| Activite | Indicateur clé | Responsabilité | Partenaires | Coût |
| Objectif Specifice 3.2. Assurer des retombées pour les communautés | | | | |
| 3.2.2. Examiner et réviser régulièrement le plan d'action | Plan d'action revu et révisé chaque année Tous les intéressés se rencontrent une fois par an | NCAC, DPC | Parties prenantes | US \$ 10,000 |
| Objectif Specifice 3.3. Faciliter les échanges entre les parties prenantes sénégalaises et gambiennes | | | | |
| 3.3.2. Etablir un protocole d'accord entre la DPC et le NCAC | - Accord formulé et signé - Réunions bilatérales tenues annuellement | NCAC DPC | GTBoard ASPT | US \$ 5000 |
| 3.3.3. Encourager les collaborations entre le Sénégal et la Gambie pour | - Les représentants de NCAC et DPC se réunissent | NCAC DPC | GTBoard ASPT | US \$ 10,000 |

| | | | | |
|--|--|---------------------------------|--|--|
| toutes les activités de gestion, conservation et promotion | au moins une fois par an - Programmes conjoints établis | Comité des cercles megalithique | | |
|--|--|---------------------------------|--|--|

| 2019 | | | | |
|--|--|--|---|--------------|
| Activité | Indicateur clé | Responsabilité | Partenaires | Coût |
| Objectif Spécifique 3.2. Assurer des retombées pour les communautés | | | | |
| 3.2.1. Aider les communautés à concevoir et mettre en place des activités génératrices de revenus (par exemple vente de produits artisanaux locaux) | - Activités de collecte de fonds identifiées - Partenaires identifiés - Activités mises en œuvre | Comité des cercles megalithique | SC's Artisans locaux Groupes de femmes | US \$ 5000 |
| 3.2.2. Revoir et Réviser le plan d'action chaque année | Plan d'action révisé et révisé chaque année Tous les intéressés se rencontrent une fois par an | NCAC, DPC | Les parties prenantes | US \$ 2000 |
| Objectif Spécifique 3.3. Faciliter les échanges entre les parties prenantes sénégalaises et gambiennes | | | | |
| 3.3.4. Établir un fonds de dotation pour les cercles megalithes | - Fonds établi, compte bancaire ouvert - Activités de collecte de fonds organisées | NCAC DPC Comité des cercles megalithique | Gouvernements de la Gambie et du Sénégal, secteur privé | US \$ 10,000 |

| 2020 | | | | |
|--|---|----------------|-----------------------|------------|
| Activité | Indicateur clé | Responsabilité | Partenaires | Coût |
| Objectif Spécifique 3.2. Assurer des retombées pour les communautés | | | | |
| 3.2.2. Revoir et Réviser le plan d'action régulièrement (continée) | Plan d'action révisé et révisé chaque année Tous les intéressés se rencontrent une fois par an | NCAC, DPC | Les parties prenantes | US \$ 5000 |

| 2021 | | | | |
|--|---|----------------|-----------------------|------------|
| Activité | Indicateur clé | Responsabilité | Partenaires | Coût |
| Objectif Spécifique 3.2. Assurer des retombées pour les communautés | | | | |
| 3.2.2. Revoir et Réviser le plan d'action régulièrement (continée) | Plan d'action révisé et révisé chaque année Tous les intéressés se rencontrent une fois par an | NCAC, DPC | Les parties prenantes | US \$ 5000 |

Objectif 4 : Approfondir la connaissance

| 2017 | | | | |
|--|--|--------------------|---|--------------|
| Activité | Indicateur clé | Responsabilité | Partenaires | Coût |
| Objectif Spécifique 4.1. Complete the site inventories | | | | |
| 4.2.1.Développer un programme de recherches coordonne | Intégrez les sites megalithique en Gambie dans le programme de recherche | NCAC + DPC Sénégal | Universités et laboratoires de recherches | US \$ 2000 |
| Objectif Spécifique 4.4. Encourager la recherche sur les aspects anthropologiques | | | | |
| 4.4.1. Développer un programme supplémentaire sur les problèmes anthropologiques physiques | Nouveaux résultats sur la population des différentes phases professionnelles | NCAC + DPC Sénégal | Universités et laboratoires de recherches | US \$ 10,000 |

| 2018 | | | | |
|--|------------------------------------|---|--|------------|
| Activité | Indicateur clé | Responsabilité | Partenaires | Coût |
| Objectif Spécifique 4.3. Développer un programme de recherches sur la tradition orale | | | | |
| 4.3.1.Collecter ce qui a déjà été fait sur la tradition orale | Nouvelles informations recueillies | NCAC + DPC Sénégal Comité des cercles megalithique | Écoles, universités, autorités locales, SC | US \$ 1000 |

| 2019 | | | | |
|---|--|--------------------|--|------------|
| Activité | Indicateur clé | Responsabilité | Partenaires | Coût |
| Objectif Spécifique 4.1. Complete the site inventories | | | | |
| 4.1.1.Cartographie GPS de l'inventaire du site | Tous les sites sont cartographiés avec les coordonnées GPS | NCAC, DPC | NEA Gambia, ANAT Sénégal, Département des terres et des sondages en Gambie | US \$ 5000 |
| Objectif Spécifique 4.2. Orienter la recherche sur les procédés de production des mégalithes | | | | |
| 4.2.2. Mettre en oeuvre un programme de recherche | Activités de recherche conjointe exécutées | NCAC + DPC Sénégal | Universités et laboratoires de recherches | US \$ 5000 |

| 2020 | | | | |
|---|---|--------------------|---|------------|
| Activité | Indicateur clé | Responsabilité | Partenaires | Coût |
| Objectif Spécifique 4.2. Orienter la recherche sur les procédés de production des mégalithes | | | | |
| 4.2.2. Mettre en oeuvre un programme de recherche | Activités de recherche conjointe exécutées | NCAC + DPC Sénégal | Universités et laboratoires de recherches | US \$ 5000 |
| Objectif Spécifique 4.3. Développer un programme de recherches sur la tradition orale | | | | |
| 4.3.2.Diffuser cette information | Livret produit Information insérée dans les musées expositions / musées du site | NCAC + DPC Sénégal | | US \$ 5000 |

| 2021 | | | | |
|---|---|--------------------|---|--------------|
| Activité | Indicateur clé | Responsabilité | Partenaires | Coût |
| Objectif Spécifique 4.2. Orienter la recherche sur les procédés de production des mégalithes | | | | |
| 4.2.2. Mettre en oeuvre un programme de recherche | Activités de recherche conjointe exécutées | NCAC + DPC Sénégal | Universités et laboratoires de recherches | US \$ 5000 |
| Objectif Spécifique 4.4. Encourager la recherche sur les aspects anthropologiques | | | | |
| 4.4.2. Diffuser cette information | Documentaire sur les cercles de pierre et sa civilisation connexe produite et diffusée Les expositions du musée sont mises à jour Informations disponibles sur internet | NCAC + DPC Sénégal | Universités et laboratoires de recherches | US \$ 10,000 |

Objectif 5 : Utilisez les sites pour assurer un développement durable pour les communautés locales

| 2018 | | | | |
|---|--|---|---|------------|
| Activité | Indicateur clé | Responsabilité | Partenaires | Coût |
| Objectif Spécifique 5.1 l'émancipation socioéconomique des communautés locales | | | | |
| 5.1.2. Groupes de divertissement pour divertir les visiteurs par le théâtre, la musique et raconter les histoires pour encourager la conservation | - Groupes identifiés, - Programmes développés et expérimentés. | NCAC, DPC, Comité des cercles megalithique, Collectivités locales | Autorités locales, GTBoard Gambie, Direction des Arts | US \$ 5000 |

| 2019 | | | | |
|---|--|---|---|--------------|
| Activité | Indicateur clé | Responsabilité | Partenaires | Coût |
| Objectif Spécifique 5.1 l'émancipation socioéconomique des communautés locales | | | | |
| 5.1.1. Formation artisanale pour améliorer la qualité et commercialiser des produits artisanaux locaux, par exemple. Marketing des étiquettes / marques de mégalithes | - Contenus de formation développés et validés. - Formation menée | NCAC, DPC, Comité des cercles megalithique, Collectivités locales | Autorités locales, GTBoard Gambie, Ministère en charge de l'artisanat | US \$ 10,000 |
| 5.1.3. Système de microcrédit pour les personnes formées aux entreprises | Fonds recueillis. Les établissements de microcrédit impliqués. Entreprises opérationnelles | NCAC, DPC, Comité des cercles megalithique, Collectivités locales | Institutions Micro-Finance, GTBoard Gambie, PME, EMPRETEC | US \$ 10,000 |
| 5.1.4. Introduire de nouveaux produits, par ex. Impression de tee-shirts | Un bon nombre de nouveaux produits introduits | NCAC, DPC, Comité des cercles megalithique, Collectivités locales, associations | GTBoard Gambie, PME, EMPRETEC, MSAD de Thiès | US \$ 5000 |

| | | | | |
|--|--|--|---|--------------|
| | | artisanales | | |
| Objectif Spécifique 5.2 Formation en alphabétisation et renforcement des capacités des communautés dans l'adoption et la conservation des sites voisins | | | | |
| 5.2.1. Développer des outils d'alphabétisation | Nombre d'outils d'alphabétisation développés | NCAC, DPC, NCCE, Secrétariat d'Etat à l'Alphabetisation, | DLL, NEAS (Sénégal), Direction des Affaires de Femme, WEC | US \$ 5000 |
| 5.2.2. Développer la capacité des communautés locales dans les compétences pertinentes | Compétences pertinentes développées | NCAC, DPC, NCCE, Secrétariat d'Etat à l'Alphabetisation, | DLL, NEAS (Sénégal), Direction des Affaires de Femme, WEC | US \$ 10,000 |

PART V

APPENDICES

ANNEXES

1. Bibliographic references
2. Summary of Estimated Cost of Implementing MP
3. Oral traditions related to the megalithic sites
4. Legal Texts
5. Research Programme
6. Recent Findings and Interpretation

1. Références bibliographiques
2. Coût estimatif de mise en œuvre du PG
3. Les traditions orales liées aux sites mégalithiques
4. Textes légaux
5. Programme de recherche
6. Constatations récentes et interprétation

APPENDIX 1

Bibliographic references

Références bibliographiques

Managing Cultural World Heritage: UNESCO / ICCROM / ICOMOS / IUCN, 2013.

(World Heritage Resource Manual).

Managing Disaster Risks for World Heritage, : UNESCO / ICCROM / ICOMOS / IUCN, 2010,

(World Heritage Resource Manual).

Stone Circles of the Senegambia World Heritage Nomination Dossier

Guidance on Heritage Impact Assessments for Cultural World Heritage Properties,
ICOMOS, 2011

Laporte L., Bocoum H., Mégalithisme du Sénégal, étude de Wanar, article de recherche, 2004 (Voir annexe du dossier)

Holl A., Bocoum H., Settlement dynamics, Production and craft in Central Western Senegambia: the Sine Ngayène Archaeological project: Activity report, University of Michigan/Université de Dakar, June 2004

Lawson A., Megaliths and Mande States: A socio-political change in the Gambia valley over the past two millennia. PhD Thesis, University of Michigan, USA, 2003

Bocoum H., l'Age du fer au Sénégal, IFAN Ch. A. Diop / CRIAA, 245 p., 2000

Tobin et al., Historic Sites of the Gambia: An official guide to the monuments and sites of the Gambia, NCAC, Banjul, 1997

Bocoum H. 2007, « Patrimoine et sources historiques : enjeux et perspectives pour l'Afrique », Actes Colloque Fontes.

*Holl A. & Bocoum H. 2007, « Variabilités funéraires dans le mégalithisme sénégalais », *Sénégalia, Edition Sepia, Saint-Maure Des-Fosses, France.**

*Holl A., Bocoum H., Duepper S. & Gallegger D. 2007, "Switching Mortuary Codes and Ritual Programs: the double –monolith – circle from Sine-Ngayene, Sénégal", *Journal of African Archaeology* Vol. 5 (1):3-24.*

*Bocoum H. 2007, "A la rencontre des enfants du Soleil", *Teral*, n°4:21-26.*

Laporte L., H. Bocoum, J.-P. Cros, A. Delvoye, R. Bernard, 2011 « Africanmegalithism: from graves to ruinedmegalithic monuments, throught the example of Wanar (Senegal). Antiquity (86), 409-427.

Laporte L., H. Bocoum dir, Wanar: Une nécropole mégalithique de l'aire sénégambienne, sous le signe de la dualité Volet I - Analyse des dispositifs architecturaux Panaf 2010, Dakar.

*Bocoum H., 2013 « Aménagement du territoire et sauvegarde du patrimoine en Afrique : enjeux d'une gestion durable dans un monde globalisé » in : L'aluminium et la calebasse : 21-27, *Coédition UTB-Paris* 1.*

Holl A. F. C. et Bocoum H. 2014. Les traditions mégalithiques de Sénégambie. 132 pages. Éditions errance.

Holl A., Bocoum H, 2017 Megaliths, Cultural Landscape and the Production of Ancestors.

Éditions Universitaires européennes. 313 pages.

APPENDIX 2

ACTION PLAN 2017 – 2021

Estimated Cost of Implementing MP

PLAN D'ACTION 2017 – 2021

Coût estimatif de mise en œuvre du PG

| | OBJECTIVE | ACTIVITY | UNIT COST | TOTAL COST |
|--|---|---|--------------|------------|
| 1. CONSERVE AND PROTECT THE SITES - CONSERVER ET PROTÉGER LES SITES | | | | |
| | 1.1. Introduce preventive conservation strategies 1.1 Introduire des stratégies de conservation préventive | 1.1.1. Publish and display rules and regulations for the use of the sites (A4-A3 format or leaflet) (2017) 1.1.1. Diffuser les lois et règlements sous une forme vulgarisée (format A4-A3 ou brochure) (2017) 1.1.2. Strategy for preservation of megaliths (2018) 1.1.2. Stratégie pour la préservation des mégaliths (2018) 1.1.3. Implementation of strategy for preservation of megaliths (2019) 1.1.3. Mise en place d'une stratégie de préservation des mégaliths (2019) 1.1.4. Evaluation of strategy for preservation of megaliths (2021) 1.1.4. Évaluation de la stratégie de préservation des mégaliths (2021) | US \$ 1000 | |
| | 1.2. Improve staffing level 1.2. Améliorer les ressources humaines | 1.2.1. Ensure participation in international workshops on management and megalithism (2017) 1.2.1. Assurer la participation à des ateliers internationaux sur la gestion et le mégalithisme (2017) 1.2.2. Identify and train local guides (2018) 1.2.2. Identifier et former des guides locaux (2018) | US \$ 10,000 | |
| | 1.3. Restore fallen/broken stones 1.3. Restaurer les pierres tombées/abîmées | 1.3.1. Develop project proposals for restoration of fallen/broken stones (2017) 1.3.1. Élaborer des propositions de projets pour la restauration des pierres tombées / cassées (2017) 1.3.2. Project on restoration in Wanar (2019) 1.3.2. Projet de restauration à Wanar (2019) | US \$ 1000 | |
| | 1.4. Increase community awareness on the conservation of the sites 1.4. Sensibiliser les populations sur la nécessité de conserver les sites | 1.4.1. Develop activities with local associations on the site (2017) 1.4.1. Développer des activités avec des associations locales sur le site. (2017) | US \$ 10,000 | |

| | | | |
|--|--|----------------------|--|
| | 1.4.2. Develop activities with local associations on the site (2018) 1.4.2. Développer des activités avec des associations locales sur le site (2018) | US \$ 10,000 | |
| | 1.4.2. Develop activities with local associations on the site (2019) 1.4.2. Développer des activités avec des associations locales sur le site (2019) | US \$ 5,000 | |
| | 1.4.2. Develop activities with local associations on the site (2020) 1.4.2. Développer des activités avec des associations locales sur le site (2020) | US \$ 5,000 | |
| | 1.4.2. Develop activities with local associations on the site (2021) 1.4.2. Développer des activités avec des associations locales sur le site (2021) | US \$ 5,000 | |
| | 1.4.3. Develop suitable educational tools (2018) 1.4.3. Développer du matériel didactique appropriés (2018) | US \$15,000 | |
| | 1.4.3. Develop suitable educational tools (2019) 1.4.3. Développer du matériel didactique (2019) | US \$10,000 | |
| | 1.4.3. Develop suitable educational tools (2020) 1.4.3. Développer du matériel didactique (2020) | US \$5,000 | |
| | 1.4.3. Develop suitable educational tools (2021) 1.4.3. Développer du matériel didactique (2021) | US \$5,000 | |
| | 1.4.4. Develop suitable communication tools (2018) 1.4.4. Développer des outils de communication appropriés (2018) | US \$6,000 | |
| | 1.4.4. Develop suitable communication tools (2019) 1.4.4. Développer des outils de communication appropriés (2019) | US \$5,000 | |
| | 1.4.4. Develop suitable communication tools (2020) 1.4.4. Développer des outils de communication appropriés (2020) | US \$5,000 | |
| | 1.4.4. Develop suitable communication tools (2021) 1.4.4. Développer des outils de communication appropriés (2021) | US \$5,000 | |
| | Sub- Total = | US \$ 134,000 | |

2. ENHANCE SITES PRESENTATION AND PROMOTION - METTRE EN VALEUR ET PROMOUVOIR LES SITES

| | | | | |
|--|--|--|--|----------------------|
| | 2.1. Facilitate access 2.1 Faciliter l'accès | 2.1.1. Improve access roads (2018) 2.1.1. Améliorer les routes (2018) 2.1.2. Develop new bilingual leaflets with road map for all four sites (2018) 2.1.2. Élaborer de nouveaux dépliants bilingues avec une feuille de route pour les quatre sites (2018) | US \$ 150,000 | |
| | 2.2. Improve/develop site interpretation 2.2 Améliorer l'interprétation sur les sites | 2.2.1. Develop a simple brochure in French and English for the public about the Senegambian megalithic sites (2019) 2.2.1. Préparer une publication commune en français et anglais sur les sites mégalithiques de la Sénégambie (2019) 2.2.2. Development of common on-site panel system (2019) 2.2.2. Développement d'un système de panneaux sur site commun (2019) | US \$ 7000 | |
| | 2.3. Increase general awareness about the site (local to international level) 2.3. Mieux faire connaître les sites à tous les niveaux (local à international) | 2.3.1. Develop dedicated website for WH Stone circles (2019) 2.3.1. Développer un site dédié pour les cercles mégalithiques du PM (2019) 2.3.2. Travelling exhibition on Stone Circles (2017) 2.3.2. Exposition itinérante sur les cercles de pierre (2017) 2.3.3. Travelling exhibition on Stone Circles (2018) 2.3.3. Exposition itinérante sur les cercles de pierre (2018) 2.3.4. Travelling exhibition on Stone Circles (2019) 2.3.4. Exposition itinérante sur les cercles de pierre (2019) | US \$ 5000 US \$ 10,000 US \$ 5000 US \$ 20,000 | |
| | Sub- Total = | | | US \$ 207,000 |
| 3. IMPROVE MANAGEMENT OF THE SITES - AMELIORER LA GESTION DES SITES | | | | |
| | 3.1. Involve the community in the management 3.1. Impliquer les communautés dans la gestion | 3.1.1. Create a management committee at local level (2017) 3.1.1. Créer un comité de gestion au niveau local (2017) | US \$ 2000 | |
| | 3.2. Make the sites beneficial to the community 3.2. Assurer des retombées pour les communautés | 3.2.1. Put into place a "Stone Circle Committee" for management of the WH stone circles (2017) 3.2.1. Mettre en place un « Comité responsable des mégalithes » pour la gestion des sites PM. (2017) | US \$ 2000 | |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | <p>3.2.1. Assist the community in designing and implementing fund generating activities (eg. community shops for sale of local products) 2019</p> <p>3.2.1.Aider les communautés à concevoir et mettre en place des activités génératrices de revenus (par exemple vente de produits artisanaux locaux) (2019)</p> <p>3.2.2. Review and revise action plan regularly (2018)</p> <p>3.2.2.Revoir et Réviser le plan d'action chaque année (2018)</p> <p>3.2.2.Review and revise action plan regularly (continued) 2019</p> <p>3.2.2.Revoir et Réviser le plan d'action chaque année (2019)</p> <p>3.2.2.Review and revise action plan regularly (continued) 2020</p> <p>3.2.2.Revoir et Réviser le plan d'action chaque année (2020)</p> <p>3.2.2.Review and revise action plan regularly (continued) 2021</p> <p>3.2.2.Examiner et réviser régulièrement le plan d'action (2021)</p> | US \$ 5000 | |
| | <p>3.3. Facilitate exchanges between the Senegalese and Gambian stakeholders</p> <p>3.3. Faciliter les échanges entre les parties prenantes sénégalaises et gambiennes</p> | <p>3.3.1. Establish bilateral cultural cooperation between The Gambia and Senegal (2017)</p> <p>3.3.1.Etablir un protocole d'accord entre la Gambie et le Senegal (2017)</p> <p>3.3.2. Establish a Memorandum of Understanding between the NCAC and DPC (2018)</p> <p>3.3.2.Etablir un protocole d'accord entre la DPC et le NCAC (2018)</p> <p>3.3.3. Develop joint activities (management, conservation, promotion, ...) between The Gambia and Senegal (2018)</p> <p>3.3.3.Encourager les collaborations entre le Sénégal et la Gambie pour toutes les activités de gestion, conservation et promotion (2018)</p> <p>3.3.4. Establish a endowment fund for Stone Circles (2019)</p> <p>3.3.4.Établir un fonds de dotation pour les cercles megaliths (2019)</p> | US \$ 1000 US \$ 5000 US \$ 10,000 US \$ 10,000 |
| | Sub- Total = | US \$ 57,000 | |
| 4. CONDUCT MORE IN-DEPTH RESEARCH - APPROFONDIR LA CONNAISSANCE | | | |

| | | | | |
|--|---|--|--------------|---------------------|
| | 4.1. Complete the site inventories | 4.1.1. GPS mapping of site inventory (2019) | US \$ 5000 | |
| | 4.1. Complete the site inventories | 4.1.1. Cartographie GPS de l'inventaire du site (2019) | | |
| | 4.2. Orient research on the production techniques of the megaliths | 4.2.1. Develop coordinated research programme (2017) | US \$ 2000 | |
| | 4.2. Orienter la recherche sur les procédés de production des mégalithes | 4.2.1. Développer un programme de recherches coordonné (2017) | | |
| | | 4.2.2. Implement research programme (2019) | US \$ 5000 | |
| | | 4.2.2. Mettre en oeuvre un programme de recherché (2019) | | |
| | | 4.2.2. Implement research programme (2020) | US \$ 5000 | |
| | | 4.2.2. Mettre en oeuvre un programme de recherché (2020) | | |
| | | 4.2.2. Implement research programme (2021) | US \$ 5000 | |
| | | 4.2.2. Mettre en oeuvre un programme de recherché (2021) | | |
| | 4.3. Develop a research programme on the oral tradition | 4.3.1. Gather what has been done so far on oral tradition (2018) | US \$ 1000 | |
| | 4.3. Développer un programme de recherches sur la tradition orale | 4.3.1. Collecter ce qui a déjà été fait sur la tradition orale (2018) | | |
| | | 4.3.2. Exploit this information (2020) | US \$ 5000 | |
| | | 4.3.2. Diffuser cette information (2020) | | |
| | 4.4. Encourage research on physical anthropologic issues | 4.4.1. Develop further programme on physical anthropological issues (2017) | US \$ 10,000 | |
| | 4.4. Encourager la recherche sur les aspects anthropologiques | 4.4.1. Développer un programme supplémentaire sur les problèmes anthropologiques physiques (2017) | | |
| | | 4.4.2. Exploit this information (2021) | US \$ 10,000 | |
| | | 4.4.2. Diffuser cette information (2021) | | |
| | Sub- Total = | | | US \$ 48,000 |
| 5. USE THE SITES TO GENERATE SUSTAINABLE DEVELOPMENT OF THE LOCAL COMMUNITIES - UTILISEZ LES SITES POUR ASSURER UN DÉVELOPPEMENT DURABLE POUR LES COMMUNAUTÉS LOCALES | | | | |
| | 5.1 Economic empowerment of the local communities | 5.1.1. Artisanal training to improve quality and market local craft products eg. marketing of Stone circles labels/ brands (2019) | US \$ 10,000 | |
| | 5.1. l'émanicipation socioéconomique des communautés locales | 5.1.1. Formation artisanale pour améliorer la qualité et commercialiser des produits artisanaux locaux, par exemple. Marketing des étiquettes / marques de mégaliths (2019) | | |
| | | 5.1.2. Entertainment groups to entertain visitors in drama, music and stories to encourage conservation (2018) | US \$ 5000 | |
| | | 5.1.2. Groupes de divertissement pour divertir les visiteurs par le théâtre, la musique et raconter les histoires pour encourager la | | |

| | | | |
|--|--|--|----------------------------|
| | conservation (2018) | | |
| | 5.1.3. Micro-credit scheme for those trained in business (2019) 5.1.3. Système de microcrédit pour les personnes formées aux entreprises (2019) | US \$ 10,000 | |
| | 5.1.4. Introduce new products, eg. Printing of T-shirts (2019) 5.1.4. Introduire de nouveaux produits, par ex. Impression de tee-shirts (2019) | US \$ 5000 | |
| | 5.2 Literacy and capacity building training of communities in the adoption and conservation of nearby sites 5.2 Formation en alphabétisation et renforcement des capacités des communautés dans l'adoption et la conservation des sites voisins | 5.2.1. Develop literacy tools (2019) 5.2.1. Développer des outils d'alphabétisation (2019) 5.2.2. Develop the capacity of the local communities in the relevant skills (2019) 5.2.2. Développer la capacité des communautés locales dans les compétences pertinentes (2019) | US \$ 5000 US \$ 10,000 |
| | Sub- Total = | | US \$ 45,000 |
| | GRAND TOTAL = | | US \$ 582,000 |

APPENDIX 3

Oral traditions related to the megalithic sites

Oral traditions relate the circles to mysticism, magic and ancient times. Some people fear them, others accept them as stone circles, some attribute their buildings to the “Gods”, some call them pagan, some see them as the burial places of the kings, some see the stones as representing people who were turned to stones. At Bakadaji Mandinka, the people say the stones were built by the ancient people and so the villagers are not afraid of the stones. According to other legends, some stone circles near Kaur is reputed to be girls who were petrified during a wedding party and are punished for having lost their virginity before marriage.

One story recounts a conversation that transpired between a frog and a chameleon. This pair constantly argued as to who was the elder. The frog claimed that when he was born there was nothing but water and the standing stones and he had to jump from stone to stone to get about. The chameleon said that when he was born there was nothing at all and everywhere he stepped he sank, and this is why the chameleon walks so slowly and carefully.

Maybe, to find the answers to the Stone Circles, we should talk to a frog!

In an expedition to Wassu in 1964/65, a group of students from the Gambia High School collected stories from local people, including the following:

“The Wassu site is the burial ground of the royal family. The highest stone marks the burial place of the King”

“The stones were made at the beginning of the world by God.”

“A light can be seen shining from the Wassu site at night but it always disappears when one approaches.”

“The stones are growing in size.”

“A good place and if you pray there your prayers will be answered.”

“We do not worship these stones as we are Moslems. Only pagans worship the stones.”

Traditions orales liées aux cercles mégalithiques

Les traditions orales lient souvent les Cercles de Mégalithes au mysticisme, à la magie et aux temps anciens. Certains en ont peur, d'autres attribuent leur existence aux “Dieux”, d'autres les considèrent comme une affaire païenne, d'autres y voient des sépultures royales, ou encore les représentations de personnes qui auraient été pétrifiées. A Bakadaji Mandinka, les gens disent que les cercles de mégalithes ont été construits par leurs ancêtres et de ce fait les villageois n'en ont pas peur. Selon une autre légende, certains mégalithes non loin de Kaur seraient des filles qui auraient été transformées en pierre pour les punir d'avoir perdu leur virginité avant le mariage.

L'histoire retiendra ce qui s'est passé entre la grenouille et le caméléon. Ce couple se querelle constamment pour savoir qui des deux est le plus sage. La grenouille clame que lorsqu'à sa naissance, il n'y avait que de l'eau et les cercles mégalithiques et elle devait sauter de pierre en pierre pour vaquer à ses occupations. Le caméléon dit qu'à sa naissance, il n'y avait absolument rien et que ses pattes s'enfonçaient à chaque fois qu'il les posait, et c'est la raison pour laquelle il se déplace si lentement. Pour avoir une bonne explication des Cercles de mégalithes, nous devons peut-être nous adresser à la grenouille.

Durant une expédition à Wassu en 1964/65, un groupe d'élève de la Gambia High School avait collecté des versions orales des populations locales y compris les suivantes:

“Le site de Wassu est un tumulus pour la famille royale. Le cercle de mégalithes le plus élevé symbolise la tombe du roi.”

“Les cercles de mégalithes ont été créés au début de l'existence du monde par Dieu”

“Le site de Wassu est luminescent la nuit, mais la lumière disparaît toujours quand on s'approche”

“Les pierres, nourries par quelque chose, ne cessent de croître”

“Un lieu sacré où les prières sont toujours exaucées”

“Nous n'adorons pas ces pierres car nous sommes Musulmans. Seuls les païens les

"Europeans come to Senegal every year. The Governors have often brought people to see the stones. Europeans would not continue to come unless they knew what is in the circles."

"The stone circles at Sanguli were built by ancient people who were 8 meters tall. They were very strong people who could lift the stones just like picking up small sticks. The giants used the stones to construct their houses. The giants used these stones to build their houses. They have buried their treasures in the stones. The giants built a complete circle for their home and went on and built others."

'I am afraid to dig for the treasure because the genies (spirits of the giants) would get me. A strange farmer came to live in Sanguli one year. As he was passing the stones one day a genie appeared and asked him to come and take a bag of gold. The man was afraid as the genie had his tongue wrapped around his head. As the farmer approached to take the gold, the genie melted back into the stone. The farmer was terrified and when he returned to the village he was ill for some time.'

"To the east of the site at Sanguli is the praying ground for the giants who were Moslems."

"Circles are people who were disgraced and prayed that they be turned into stone."

"The stones are fed by something and are growing."

'We are scared to go near the stones at night.'

"We are not afraid to go near the stones at night"

"The genie will not harm the Europeans at Sanguli because the Europeans "know" about the stones."

"God built them, not man."

adorent"

"Les Européens viennent au Sénégal chaque année. Les gouverneurs ont souvent amené les gens à voir les pierres. Les Européens ne continueraient pas à moins qu'ils sachent ce qu'il y a dans les cercles."

"Les cercles mégalithiques au Sénégal ont été construits par d'anciens géants qui mesuraient 8 mètres de haut. Ils étaient très forts et pouvaient soulever les pierres comme s'ils ramassaient un petit bâton. Les géants faisaient usage de ces pierres pour construire leurs maisons. Ils ont enterré leurs trésors dans les pierres. Les géants ont construit un cercle complet pour leurs maisons et continuaient ensuite à en construire d'autres"

" J'ai peur de creuser les pierres pour chercher des trésors car les djinns (esprit des anciens) me suivraient. Un paysan bizarre s'est installé une fois à Sanguli. Un jour, lorsqu'il était en train de passer à côté des pierres, un djinn est apparu et lui a offert un sac en or. L'homme avait peur car le djinn avait sa langue autour de sa tête. Lorsque le paysan s'est approché pour prendre l'or, le djinn s'est fondu dans la pierre. Le paysan était terrifié et quand il est retourné au village, il est resté longtemps malade"

"A l'est du site de Sanguli, il y a un lieu de prière pour les anciens, qui étaient Musulmans"

" Les cercles mégalithiques sont les gens qui ont été déshonorés et qui ont prié pour qu'on les transforme en pierres"

"Les pierres, nourries par quelque chose, ne cessent de croître"

" Nous avons peur de nous approcher des pierres la nuit"

"Nous n'avons pas peur de nous approcher des pierres la nuit"

" Les djinns ne vont pas faire de mal aux Européens à Sanguli car les Européens ont une "connaissance" des pierres"

"C'est Dieu qui les a créés, pas l'homme"

APPENDIX 4

Legal texts

Textes légaux

Supplement "A" to The Gambia Gazette No. 20 of 13th June, 1995. 397

Legal Notice No. 20 of 1995.

THE REPUBLIC OF THE GAMBIA.

**NATIONAL COUNCIL FOR ARTS AND CULTURE ACT
(CAP.49:01)**

**PROCLAMATION OF
NATIONAL MONUMENTS
NOTICE 1995.**

IN EXERCISE of the powers conferred on the Minister by section 17(1) of the National Council for Arts and Culture Act (Cap.49:01) and upon the recommendation of the Council, this Notice is hereby given.

Short title

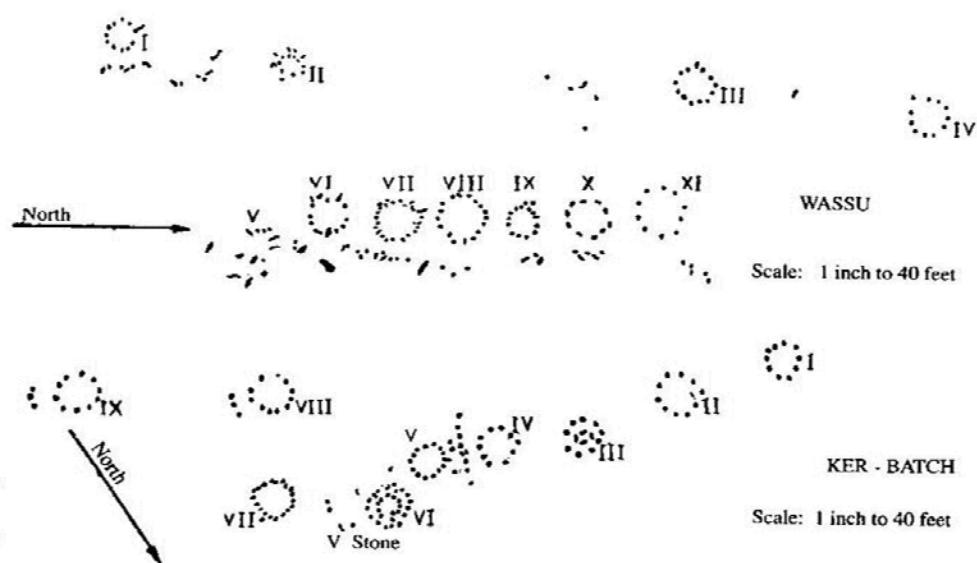
1. This Notice may be cited as the Proclamation of National Monuments Notice, 1995.

National monuments declared

2. The monuments described in the Schedule are hereby declared national monuments with effect from the 16th day of March, 1995.

SCHEDULE

The whole of the Stone Circle Sites at Wassu and Kerbatch in the McCarthy Island Division, as indicated in the following diagram.



- 3 NOV 04-009657

REPUBLIQUE DU SENEGL
Un Peuple-Un But-Une Foi

N° /MCPHC/DPC

MINISTERE DE LA CULTURE ET DU
PATRIMOINE HISTORIQUE CLASSE
DIRECTION DU PATRIMOINE CULTUREL

ARRÊTE PORTANT PUBLICATION DE LA LISTE DES SITES ET MONUMENTS HISTORIQUES CLASSES

Le Ministre de la Culture et du Patrimoine Historique Classé,

Vu la Constitution ;

Vu la loi n° 71-12 du 25 janvier 1971 fixant le régime des monuments historiques et celui des fouilles et découvertes ;

Vu le décret n° 73-746 du 8 août 1973 portant application de la loi n° 71-12 du 25 janvier 1971 fixant le régime des monuments historiques et celui des fouilles et découvertes ;

Vu le décret n° 77-900 du 19 octobre 1977 abrogeant et remplaçant l'article 1er du décret n° 73-746 du 8 août 1973 ;

Vu le décret n° 2004-561 du 21 avril 2004 portant nomination du Premier Ministre ;

Vu le décret n° 2004-562 du 22 avril 2004 portant nomination des Ministres, modifié ;

Vu le décret n° 2004-564 du 26 avril 2004 portant répartition des services de l'Etat et du contrôle des établissements publics, des sociétés nationales et des sociétés à participation publique entre la Présidence de la République, la Primature et les Ministères, modifié ;

Vu l'avis de la Commission Supérieure des Monuments historiques en sa séance du 14 juillet 2004.

ARRETE :

Article premier : Conformément aux dispositions de l'article 1er alinéa II de la loi n° 71-12 du 25 janvier 1971 fixant le régime des Monuments historiques ainsi que celui des fouilles et découvertes, les biens culturels ci-après sont inscrits sur la liste des monuments historiques.

REGION DE DAKAR

Département de Dakar et de Pikine

- ❖ île de Gorée ;
- ❖ Cap Manuel, site préhistorique et géologique ;
- ❖ Secteur nord de la Pointe des Almadies, site préhistorique et protohistorique ;
- ❖ Les Mamelles, site géologique ;
- ❖ Falaise de Toundep Riya à Yoff, site géologique ;
- ❖ île des Madeleines, site préhistorique et réserve ornithologique ;
- ❖ île de Ngor ;
- ❖ Lieux de culte des Layène (Mausolée, Mosquées à Yoff et Cambérène, Grotte à Ngor)
- ❖ Assemblée Nationale, Place Soweto ;
- ❖ Musée d'Art Africain, Place Soweto ;
- ❖ Villa n° 1, Place Soweto ;
- ❖ Villa n° 2, Place Soweto ;
- ❖ Villa n° 2 bis, Place Soweto ;

REGION DE KAOACK

- ❖ Tous les monuments mégalithiques et les tumulus suivant l'inventaire des sites protohistoriques de la Sénégambie (annexe)

Département de Kaolack

- ❖ Bâtiment abritant la Gouvernance de Kaolack
- ❖ Ex'Palais de Justice de Kaolack
- ❖ Mosquée Diabel Ka
- ❖ Mosquée Kanène, Léona
- ❖ Tumulus de Ndalané, Arrondissement de Gadiaye

Département de Niôro

- ❖ Tata de Maba Diakhou Ba à Niôro
- ❖ Mausolée de Mame Diarra Bousso à Prokhane
- ❖ Puits de Mame Diarra Bousso
- ❖ Tombe de Matar Kalla Dramé, à Ndimb Dramé
- ❖ Site mégalithique de Sine Ngayène
- ❖ Site mégalithique de Mbolop Tobé, au village de Konomba
- ❖ Site mégalithique de Sine Wanar
- ❖ Mosquée de Kabakoto

Département de Kaffrine

- ❖ Site mégalithique de Keur Ali Ngane
- ❖ Site mégalithique de Sorokogne
- ❖ Site mégalithique de Keur Modi Toy
- ❖ Site mégalithique de Pathé Tiangaye
- ❖ Site mégalithique de Keur Ali Lobé
- ❖ Site mégalithique de Kounou Mbayèn

Article 2 : Toute intervention (restauration, rénovation, destruction) sur un bien inscrit sur la liste des monuments historiques par le présent Arrêté est soumise à autorisation préalable du Ministère chargé de la Culture et du Patrimoine historique classé.

Article 3: Le suivi et la conservation des biens inscrits par le présent Arrêté incombent au Ministre chargé de la Culture et du Patrimoine historique classé lequel peut faire appel, pour l'exercice de cette mission, aux autorités municipales et locales.

Article 4 : Le présent Arrêté sera publié au *Journal Officiel* de la République du Sénégal.



APPENDIX 5

Research Programme

Programme de recherche

Mégalithismes et Pratiques funéraires des deux derniers millénaires, en Sénégambie (SEPSEN).

Projet 2016-2019

Les deux précédents programmes effectués au Sénégal concernaient exclusivement la nécropole mégalithique de Wanar, classée au Patrimoine Mondial de l'UNESCO. Celle-ci est située dans la zone occidentale du mégalithisme sénégambien, au même titre que nombre de nécropoles mégalithiques étudiées à ce jour (Sine Ngayen, Mbolop Tobé, etc.). La rédaction d'un ouvrage monographique rendant compte de l'ensemble de ces travaux est en cours de rédaction. Une courte mission de reconnaissance sur quelques sites mégalithiques en Gambie est en projet pour la mission 2015. La question, déjà soulevée par R. Mauny, de l'existence de monuments somme toute assez semblables jusqu'en Guinée forestière est différée pour des raisons sanitaires. La question des hypogées du sud Mali, qui ressort également de nos travaux sur le site Wanar, est également différée, cette-fois-ci pour des raisons sécuritaires.

L'objet du présent programme 2016-2019 consistera à tester la représentativité des résultats scientifiques particulièrement novateurs obtenus sur la nécropole mégalithique de Wanar. Il s'agit d'étendre ces observations à d'autres ensembles de sépultures protohistoriques, au Sénégal; dans la zone centrale du mégalithisme sénégambien, comme dans la zone orientale qui fait également l'objet d'une thèse à l'Université Cheik Anta Diop de Dakar, mais aussi avec une première approche de la nécropole tumulaire (Mbaanar) du WagoFall, près de Mbacké. Parallèlement, quelques travaux complémentaires concerneront la mise en valeur et la restauration des monuments fouillés sur le site de Wanar. Une thèse de l'Université d'Angers sera dédiée à l'étude paléo-environnementale des sites étudiés. La mission viendra en appui des travaux de terrain qui seront nécessaires à la réalisation de cette thèse, également.

Les observations réalisées sur le site de Wanar s'inscrivent dans la variabilité des formes architecturales et des pratiques funéraires protohistoriques au Sénégal. Le caractère novateur des observations effectuées, et des méthodes mises en œuvre au cours des deux précédents programmes sur le site de Wanar, ne permet pas encore, cependant, d'évaluer ce qui constitue une singularité propre à cette nécropole mégalithique, comme peut-être aussi à l'ensemble de l'aire occidentale du mégalithisme sénégambien. Sépultures collectives associant dépôts primaires et secondaires, avec peut-être parfois quelques morts d'accompagnement, présence et formes des fosses sépulcrales, formes d'architectures en terre ou en bois associées aux monuments mégalithiques, dépôts commémoratifs distincts des dépôts sépulcraux proprement dits, chronologie de chaque forme monumentale, sont autant de critères qu'il conviendrait de tester sur un échantillonnage plus large de monuments funéraires.

C'est donc l'ensemble des types de monuments funéraires édifiés au cours de ces deux derniers millénaires qu'il convient désormais de revisiter sous cet angle ; Mbanars, Monuments funéraires de la zone orientale, mégalithes de la zone centrale et occidentale, et peut-être aussi sépultures incluses dans les amas coquilliers du delta du Saloum. L'étude de ces dernières, incluses dans des amas anthropiques qui sont aussi des habitats côtiers, supposerait la mise en place d'un appareil

méthodologique plus lourd encore. Ils seront donc provisoirement laissés de coté. Cette exception mise à part, le programme proposé est déjà très ambitieux. Il s'agira d'échantillonner chacune de ces zones, avec la fouille d'un ou deux monuments à chaque fois, à la lumière des découvertes effectuées sur le site de Wanar. Les éléments de chronologie absolue recueillis apporteront un nouvel éclairage sur la question du développement du mégalithisme sénégambien, et de ses relations avec d'autres formes monumentales plus ou moins contemporaines. Enfin, l'étude du mobilier funéraire permettra d'évaluer les particularités propres à chaque zone géographiques, comme la nature des réseaux de circulation de ces biens matériels.

Le programme proposé tient compte également de l'expérience acquise précédemment sur les périodes d'intervention les plus favorables pour chaque étape de ces investigations :

La première année du programme de quatre ans sera d'abord réservée à une campagne de prospections géophysiques et de relevés topographiques, éventuellement assortis de quelques sondages préliminaires. Prospections géophysiques et relevés topographiques pourraient être effectués vers la fin de la saison sèche, en avril ou mai 2015. Des prospections électromagnétiques, mais aussi par radar, seront programmées sur les tumulus de la nécropole du WagoFall, près de Mbacké, comme sur le site de Soto, près de Kaffrine, d'où provient la pierre-lyre actuellement exposée au Musée du Quai Branly. Ces mêmes sites, comme d'autres dans la zone centrale (Kodiam p.ex.) et orientale (Malsine, etc.), feront parallèlement l'objet d'une campagne de relevés topographiques. Suivant les résultats obtenus et les besoins qui se feront sentir, cette opération pourra être renouvelée au printemps 2017.

Quelques sondages exploratoires seront effectués à la fin de la saison des pluies, dès l'automne 2016, tant sur les nécropoles mégalithiques de la zone orientale que dans les fossés ceinturant un ou deux des tumulus de la nécropole du WagoFall. Les restaurations pourraient également commencer sur le site de Wanar. L'exploration de la nécropole de Soto, suite aux résultats de la prospection géophysique et de l'enquête préliminaire auprès des villageois qui sera menée cet automne, pourraient commencer en 2017. L'expérience nous a montré qu'il fallait deux à trois campagnes successives pour achever la fouille de tels monuments, avec une présence effective en brousse de l'ordre d'un mois et demi à chaque fois. La campagne de 2017 portera également sur un ou deux monuments mégalithiques de la zone orientale, dans le cadre de la thèse en cours à l'UCAD. Deux anthropologues seront mobilisés par l'étude des sépultures correspondantes.

En résumé, ce nouveau programme a pour objectif de replacer dans un contexte plus large les acquis scientifiques réalisés depuis 2008 sur le site de Wanar. Ce dernier ne saurait donc être totalement délaissé pour autant. Toutefois, compte tenu de l'avancée rapide des connaissances sur ce sujet au cours de ces dernières années, seul un retour sur le terrain concernant également d'autres formes monumentales permettra de valoriser pleinement ces résultats.

1/ Les mégalithes des zones centrales et occidentales du mégalithisme sénégambien

Une mission de reconnaissance effectuée en mai 2015 a permis de jeter les bases de cette nouvelle étude. Dans la zone centrale, deux sites parmi tous ceux que nous avons visité ont plus particulièrement retenu notre attention. Celui de TiékénéBoussara, facile d'accès car assez proche d'une route nationale et de possibilités d'hébergement, a déjà fait l'objet au cours des années 1970 de nombreux travaux réalisés par l'équipe de G. Thilmans et C. Descamps. Au vu des résultats publiés, les pratiques sépulcrales semblent ici très différentes de celles mises en évidence dans la zone occidentale. Les éléments de chronologie absolue recueillis à cette occasion furent également parmi les plus anciens de tout le mégalithisme sénégambien. Le site de Kodiam

offre des possibilités d'étude beaucoup plus importantes encore. La nécropole est tout à fait remarquable. Elle présente le monument mégalithique le plus imposant de toute l'aire sénégambienne. La diversité des architectures intrigue. L'état de préservation des vestiges semble optimal. En particulier, un fort recouvrement sédimentaire de certaines parties du site semble en faire un candidat idéal pour tester la plupart des observations déjà réalisées sur le site de Wanar. Mais, proche de la frontière gambienne, toute intervention un peu prolongé en ce lieu très isolé nécessiterait la mise en place d'infrastructures lourdes et donc coûteuses (camp de base, ravitaillement occasionnel, etc.).

1.1/ La nécropole mégalithique de Wanar

Pour des questions de délais administratifs, nous rédigeons ce dossier alors même que la prochaine campagne de fouilles sur le site de Wanar n'a pas encore eu lieu. Celle-ci aura lieu en octobre et novembre 2015. L'objectif de cette campagne est d'achever l'étude des monuments funéraires dont l'étude a déjà été commencée. Des travaux complémentaires concerteront l'étude des carrières. Aucun nouveau décapage ne sera effectué au sein de la nécropole. L'étude d'un monument supplémentaire ne sera entreprise avant le dépôt effectif du manuscrit correspondant à la monographie de ce site exceptionnel. Les données accumulées sont déjà considérables. Dans le cadre du programme 2016-2019, seules des actions ponctuelles sont envisagées sur ce site. La restauration des monuments fouillés est en réalité conditionnée à l'obtention de crédits spécifiques, sur ce site classé au Patrimoine Mondial de l'Humanité. Après la parution de la monographie, quelques travaux complémentaires peuvent être seulement envisagés, en fonction aussi des résultats qui seront acquis sur d'autres sites au fur et à mesure de l'avancement de ce programme. Les dates radiocarbone obtenues à ce jour pour cette nécropole paraissent assez hautes, dans le cadre du mégalithisme sénégambien; le monument VI pourrait toutefois être l'un des plus anciens de toute la nécropole, au vu du degré d'érosion des monolithes correspondants.

1.2/ La nécropole mégalithique de Soto

La nécropole de Soto est située à quelques kilomètres seulement de la ville de Kaffrine. Un tout premier sondage a été réalisé sur ce site en 2014. Deux des pierres lyres exposées respectivement à Paris, au Musée du Quai Branly, et à Dakar semblent provenir de ce site. Les contextes archéologiques associées à ces monolithes sont en revanche totalement inconnus. L'enquête menée auprès des villageois nous renseigne sur l'emplacement de la nécropole, sans avoir fourni toutefois l'ensemble des éléments souhaité. Ces éléments ont été confrontés aux photographies prises lors de la dépose des monolithes. Une prospection géophysique permettrait assurément de mieux orienter et de mieux cibler l'emplacement de nos futures investigations. Il semble en effet que nous soyons ici confrontés au cas tout à fait singulier de pierres lyres disposées en frontales de simples fosses au comblement tumulaires, dépourvues de tout dispositif mégalithique. Dans ce sens, l'étude de ce monument également situé dans la zone occidentale serait tout à fait complémentaire par rapport aux travaux réalisés ces dernières années sur la nécropole de Wanar. Celle-ci compte près d'un tiers de toutes les pierres lyres inventoriées sur l'ensemble de l'aire du mégalithisme sénégambien.

1.3/ La nécropole mégalithique de Kodiam

Un relevé topographique précis, avec des moyens modernes, constitue un préalable nécessaire à toute étude de cette nécropole dont l'état de conservation est absolument remarquable. Entre sondages ponctuels et fouille extensive d'un monument, l'ampleur des travaux qui seront ensuite effectués sur cette nécropole dépendra largement du volume global des crédits alloués à ce programme de recherche, entre 2016 et 2019. A défaut, l'étude complète d'un nouveau

monument au sein de la nécropole de Tiékéné Boussoura peut constituer une alternative intéressante et plus facile à mettre en œuvre.

2/ Les monuments funéraires de la zone orientale du mégalithisme sénégambien

L'étude des nécropoles de la zone orientale, du fait de leur isolement géographique, posera également de gros problèmes d'infrastructure, en dehors de quelques sondages ponctuels qu'un thésard peut facilement mettre en place de façon indépendante. Les potentialités d'étude sont toutefois considérables. Les formes monumentales sont très différentes de celles rencontrées dans les zones centrales et occidentales du mégalithisme sénégambien. En dehors d'une intervention réalisée par l'équipe de G. Thilmans et C. Descamps sur l'un des monuments de la nécropole de SarréDiouldé, tout reste à faire. La nécropole de Malsine, n'a probablement guère reçu la visite d'archéologues depuis les prospections réalisées par Martin et Becker dans les années 1970. L'état de conservation des monuments est remarquable. Leur diversité également. La toute première étape qui peut facilement être réalisée dans le cadre d'un travail de thèse (UCAD - Bocoum, Laporte dir.), consistera impérativement à compléter l'inventaire de ces nécropoles de la zone orientale, et à mieux documenter l'état apparent de chacun des monuments qui les composent.

Une première mission de reconnaissance de quelques jours a été réalisée sur le terrain en mai 2015, c'est-à-dire en fin de saison sèche, plus favorable à la prospection que notre période d'intervention habituelle, en fin de saison des pluies où le couvert végétal est parfois important, plus propice à l'observation de stratigraphies. Il s'agissait aussi d'évaluer la faisabilité d'un sujet de thèse portant spécifiquement sur l'étude des monuments funéraires de l'aire orientale du mégalithisme sénégambien. Parmi les nécropoles inventoriées par Martin et Becker, nous avons notamment visité les nécropoles de Sarré Diouldé, de Malsine, de Ouro Dialoubé et de Ouro Sekourou. Le qualificatif de mégalithique qui leur est généralement attribué, contrairement à la plupart des nécropoles mégalithiques des zones centrales et surtout occidentales, tient seulement à la présence de quelques groupes de pierres frontales, souvent de petite taille, disposées en avant de masses tumulaires aux formes et aux architectures parfois très variées.

Les nécropoles de Sarré Diouldé et de Malsine, disposent de nombreux tumulus de petite taille, dont l'élévation d'une carapace de pierre parementée est parfois remarquablement bien conservée. A Ouro Dialoubé certains des petits tumulus composant la nécropole semblent ceinturés par les vestiges d'une murette périphérique assez semblable à celle qui ceinture les monuments exclusivement construits en pierre sèche dans la zone occidentale. Le site d'OuroSekourou est, parmi ceux que nous avons visité, certainement celui qui présente la plus grande diversité d'architectures tumulaires. Certains des tumulus de cette nécropole, également recouverts par une carapace de pierre et disposant d'un groupe de petits monolithes en frontales, dépassent probablement les deux mètres de hauteur. Ces quatre sites archéologiques, et sans doute quelques autres également, mériteraient assurément de faire l'objet d'un relevé topographique précis avec des moyens modernes. A la suite de prospections plus étendues, un site pourra faire l'objet de sondages, et l'un de ses monuments devra être sélectionné pour une fouille exhaustive. Le choix devra également tenir compte des conditions matérielles d'intervention, comme des infrastructures à mettre en place, dans cette zone très reculée du Sénégal.

Le mobilier recueilli par G. Thilmans et C. Descamps lors de la fouille de l'un des monuments de Sarré Diouldé est assez différent de celui présent dans les monuments des zones occidentales et centrales. Les pratiques funéraires sont ici illustrées par la présence de 56 individus, dont nombre

d'entre eux semblent avoir été inhumés simultanément. Ils étaient disposés sur la masse tumulaire qui scelle probablement l'accès aux espaces sépulcraux proprement dits (11 autres individus). Les datations obtenues sont parmi les plus récentes du mégalithisme sénégambien. Le modèle proposé dans les années 1980 sur la base de la fouille de ce seul monument, dans la zone orientale, a été très largement discuté depuis ; mais sans aucune nouvelle intervention archéologique sur le terrain, susceptible de fournir de nouveaux éléments concrets. Dans le cadre du projet de coopération 2016-2019, le personnel et les moyens de la mission viendront en appui des travaux de terrain initiés par le thésard, inscrit à l'université de Dakar. Inversement, les résultats de ces fouilles seront intégrés à ceux de ce nouveau programme de recherche.

3/ Les tumulus du centre (Mbanar)

Les nombreuses nécropoles mégalithiques présentes sur la rive nord du fleuve Gambie sont souvent opposées aux, très nombreuses également, nécropoles tumulaires du centre et du nord du Sénégal. Celles-ci ont été relativement peu étudiées. Elles seraient contemporaines et pour certaines plus récentes que les nécropoles mégalithiques situées plus au sud. Certaines ont fourni le mobilier funéraire le plus spectaculaire de toute la préhistoire sénégalaise, comme par exemple le fameux disque en or de Rao découvert par Jouare dans les années 1940. Le terme tumulus s'applique ici à des buttes anthropiques qui peuvent atteindre jusqu'à dix mètres de haut. Dans la vallée du fleuve Sénégal, certains auteurs ont insisté sur les risques de confusion avec les buttes anthropiques correspondant aux vestiges de villages abandonnés qui peuvent également contenir quelques sépultures.

Une telle confusion n'est guère envisageable pour la nécropole tumulaire du Wago Fall, située au sud de Mbacké. Une première mission de reconnaissance sur le terrain, en mai 2015, permet de s'en rendre compte immédiatement. La nécropole compte une bonne dizaine de masses tumulaires dont la plus imposante correspond au tumulus de WagoFall. Celui-ci, l'un des plus importants du Sénégal si ce n'est le plus imposant, mesure 12 m de haut pour environ 60 m de diamètre. Tous sont ceinturés par un fossé périphérique. L'espace sépulcral, de taille réduite, est généralement situé au centre du tumulus. Les croquis publiés par Frobenius pour certains grands tumulus du Mali suggèrent l'existence d'une chambre supplémentaire enterrée à laquelle on accédait par une rampe creusée dans le substrat; , aucun dispositif de ce type n'a jamais été reconnu au Sénégal.

Aucun monument de cette nécropole n'a fait l'objet de fouilles archéologiques. Les masses tumulaires sont réputées correspondre à de simples amas de sable. Notre visite sur le terrain suggère une structure peut-être plus complexe, dans certains cas au moins, où on ne peut pas exclure l'existence de structures construites en terre crue au sein de la masse tumulaire. La première étape consistera à obtenir un relevé topographique précis de l'ensemble de cette vaste nécropole. Plutôt qu'un fastidieux travail de relevé topographique effectué au sol, une bonne couverture aérienne - avec multiplication des prises de vue sous les angles les plus variés possibles - permettrait d'établir un modèle numérique de terrain à moindre frais, avec l'aide de logiciels adaptés de traitement des clichés par le biais de la photogrammétrie. Cette toute première opération peut-être programmée dès la campagne de l'automne 2015.

Dans ces masses de sable et d'argile, sur un substrat qui est ici un substrat sédimentaire, les prospections géophysiques seront ensuite couplées avec une prospection radar. Cette opération pourrait intervenir au printemps 2016. La suite des opérations dépendra bien entendu du résultat de ces prospections. Quelques principes de base peuvent toutefois être énoncés dès à présent. La première concerne la façon d'aborder ces masses tumulaires; une tranchée dans les fossés

périphériques permettrait dans un tout premier temps de se rendre compte de la chronologie des dépôts et, peut-être, de la nature des constructions adjacentes dont l'érosion fut pour partie responsable du colmatage partiel de ce creusement. Cette tranchée peut ensuite être étendue aux pieds du monument pour s'assurer de l'existence, ou non, d'un parement périphérique qui, dans ce cas et s'il existe, aurait été construit avec des matériaux en terre.

Le choix du monument à étudier de la sorte se fera bien entendu à l'issu de cette étude préalable. En première approche, on peut exclure d'ors et déjà de commencer par le WagoFall, pour se concentrer d'abord sur un monument de taille plus modeste et donc plus facile à appréhender. A l'issu de ce programme, en fonction des résultats obtenus, cette nécropole pourra éventuellement faire l'objet d'une attention toute particulière au sein de notre programme de recherche sur les monuments funéraires du Sénégal.

4/ Les amas coquilliers du delta du Saloum

A l'occasion du présent programme quadriennal, seules des prospections de reconnaissance sont pour l'instant envisagées dans ce secteur, avec tout au plus le cas échéant quelques ravivages de coupe, et prélèvements d'échantillons, si l'occasion se présente. Ces sites ont été inscrits sur la liste du Patrimoine Mondial, au titre de paysage culturel, lors du classement du delta du Saloum. Ces amas coquilliers rendent compte à la fois de lieux de vie et de collecte des coquillages, de zones d'habitat et de nécropoles funéraires, parfois sous une forme tumulaire. Un millier de tumulus funéraires ont ainsi été recensés sur seulement 28 de ces amas coquilliers. Leur étude supposerait la mise en place d'une équipe de spécialistes spécifiques (étude des reste de faune notamment, avec la mise en place de référentiels spécifiques - malacologie, ichtyologie, ostéologie, etc.) et de problématiques propres à l'occupation humaine des milieux littoraux et estuariens (mangrove, variation des lignes de rivage, etc.). Il s'agit là d'un programme de recherche à part entière (avec des besoins également spécifiques en terme budgétaires) que l'on ne pourra, au mieux, qu'ébaucher dans l'immédiat.

5/ Conclusion

La mise en œuvre pratique de ce programme de recherche est plus ambitieuse que celle précédemment développée sur le seul site de Wanar, aujourd'hui largement désenclavé suite à son classement au titre du Patrimoine Mondial. La multiplication des points d'observation, l'isolement de certains d'entre eux, comme l'échelonnement des périodes d'intervention sur le terrain au cours de l'année, sont autant d'obstacles supplémentaires. L'objectif annoncé, correspondant à la fouille d'un ou deux monuments par zone géographique distincte, associé à une phase préalable de relevés topographiques et de prospections géophysiques, est réalisable sur quatre ans avec une enveloppe financière sensiblement égale à celle allouée au cours des programmes précédents. Mais l'ampleur des travaux sur le terrain dépendra aussi de la possibilité que nous aurons d'accéder à d'autres sources de financement. Celles-ci sont parfois ponctuelles, parfois allouées annuellement, et donc difficiles à budgétiser sur le long terme. De la même façon, les travaux de restauration projetés sur le site de Wanar, sont conditionnés à l'obtention de sources de financement distinctes de celles allouées par le Ministère des Affaires Etrangères.

Dans le cadre de ce programme de coopération entre la France et le Sénégal, les liens avec la direction du Patrimoine culturel, avec l'IFAN, comme avec l'Université Cheik Anta Diop, seront renforcés. La priorité sera donnée à la formation de terrain des étudiants sénégalais inscrits en Licence et en Master d'archéologie, à Dakar. Au moins deux thèses seront également réalisées au cours de ce programme. L'une effectuée à Dakar (en co-tutelle avec l'Université de Rennes 1) portera sur le mégalithisme du Sénégal oriental (dir. H. Bocoum, L. Laporte). L'autre effectuée à

Angers concernera l'étude paléo-environnementale des zones concernées (dir. A. Ballouche, L. Laporte, H. Bocoum). La question se posera également de l'obtention d'un post-doc pour A. Delvoye, dont la soutenance de thèse (Université de Paris I, dir. M. Gutierrez, L. Laporte) devrait intervenir fin 2016. D'autres échanges universitaires peuvent être envisagés. Par ailleurs, la mise en place d'un nouveau Musée, dont la direction a été confiée à H. Bocoum, offre de nouvelles perspectives de valorisation des résultats scientifiques acquis au cours de ce programme de recherche, aussi bien sur place à Dakar que par le biais d'expositions internationales développées en coopération avec des Musées français, par exemple. La parution de la monographie sur le site de Wanar, programmée en 2017, pourrait être l'occasion de telles actions de communication.

Outre de nombreuses publications scientifiques internationales, les deux précédents programmes sur la nécropole mégalithique de Wanar se concrétisera prochainement par la publication d'un ouvrage monographique concernant ce site archéologique exceptionnel. L'objectif du présent programme 2016-2019 est de jeter les premières bases pour la rédaction d'un ouvrage plus général sur le mégalithisme sénégambien et les pratiques funéraires protohistoriques au Sénégal. Ce dernier permettra d'actualiser, trente ans plus tard, l'état des connaissances dont rend compte, aujourd'hui encore, l'ouvrage de référence proposé au début des années 1980 par G. Thilmans et C. Descamps.

APPENDIX 6

Recent Findings and Interpretation

Découvertes récentes et interprétation

Luc Laporte, Hamady Bocoum, *et al.*

Senegambien's Megalithism

The example of the Wanar Necropolis (Kaffrine, Senegal) *XI century AD*



Photo – L. Laporte

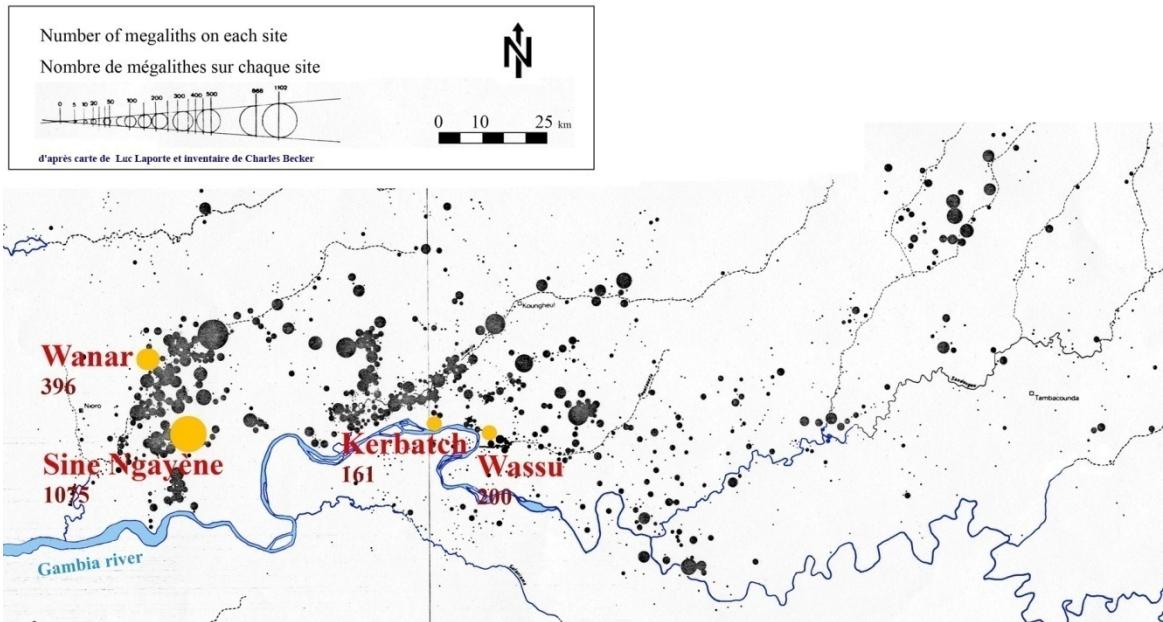
Drawing - Thimans *et al.*



**16 900 monuments within 1987 archaeological sites,
totalizing 28 931 monoliths over 30 000 km².**

Concentrated onto the northern side of the Gambia river watershed

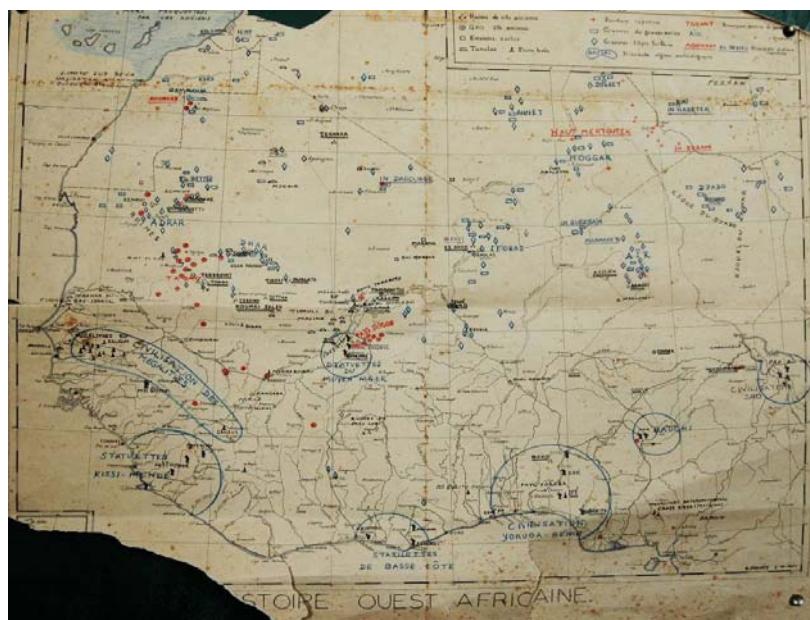
Distribution of the 28931 Megaliths surveyed - Distribution des 28931 mégalithes inventoriés



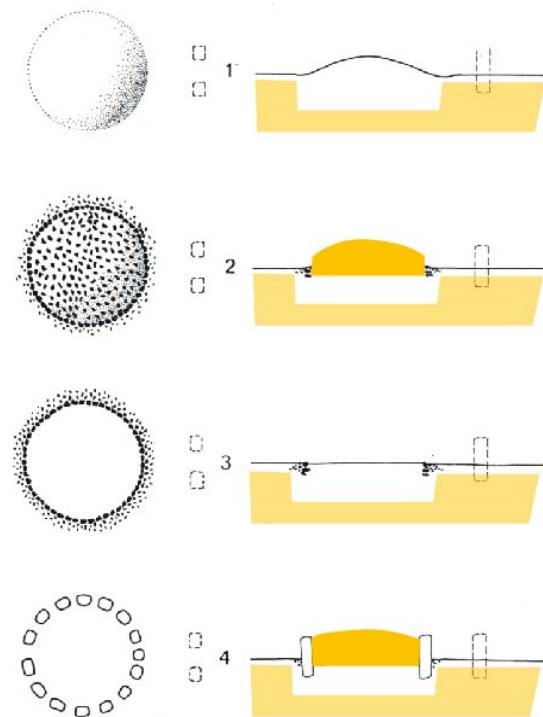
Known in Europe since the end of the XIXth Century

(Todd et Wolbach 1911, Jouenne 1918)

One of the Western African mégalithisms, but a very specific one



New interest in Senegambian's Megalithism through publications of the 1980:
*(Thilmans, Descamps, Khayat 1981,
Gallay 1982, Martin et Becker 1982)*



**« Rude » stones included
in the construction of platforms**

External walling:

Dry stone only



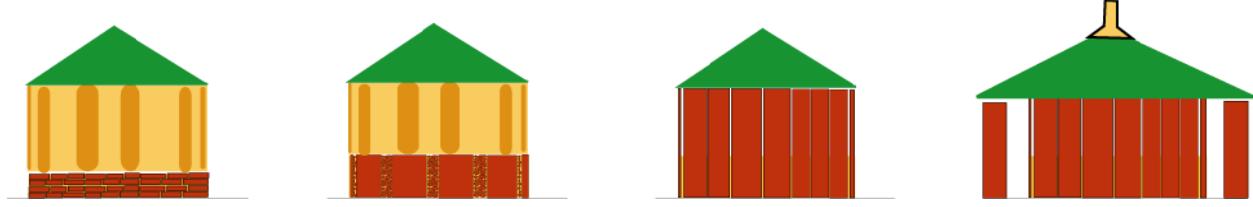
Monoliths and dry stone



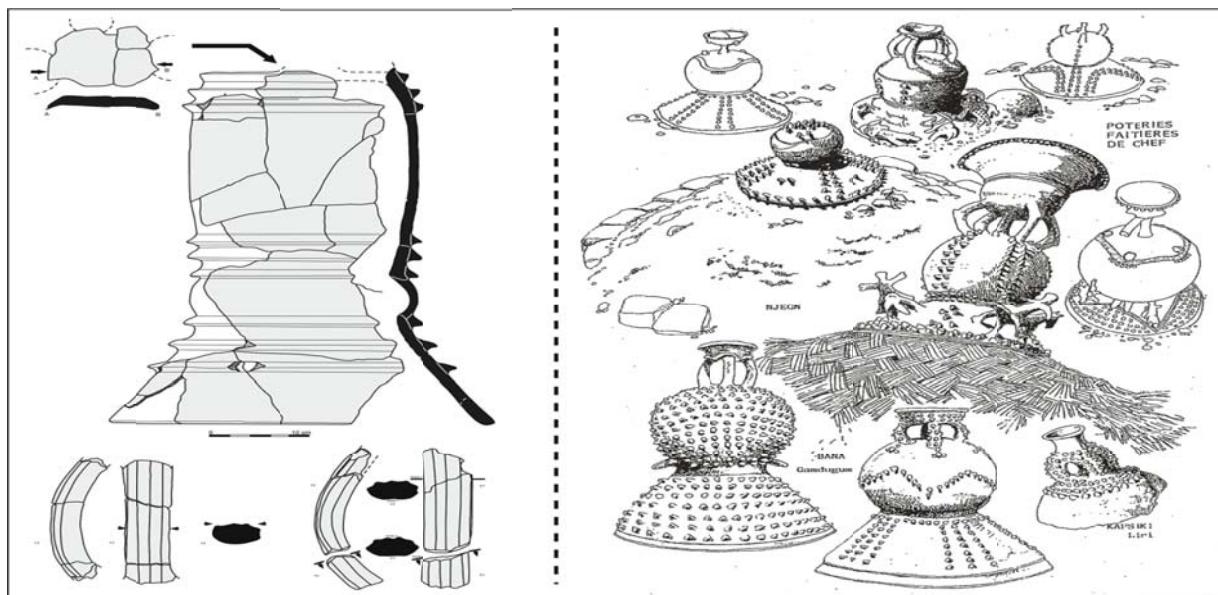
Joined monoliths



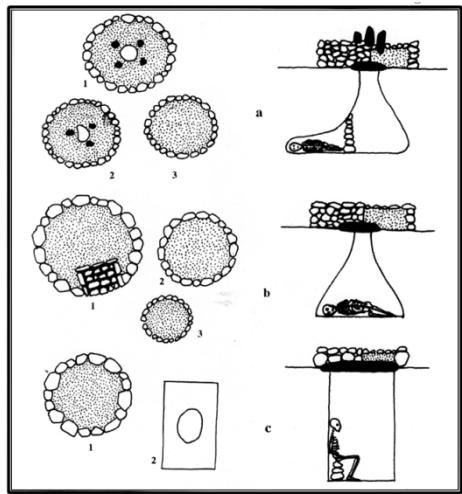
As houses of the deads ?



roofed ?



Wanar



Cameroon



C/ Burnt bricks coming from previously destroyed earthen houses



B/ Earthen constructions previous to the megalithic monuments



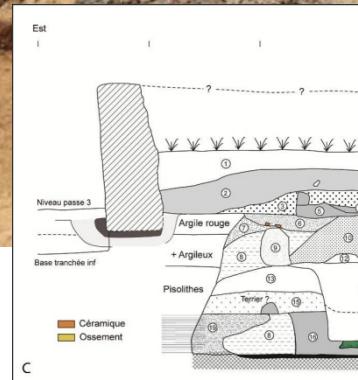
D/ Mud bricks between monoliths



Wood, Mud a



Earthen constructions sealed beneath a megalith, and covering the sepulchral pit.

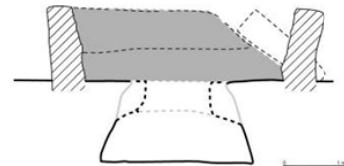




Lateralization
of the access pit

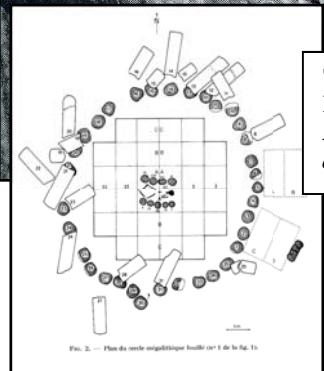
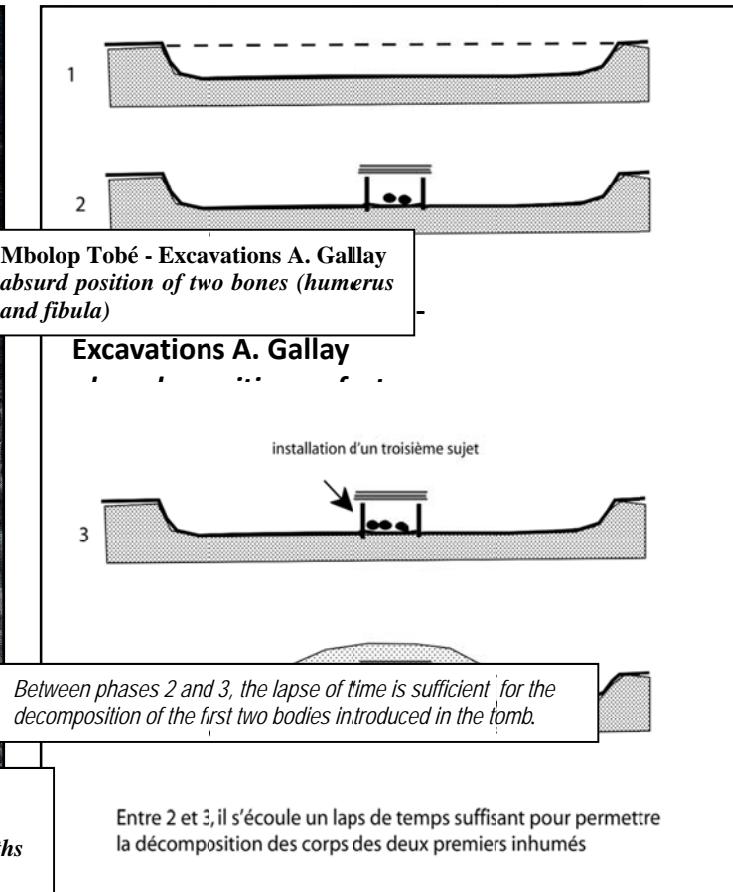


Wanar (Sénégal)



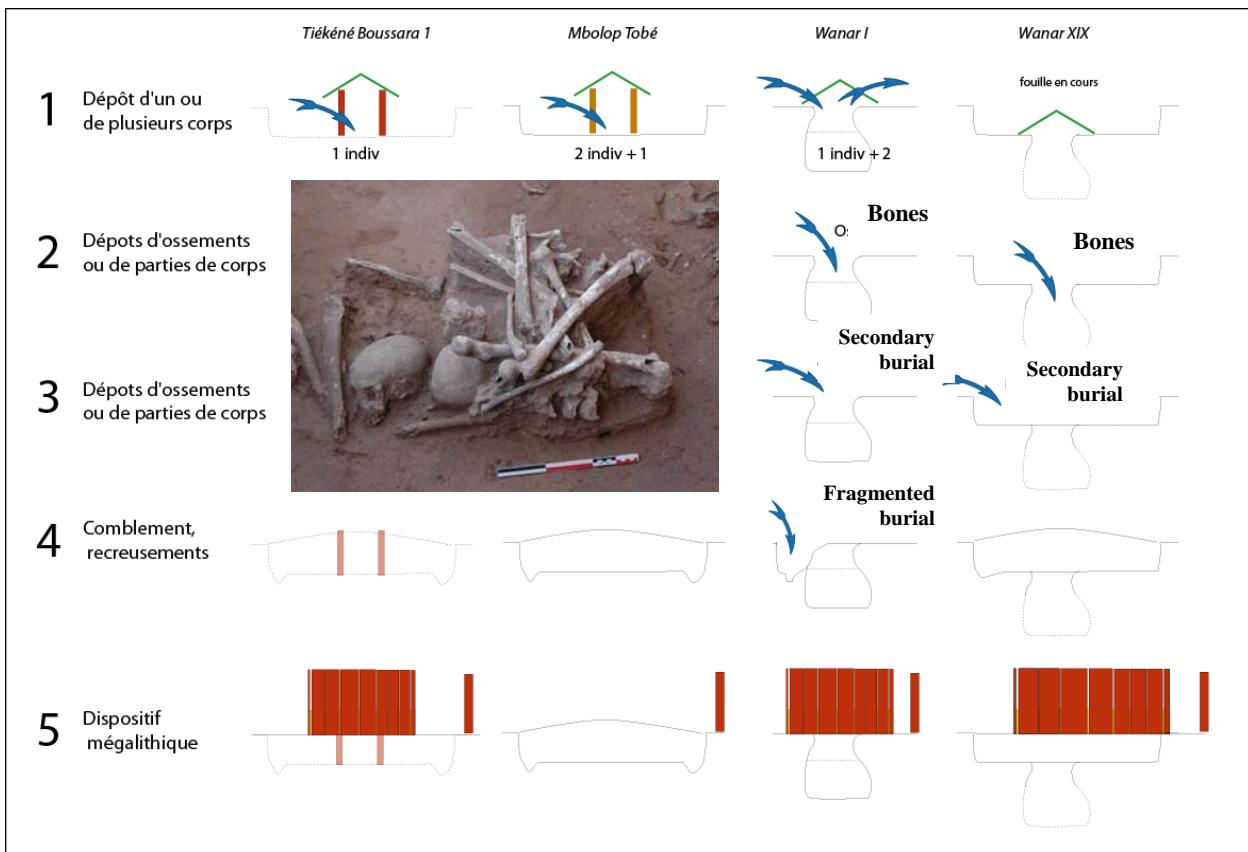
Latéralisation du puit d'accès ➤

G. Thilmans et C. Descamps – archives IFAN



**Tiékéné Boussara – Mon I.
Excavations G. Thilmans
Horizontality of the top Monoliths
and dislocation of knees**

House of the dead within sepulchral pits

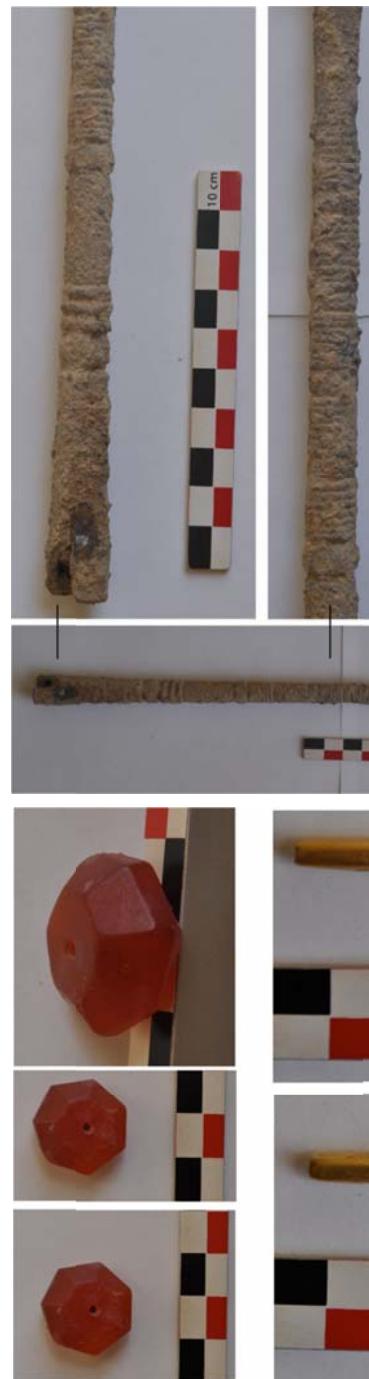




Weapons and jewels



**Warriors
aristocracy ?**

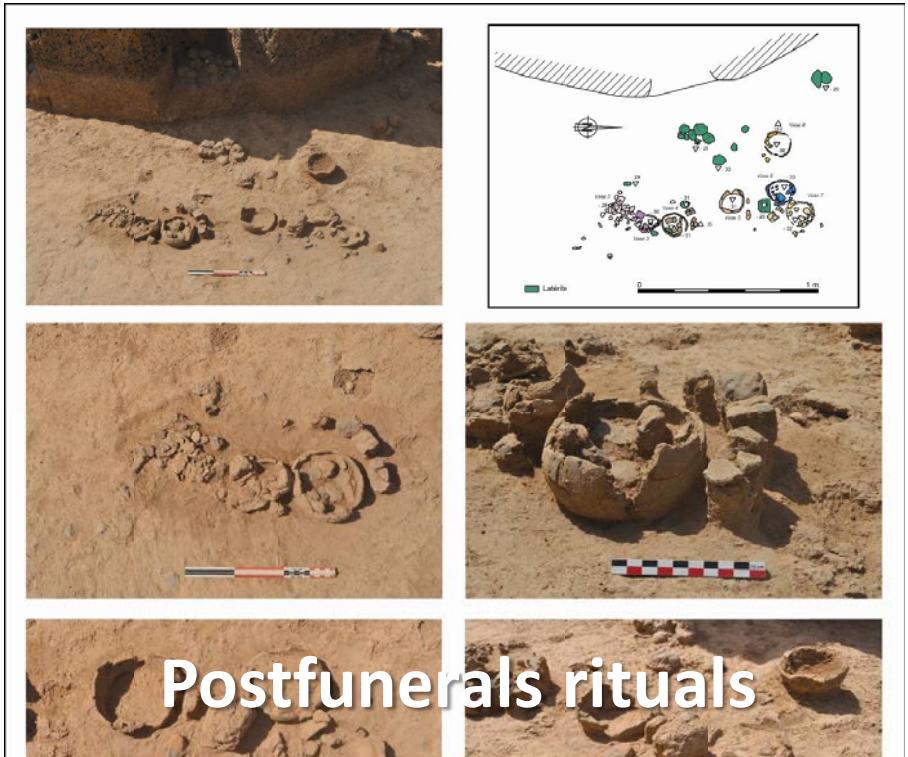


Quarries

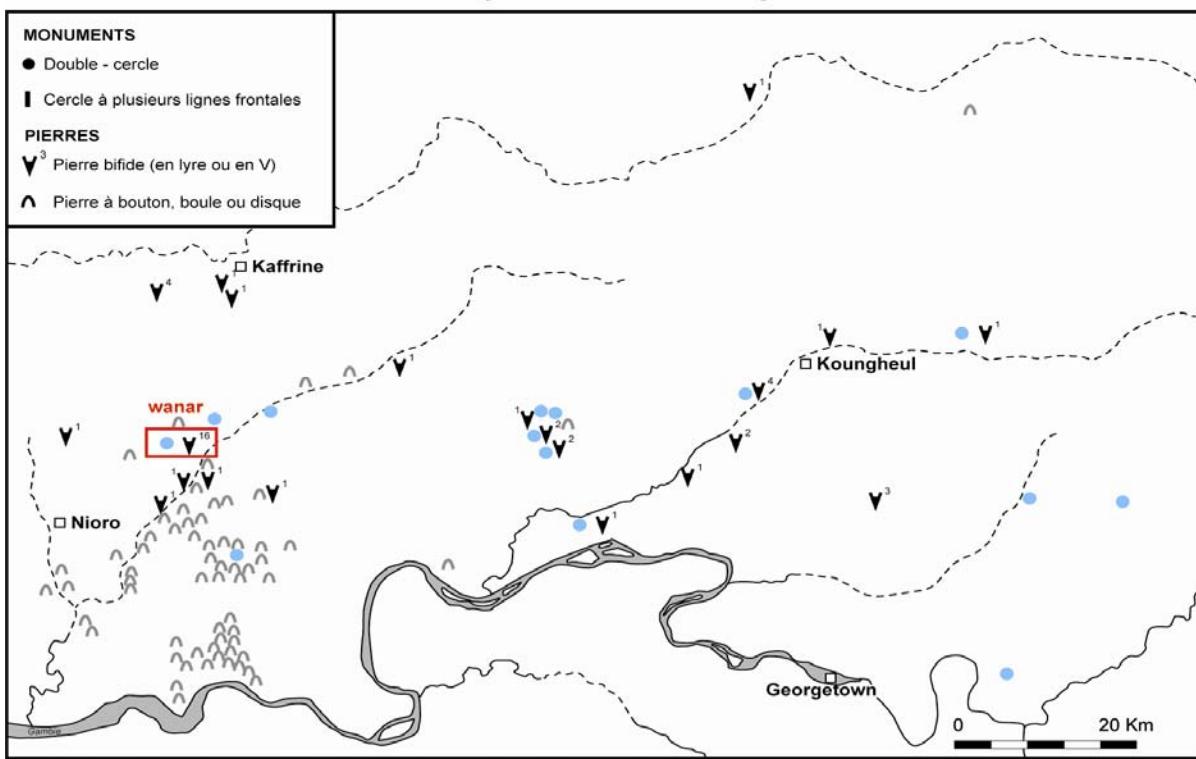


Megalithic
necropolis

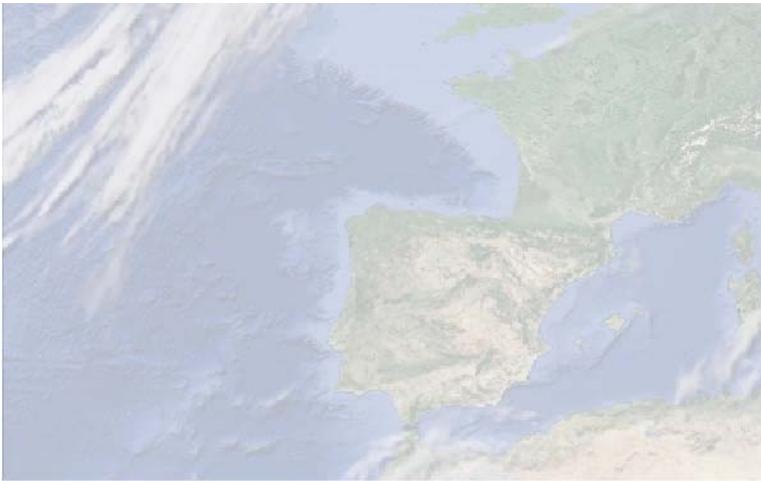




ZONE MEGALITHIQUE : particularités lithiques et monumentales



D.A.O L.Quesnel (UMR 6566 CReAAH du C.N.R.S) D'après carte Martin et Becker



**No more than
a few questions :**
*Back to european
Megalithism*

